叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːrtʃ] [faɪv] , - .
March 5 , 1919 .
行进 5 , - .

1919年3月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

" [wʌt] [ɪz] ['wɪski] ? " [æsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['hedlaɪn] .
" What is whisky ? " asks an evening paper headline .
" 什么 是 威士忌酒 ? " 问 一个 晚上 纸 标题 .

"什么是威士忌？"晚报的头条新闻问道。

['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [neɪm]
Our memory is not what is was , but we have certainly seen the name
我们的 记忆 是 不是 什么 是 曾是 , 但 我们 有 当然 已见 这 姓名
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我们的记忆力不如从前，但我们肯定在某个地方见过这个名字。

" ['bɪtər] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
" Bitter , " says the Kölnische Zeitung , " is the taste of defeat .
" 苦的 , " 说道 这 - 报 , " 是 这 品尝 的 击败 .

《科隆日报》说："失败的滋味是苦涩的。"

" [ə; eɪ] ['refrəns] , [prɪ'zuːməbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən][soʊld]
" A reference , presumably , to the thirty thousand tons of American bacon sold
" 一个 参考 , 想必 , 到 这 三十 千 吨 的 美国人 熏肉 卖
[tuː; tə]['dʒɜːrməni][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .
to Germany by the Allies .
到 德国 经过 这 盟国 .

"这大概是指盟军向德国出售的3万吨美国培根。

" [ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] , " [sed] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] , " [ɪz]
" The Octopus , " said the Lord Mayor of DUBLIN in his inaugural address , " is
" 这 章鱼 , " 说 这 主 市长 的 都柏林 在 他的 就职典礼 地址 , " 是
['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .
showing its fangs .
显示 它是 獠牙 .

"章鱼,"都柏林市长在就职演说中说道,"正在露出它的獠牙。"

" ['mi:nwaɪl] ['kɑ:rdɪnl] ['gɪbənz] [ɪz] ['bɪzi] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] ['təntəklz] .
" Meanwhile Cardinal GIBBONS is busy twisting the Lion's tentacles .
" 同时 红衣主教 长臂猿 是 忙碌的 扭曲 这 狮子的 触手 .

与此同时，红衣主教吉本斯正忙着扭动狮子的触手。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [faʊnd] ['wɑ:ndərɪŋ] [æt; ət]['wɔ:ltən] - [ɑ:n] - [temz] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
The owner of a mule found wandering at Walton - on - Thames is being
这 所有者 的 一个 骡子 成立 漫游 在 沃尔顿 - 在 - 泰晤士河 是 存在
['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] .
advertised for .
广告 为了 .

在泰晤士河畔沃尔顿发现的一头游荡的骡子，现刊登广告寻找其主人。

" ['tru:pər] , " ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][,mesəpə'teimiə] ,
" Trooper , " writing from Mesopotamia ,
" 骑警 , " 写作 从 美索不达米亚 ,

"骑兵,"来自美索不达米亚的作者写道

[sez] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ki] ['brɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɪn][ɪts]
says that if it had a portion of khaki breeching and a stirrup in its
说道 那 如果 它 有 一个 部分 的 卡其色 突破 和 一个 镫 在 它是
[maʊθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [bru:t] [wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs]
mouth it is probably the brute which slipped out of his hands about six months
嘴 它 是 大概 这 蛮力 哪个 滑倒了 出去 的 他的 双手 关于 六 几个月
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

他说，如果它嘴里叼着一块卡其布马裤和一根马镫，那它很可能就是大约六个月前从他手中溜走的那头牲畜。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][læst] [wi:k] ,
With regard to the man who was seen struggling in the river last week ,
和 看待 到 这 男人 WHO 曾是 已见 挣扎 在 这 河 最后的 星期 ,

关于上周有人看到在河里挣扎的那名男子,

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ɪz] [ʌn'tru:] .
the report that his house was immediately taken by a passer - by is untrue .
这 报告 那 他的 房子 曾是 立即地 已采取 经过 一个 过路人 - 经过 是 不属实 .

有报道称他的房子立即被路人占领，此说法不实。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] .
The man who pushed him in had got there first .
这 男人 WHO 推动 他 在 有 得到 那里 第一的 .

把他推进去的那个人先到了那里。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][di:] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ðæt]
So much controversy has been caused by DE VALERA'S escape from prison that
所以 很多 争议 有 到过 导致 经过 德语 瓦莱拉的 逃脱 从 监狱 那
[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
there is some idea of getting him to go back and do it again .
那里 是 一些 主意 的 获得 他 到 去 后退 和 做 它 再次 .

德瓦莱拉越狱事件引发了如此多的争议，以至于有人想让他回去再越狱一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [diː] [və'lɛrə] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ]

It	is	reported	that	just	before	his	escape	DE	VALERA	had	been	greatly	affected	by
它	是	据报道	那	只是	前	他的	逃脱	德语	瓦莱拉	有	到过	非常	做作的	经过

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪbər] [straɪk] .

the	account	of	some	labour	strike	.
这	帐户	的	一些	劳动	罢工	.

据报道，就在德瓦莱拉逃跑之前，他受到了某次劳工罢工事件的严重影响。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['sɪmpəθi] .

He	is	supposed	to	have	come	out	in	sympathy	.
他	是	据称	到	有	来	出去	在	同情	.

他本应是出于同情才站出来表示的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , ['θɜːrti] - [sɪks]['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] ['bɑːtld] [bɪr] [meɪ]

There	are	now	,	it	is	announced	,	thirty	-	six	prices	at	which	bottled	beer	may
那里	是	现在	,	它	是	宣布	,	三十	-	六	价格	在	哪个	瓶装	啤酒	可能

[biː; bi][soʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

据宣布，目前瓶装啤酒的售价共有 36 种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪz]

It	is	only	fair	to	our	readers	to	state	that	the	price	it	used	to	be	is
它	是	仅有的	公平的	到	我们的	读者	到	状态	那	这	价格	它	用过的	到	是	是

[nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] .

not	included	in	the	thirty	-	six	.
不是	包括	在	这	三十	-	六	.

为了公平起见，我们必须说明，原价不包含在这三十六美元中。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt]['gɝːlz] - [treɪd] ['juːniən][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .

A	Servant	Girls	'	Trade	Union	has	been	formed	.
一个	仆人	女孩们	-	贸易	联盟	有	到过	形成	.

女佣工会已经成立。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪd; wɪθ][ðə; ði] ['mistrisiz] -

So	far	there	is	no	suggestion	of	interfering	with	the	mistresses	'
所以	远的	那里	是	不	建议	的	干扰	和	这	情妇们	-

['iːvnɪŋ] [aʊt] .

evening	out	.
晚上	出去	.

目前还没有任何迹象表明要干涉情妇们的夜间外出。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪz][kɔːsts][ðə; ði]

Mr	.	Punch	has	already	called	attention	to	the	statement	that	is	costs	the
先生	.	冲床	有	已经	称为	注意力	到	这	陈述	那	是	成本	这

['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['gɪni] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

nation	a	guinea	every	time	a	question	is	asked	in	Parliament	.
国家	一个	几内亚	每一个	时间	一个	问题	是	问	在	议会	.

Punch 先生已经指出，议会每次提出问题都会花费国家一基尼。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	only	difference	between	Westminster	and	the	haunts	of	the	General
这	仅有的	不同之处	之间	威斯敏斯特	和	这	闹鬼的地方	的	这	一般的

[præk'tɪʃənər] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ([wʌn]) [juː; jʊ] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

Practitioner	is	that	in	the	latter	case	(	1	)	you	pay	out	of	your	own	pocket	,
实践者	是	那	在	这	后者	案件	(	1	)	你	支付	出去	的	你的	自己的	口袋	,

威斯敏斯特和全科医生诊所之间的唯一区别在于，在后者（1）中，你需要自掏腰包支付费用。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][prəʊ'truːdid] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	(	2	)	your	tongue	is	protruded	instead	of	being	kept	in	the	cheek	.
和	(	2	)	你的	舌头	是	突出	反而	的	存在	保留	在	这	脸颊	.

（2）你的舌头伸出来，而不是缩在脸颊里。

['bɜ:rglər] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [sez] [ə; eɪ] [pres] - ['gɑ:sɪp] .

Burglars	**are**	**very**	**superstitious**	**,**	**says**	**a**	**press**	**-**	**gossip**	**.**
窃贼	是	非常	迷信的	,	说道	一个	按	-	闲话	.

一位媒体八卦人士透露，窃贼们都很迷信。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [waɪl] [ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪz] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'lʌki] .

For	**example**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**policeman**	**while**	**a**	**burglar**	**is**	**drilling**	**a**	**safe**	**is**	**considered**	**distinctly**	**unlucky**	**.**
为了	例子	这	外貌	的	一个	警察	尽管	一个	窃贼	是	钻孔	一个	安全的	是	经过考虑的	明显地	倒霉	.

例如，窃贼在撬保险箱时出现警察，被认为是非常不吉利的。

" [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [sez] [ə; eɪ] , ['wi:kli] ['peɪpər] ,

"	**The**	**pores**	**of**	**the**	**ordinary**	**individual**	**,**	**"**	**says**	**a**	**,**	**weekly**	**paper**	**,**
"	这	毛孔	的	这	普通的	个人	,	"	说道	一个	,	每周	纸	,

一家周报写道："普通人的毛孔"，

" [wʊd] [ri:tʃ] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɪf] [pleɪst] [end][tu:; tə][end] .

"	**would**	**reach**	**nearly**	**forty**	**miles**	**if**	**placed**	**end**	**to**	**end**	**.**
"	会	抵达	几乎	四十	英里	如果	放置	结尾	到	结尾	.

"如果首尾相连，总长度将近四十英里。"

" [wi:; wi][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ,

"	**We**	**hope**	**that**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**will**	**be**	**attempted**	**,**
"	我们	希望	那	没有什么	的	这	种类	将要	是	尝试过	,

"我们希望不会发生此类事件。"

[æz; əz][ðə; ði]['træfɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .

as	**the**	**traffic**	**difficulties**	**are**	**bad**	**enough**	**already**	**.**
作为	这	交通	困难	是	坏的	足够的	已经	.

交通状况已经够糟糕了。

[ə; eɪ] [temz] [bɑ:r'dʒi:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][swɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .

A	**Thames**	**bargee**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**sworn**	**at**	**a**	**policeman**	**for**	**eleven**	**minutes**	**without**	**stopping**	**.**
一个	泰晤士河	驳船	是	据报道	到	有	宣誓	在	一个	警察	为了	十一	分钟	没有	停止	.

据报道，一名泰晤士河上的驳船船夫对着一名警察连续辱骂了11分钟。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n][set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

We	**understand**	**that**	**there**	**is**	**talk**	**of**	**having**	**the**	**oration**	**set**	**to**	**music**	**.**
我们	理解	那	那里	是	讲话	的	拥有	这	演讲	放	到	音乐	.

我们了解到有人在讨论将演讲配上音乐。

[kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [baɪ][ræts] .

Considerable	**damage**	**has**	**been**	**caused**	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**by**	**rats**	**.**
大量	损害	有	到过	导致	在	这	小岛	的	怀特岛	经过	老鼠	.

怀特岛遭受了老鼠的严重破坏。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

A	**description**	**of**	**the**	**offenders**	**has**	**been**	**furnished**	**to**	**the**	**police**	**.**
一个	描述	的	这	罪犯	有	到过	提供	到	这	警察	.

已向警方提供犯罪嫌疑人的描述。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træfɪk]['prɑ:bləm][ðə; ði][el] . [dʒi:] . [oʊ] . ['kʌmpəni] [hæv; həv] [pleɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] .

In	**order**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**traffic**	**problem**	**the**	**L**	**.**	**G**	**.**	**O**	**.**	**Company**	**have**	**placed**	**one**	**hundred**	**additional**	**omnibuses**	**on**	**the**	**London**	**streets**	**.**
在	命令	到	应付	和	这	交通	问题	这	L	.	G	.	哦	.	公司	有	放置	一	百	额外的	公共汽车	在	这	伦敦	街道	.

为了应对交通问题，LGO公司在伦敦街头增设了100辆公共汽车。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

This	is	such	an	admirable	solution	of	a	serious	difficulty	that	people	are
这	是	这样的	一个	令人钦佩的	解决方案	的	一个	严肃的	困难	那	人们	是

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wondering	what	member	of	the	Government	first	suggested	it	.
好奇	什么	成员	的	这	政府	第一的	建议	它	.

这是一个如此令人钦佩的解决严重难题的方案，人们不禁想知道是哪位政府成员最先提出这个建议的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪ'lev(ə)n][taɪmz][ə; eɪ]

Despite	the	fact	that	his	wife	has	attempted	to	shoot	him	eleven	times	a
尽管	这	事实	那	他的	妻子	有	尝试过	到	射击	他	十一	时代	一个

[dɪ'trɔɪt] ['ɑːrkɪtekt] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] .

Detroit	architect	declares	that	he	will	never	leave	her	.
底特律	建筑师	声明	那	他	将要	绝不	离开	她	.

尽管他的妻子曾 11 次试图枪杀他，但这位底特律建筑师宣称他永远不会离开她。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .

He	appears	to	be	one	of	those	men	who	can	never	take	a	hint	.
他	出现	到	是	一	的	那些	男人	WHO	能	绝不	拿	一个	暗示	.

他似乎是那种永远听不懂暗示的人。

['mɪstər] . [ef] . [em] . [biː] . ['fɪʃər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [sʌm; səm] [kən'vɪkts] ['riːs(ə)ntli] [went]

Mr	.	F	.	M	.	B	.	FISHER	reports	that	in	New	Zealand	some	convicts	recently	went
先生	.	F	.	M	.	B	.	渔夫	报告	那	在	新的	新西兰	一些	罪犯	最近	去

[ɑːn] ['hʌŋgər] - [straɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] .

on	hunger	-	strike	because	a	band	played	outside	the	prison	.
在	饥饿	-	罢工	因为	一个	乐队	玩	外部	这	监狱	.

FMB FISHER 先生报道说，新西兰最近一些囚犯因为监狱外有乐队演奏而绝食抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

It	seems	that	their	ground	of	complaint	was	that	this	was	not	included	in
它	似乎	那	他们的	地面	的	抱怨	曾是	那	这	曾是	不是	包括	在

[ðə; ði] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

他们似乎抱怨的理由是判决书中没有包含这一项。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['seɪtn]

A	correspondent	writing	to	The	Daily	News	points	out	that	the	reign	of	Satan
一个	通讯员	写作	到	这	日常的	消息	积分	出去	那	这	在位	的	撒但

[hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

has	been	cut	short	by	eighty	thousand	years	,
有	到过	切	短的	经过	八十	千	年	,

一位给《每日新闻》的记者指出，撒旦的统治时期已经缩短了八万年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][hænd] .

and	that	the	end	of	the	world	is	at	hand	.
和	那	这	结尾	的	这	世界	是	在	手	.

世界末日即将到来。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][flæts][ɑːr; ər] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['æftər]

Several	people	in	search	of	flats	are	now	wondering	whether	it	is	worth	while	after
一些	人们	在	搜索	的	公寓	是	现在	好奇	无论	它	是	值得	尽管	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

一些正在寻找公寓的人现在开始怀疑，这一切是否真的值得。

['mɪstər] . [ʃɔːn] [tiː] . [oʊ] . ['keli] , [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [em] . [piː] . ,

Mr	.	SEAN	T	.	O	.	KELLY	,	the	Sinn	Fein	M	.	P	.	,
先生	.	肖恩	T	.	哦	.	凯莉	,	这	罪	费恩	M	.	P	.	,

致新芬党议员肖恩·凯利先生

[hæz; həz]['hændɪd][em] . [ˌklɛmən'soʊ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

has	handed	M	.	CLEMENCEAU	a	copy	of	the	"	Declaration	of	Independence
有	递交	M	.	克莱门梭	一个	复制	的	这	"	宣言	的	独立

[ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

已将《爱尔兰独立宣言》的副本交给克列孟梭先生。

" ['ʌðər] [miːnz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði]

"	Other	means	have	also	been	employed	to	entertain	and	amuse	the
"	其他	方法	有	还	到过	受雇	到	招待	和	娱乐	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [rest] .

distinguished	invalid	during	his	enforced	rest	.
杰出的	无效的	期间	他的	强制执行	休息	.

“在这位尊贵的病人被迫休息期间，人们还采取了其他方式来娱乐和消遣。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [west] - [end]['leɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	understand	that	a	West	-	End	lady	has	just	been	appointed	mistress	to	a
我们	理解	那	一个	西方	-	结尾	女士	有	只是	到过	任命	情妇	到	一个

[jʌŋ] ['pɑːləmeɪd] .

young	parlourmaid	.
年轻的	女仆	.

我们了解到，一位西区女士刚刚被任命为一位年轻女佣的情妇。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd] ,

We	hear	that	the	soldier	who	,	after	being	demobilised	,
我们	听到	那	这	士兵	WHO	,	后	存在	已复员	,

我们听说，那名士兵在退伍后，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]['suːtəb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	once	returned	to	barracks	in	order	to	say	a	few	suitable	words	to	his
在	一次	返回	到	兵营	在	命令	到	说	一个	很少	合适的	字	到	他的

[leɪt] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

late	sergeant	-	major	,
晚的	军士	-	主要的	,

他立即返回营房，以便向他已故的军士长说几句合适的告别话。

[wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

was	put	off	on	being	told	that	he	would	have	to	take	his	turn	in	the
曾是	放	离开	在	存在	讲述	那	他	会	有	到	拿	他的	转动	在	这

[kjuː] .

queue	.
队列	.

得知自己必须排队等候时，他感到很不高兴。

" [noʊ] , ['mædəm] .

"	NO	,	MADAM	.
"	不	,	女士	.

“不，夫人。”

[naɪn] ['gɪnɪ] — [nɑːt] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] .

NINE	GUINEAS	—	NOT	NINE	-	AND	-	NINEPENCE	.
九	几内亚	—	不是	九	-	和	-	九便士	.

九几尼——不是九便士九便士。

" [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr]['hæbɪt] .

"	The	Pre	-	war	Habit	.
"	这	预	-	战争	习惯	.

“战前习惯。”

" [klɜːrk] ([meɪl]) [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [æt; ət] ['fɪgjərz] ; [wʌn] [juːst] [tuː; tə]['weɪdʒɪz] [prɪ'fɜːrd] . "
" Clerk (male) quick and accurate at figures ; one used to wages preferred . "
" 职员 (男性) 快的 和 准确的 在 数据 ; 一 用过的 到 工资 首选 . "
— ['deɪli] ['peɪpər] .
— Daily Paper .
— 日常的 纸 .

"职员（男）对数字反应迅速准确；习惯于高薪者优先。"——《每日报》

" [ðə; ði]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
" The engine , which is based on the principle of the turbine , is designed to
" 这 引擎 , 哪个 是 基于 在 这 原则 的 这 涡轮 , 是 设计 到
[prə'duːs] - ,
produce 30 ,
生产 - ,

"这款基于涡轮机原理的发动机设计用于产生 30,000 千瓦的功率。"

- [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
000 revolutions a minute .
- 革命 一个 分钟 .

每分钟 000 转。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['bɔlʃivist] [pliːz] [noʊt] .
Bolshevists please note .
布尔什维克 请 笔记 .

布尔什维克们请注意。

" [kə'mændər] ['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv]
" Commander Ramsay and the Princess themselves had a private survey of
" 指挥官 拉姆齐 和 这 公主 他们自己 有 一个 私人的 民意调查 的
[ðer; ðər] [nuː] [pə'zeʃnz] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ə'pɪrd] ,
their new possessions yesterday before the guests appeared ,
他们的 新的 财产 昨天 前 这 客人 出现 ,

"昨天，在宾客到来之前，拉姆齐指挥官和公主亲自对他们的新住所进行了一次私人视察。"

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and report has it warmly congratulated one another on the interest and
和 报告 有 它 热情地 恭喜 一 其他 在 这 兴趣 和
['bjuːti] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
beauty of most of the things ,
美丽 的 最多 的 这 事物 ,

报告称，他们互相热情地祝贺彼此对大多数事物的兴趣和美感表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
and the unusual percentage of unimaginative and ugly offerings .
和 这 异常 百分比 的 缺乏想象力 和 丑陋的 供品 .

以及数量异常之多的平庸丑陋的作品。

" ['deɪli] [sketʃ] .
" Daily Sketch .
" 日常的 草图 .

每日速写。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəs] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ment]
Although **the** **statement** **is** **somewhat** **ambiguous** **,** **we** **feel** **sure** **that** **the** **writer** **meant**
虽然 这 陈述 是 有些 模糊的 , 我们 感觉 当然 那 这 作家 意思是
[wel] .
well **.**
出色地 .

虽然这句话有些含糊不清，但我们相信作者的本意是好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] ['tɑːnɪk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
THE **TONIC** **OF** **MARCH**
这 补品 的 行进

三月的滋补品

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒments] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər]) .
(With acknowledgments to the author) .
(和 致谢 到 这 作者) .

（谨向原作者致谢）

[mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [iːst])
Month **of** **the** **Winds** **(** **especially** **the** **East** **)**
月 的 这 风 (尤其 这 东方)

风之月（尤指东风）

[ðæt] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɪrz] [flʌdz] [baɪ] [daɪk] [ænd; ənd][dæm] ,
That **staunch** **the** **young** **year's** **floods** **by** **dyke** **and** **dam** **,**
那 坚定 这 年轻的 年 洪水 经过 堤防 和 坝 ,

用堤坝和水坝来遏制当年的洪水，

[huː] ['entər] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ðæt] [greɪt] [biːst] ,
Who **enter** **like** **a** **lion** **,** **that** **great** **beast** **,**
WHO 进入 喜欢 一个 狮子 , 那 伟大的 兽 ,

谁像狮子一样进入，那头巨兽，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['iːgres] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] ;
And **make** **your** **egress** **like** **a** **woolly** **lamb** **;**
和 制作 你的 出口 喜欢 一个 毛茸茸的 羊肉 ;

像毛茸茸的小羊羔一样悄悄离开；

[huː] [kʌm] , [æz; əz][mɑːrz] [fʊl] - [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['bætəlz] [ʃɑːks] ,
Who **come** **,** **as** **Mars** **full** **-** **armed** **for** **battle's** **shocks** **,**
WHO 来 , 作为 火星 满的 - 武装 为了 战斗的 冲击 ,

谁来了，如同全副武装的火星，准备迎接战斗的冲击，

[frʌm; frəm] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [sloʊθ][tuː; tə] [wiːn] [ˌjuː 'es] ,
From **lethargy** **of** **Winter's** **sloth** **to** **wean** **us** **,**
从 昏睡 的 冬天的 树懒 到 断奶 我们 ,

从冬日懒惰的昏睡中慢慢断奶，

[ðen] [melt] ([ə'baʊt][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks]) ,
Then **melt** **(** **about** **the** **vernal** **equinox** **)** **,**
然后 熔化 (关于 这 春季 春分) ,

然后融化（大约在春分前后），

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɑːrmz][ʌv; əv]['viːnəs] ; —
As **he** **did** **in** **the** **softer** **arms** **of** **Venus** **;** **—**
作为 他 做过 在 这 更柔和 武器 的 金星 ; —

就像他在维纳斯的温柔怀抱中那样；——

[oʊ] [mʌnθ] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [muːn] [ɪz][set] ,
O Month , before your final moon is set ,
哦 月 , 前 你的 最终的 月亮 是 放 ,

哦，在你最后一轮月亮落下之前，

[mʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] — [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ;
Much may have happened — anything , in fact ;
很多 可能 有 发生 — 任何事物 , 在 事实 ;

可能发生了很多事——事实上，什么事都有可能发生；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [mɑːrtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met]
More than in any March that I have met
更多的 比 在 任何 行进 那 我 有 遇见

比我以往遇到的任何一次三月都要多。

([læst] [jɪr] [ɪkˈseptɪd]) [ˈfɪrf(ə)l] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈrækt] ;
(Last year excepted) fearful nerves are racked ;
(最后的 年 例外) 可怕 神经 是 架子 ;

（去年除外）恐惧的神经令人焦虑不安；

[ˈænərki] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] ;
Anarchy does with Russia what it likes ;
无政府状态 做 和 俄罗斯 什么 它 点赞 ;

无政府主义随心所欲地处置俄罗斯；

[ˈpærɪs][ɪz][pʊt] [kəˈnʌndrəmz] [ˈveri] [ˈnɑːti] ;
Paris is put conundrums very knotty ;
巴黎 是 放 难题 非常 棘手 ;

巴黎的问题非常棘手；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːk] [ʌv; əv] [straɪks] ,
And here in England , with its talk of strikes ,
和 这里 在 英格兰 , 和 它是 讲话 的 罢工 ,

而在这里，在英国，到处都在谈论罢工，

[men] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [mɑːrtʃ] [heəz] , [siːm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈdɑːti] .
Men , like your own March hares , seem going dotty .
男人 , 喜欢 你的 自己的 行进 野兔 , 似乎 去 点点 .

男人就像你们三月份看到的野兔一样，似乎都变得古怪了。

[bloʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [geɪlz] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈaʊər; ɑːr][skaɪz] !
Blow , then , with all your gales and clear our skies !
吹 , 然后 , 和 全部 你的 狂风 和 清除 我们的 天空 !

那就用你所有的狂风吹拂，驱散我们天空的阴霾吧！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɪn] [ðæt] [wɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
We did not win that War the other day
我们 做过 不是 赢 那 战争 这 其他 天

那天我们并没有赢得那场战争。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [hʌnz] [ɔːr] [ˈglædn] [ˈtrɑːtskiz] [aɪz]
To please the Huns or gladden TROTSKY'S eyes
到 请 这 匈奴人 或者 格拉登 托洛茨基的 眼睛

为了取悦匈奴人或讨好托洛茨基

[baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [kɪn][wɪð; wɪθ][kɪn] , [ðɪs] [ˈfjuːt(ə)l] [weɪ] ;
By fighting , kin with kin , this futile way ;
经过 斗争 , 亲属 和 亲属 , 这 徒劳 方式 ;

以这种徒劳的方式，亲人之间互相争斗；

[bloʊ] — [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker]
Blow — not too hard , of course — I should not care
吹 — 不是 也 难的 , 的 课程 — 我 应该 不是 关心

吹——当然不要太用力——我应该不会在意。

[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] —

To	inconvenience	Mr	.	WILSON	on	his	voyage	—
到	不便	先生	.	威尔逊	在	他的	航程	—

为了给威尔逊先生的航行带来不便——

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmi] [er]

But	just	enough	to	clean	the	germy	air
但	只是	足够的	到	干净的	这	细菌	空气

但足以净化充满细菌的空气。

[ænd; ənd] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] - [eɪdʒ] .

And	usher	in	the	universal	Joy	-	Age	.
和	引座员	在	这	普遍的	喜悦	-	年龄	.

并开启普世欢乐时代。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] .

GOOD	-	BYE	TO	THE	AUXILIARY	PATROL	.
好的	-	再见	到	这	辅助的	巡逻	.

向辅助巡逻队告别。

[iː] . — [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

II	.	—	THE	SHIP'S	COMPANY	.
二	.	—	这	船的	公司	.

二、船员。

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer]

Demobilisation	in	the	Navy	,	whatever	it	may	be	in	the	Army	,	is	a	simple	affair
复员	在	这	海军	,	任何	它	可能	是	在	这	军队	,	是	一个	简单的	事务

.

:

.

海军的复员程序很简单，无论陆军的复员程序如何。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst][sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [glɛəz] ,

You	are	first	sent	for	by	the	Master	-	at	-	Arms	,	who	glares	,
你	是	第一的	发送	为了	经过	这	掌握	-	在	-	武器	,	WHO	眩光	,

你首先被军械长召见，他怒目而视。

[θrʌsts] ['pepərz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][i'dʒekts][juː; jʊ]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði]

thrusts	papers	into	your	trembling	hand	and	ejects	you	violently	in	the
推力	文件	进入	你的	发抖	手	和	喷射	你	暴力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][diː'moʊbəˌlaɪzɪŋ] ['ɑːfɪs] .

direction	of	the	Demobilising	Office	.
方向	的	这	复员	办公室	.

把文件塞进你颤抖的手里，然后粗暴地把你扔向遣散办公室。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] ['kjʊriəsli] , ['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [jɔːn] ,

Here	they	regard	you	curiously	,	stifle	a	yawn	,
这里	他们	看待	你	奇怪的是	,	窒息	一个	打哈欠	,

他们好奇地打量着你，你强忍住打了个哈欠。

['læŋgwɪdli] [ɪn'spekt][jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmæstər] , [huː] ,

languidly	inspect	your	papers	and	send	you	to	the	Paymaster	,	who	,
懒洋洋地	检查	你的	文件	和	发送	你	到	这	出纳员	,	WHO	,

他懒洋洋地检查你的文件，然后把你送到出纳员那里，出纳员

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪ] ['ɑ:fɪs] , [iks'kleimɪŋ] [pə'θetɪkli] , " [aɪ] [seɪ] ,

after	wandering	disconsolately	round	the	Pay	Office	,	exclaiming	pathetically	,	"	I	say	,
后	漫游	沮丧地	圆形的	这	支付	办公室	,	惊呼	可悲地	,	"	我	说	,

在沮丧地绕着工资办公室转了一圈后，可怜兮兮地喊道："我说，

['hæznt] ['eniwʌn] [si:n] [ðæt] [mɪkst] ['mʌstər] [bʊk] ?

hasn't	anyone	seen	that	Mixed	Muster	book	?
还没有	任何人	已见	那	混合	鼓起	书	?

难道没人看过那本混合点名册吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][di:]

It	must	be	somewhere	,	you	know	,	"	returns	you	without	thanks	to	the	D
它	必须	是	某处	,	你	知道	,	"	返回	你	没有	谢谢	到	这	D

. [oʊ] . ,

.	O	.	,
.	哦	.	,

它肯定在某个地方，你知道的，" DO 不加感谢地将你送回。

[wer] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] .

where	they	tell	you	to	call	again	in	three	days	'	time	.
在哪里	他们	告诉	你	到	称呼	再次	在	三	天	-	时间	.

他们会告诉你三天后再打电话。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi:] . [aɪ] . [oʊ] . [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['nesəseri]

On	returning	you	are	provided	with	a	P	.	I	.	O	.	and	numerous	necessary
在	返回	你	是	假如	和	一个	P	.	我	.	哦	.	和	很多的	必要的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

返回时，您将获得一份公共信息官员证和许多必要的文件。

[ri'kwestid] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] [fɔ:rmz] ,

requested	to	sign	a	few	dozen	forms	,
请求	到	符号	一个	很少	打	表格	,

被要求签署几十份表格，

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɑ:r'dʒes] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðæt]

overwhelmed	with	an	unexpected	largesse	of	pay	and	sent	forth	on	that
不堪重负	和	一个	意外	慷慨	的	支付	和	发送	前进	在	那

['twenti] - [eɪt] [deɪz] - [li:v] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜ:rn] .

twenty	-	eight	days	'	leave	from	which	no	traveller	returns	.
二十	-	八	天	-	离开	从	哪个	不	游客	返回	.

意外获得了一笔丰厚的报酬，于是被派去享受那二十八天的假期，而没有一个旅行者能够活着回来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊnli] ['læsts] [fɔ:r] [deɪz] .

There's	nothing	in	it	at	all	;	the	whole	thing	only	lasts	four	days	.
有	没有什么	在	它	在	全部	;	这	所有的	事物	仅有的	持续时间	四	天	.

里面什么都没有；整个过程只持续了四天。

[ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

They	do	it	by	a	system	,	I	believe	.
他们	做	它	经过	一个	系统	,	我	相信	.

我相信他们是按照某种系统来做的。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'sembld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] ['wɔ:rənts] ,

As	we	assembled	on	board	for	the	last	time	,	awaiting	our	railway	warrants	,
作为	我们	组装	在	木板	为了	这	最后的	时间	,	等待中	我们的	铁路	逮捕令	,

当我们最后一次登上火车，等待铁路通行证时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['spektəklz] .

there	were	some	moving	spectacles	.
那里	是	一些	移动	眼镜	.

有一些令人动容的场面。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

The	Mate	and	the	Second	-	Engineer	were	bidding	each	other	affectionate	and
这	伴侣	和	这	第二	-	工程师	是	投标	每个	其他	亲热	和

['tɪrfl] ['fɛə'welz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪntʃ] .

tearful	farewells	behind	the	winch	.
内牛满面	告别	在后面	这	绞盘	.

大副和二副在绞车后面依依惜别，泪流满面。

" [juː; jʊ][wəʊnt][kwaɪt] [fər'get] [ˌem 'iː] , [bɪl] , [wɪl] [jər] ? " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekənd][ɪk'skleɪm]['broʊkənli] ,

"	You	won't	quite	forget	me	,	Bill	,	will	yer	?	"	I	heard	the	Second	exclaim	brokenly	,
"	你	惯于	相当	忘记	我	,	账单	,	将要	你的	?	"	我	听到	这	第二	惊叹	破碎地	,

“你不会真的忘记我的，比尔，对吧？”我听到二等兵断断续续地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː] .

but	the	only	reply	was	a	strangled	sob	.
但	这	仅有的	回复	曾是	一个	被勒死	哭泣	.

但回应他的只有一声压抑的抽泣。

[ðə; ði] ['stuːərd] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,

The	Steward	,	seated	on	his	kit	-	bag	,
这	管家	,	坐着	在	他的	成套工具	-	包	,

管事坐在他的装备袋上，

[wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ræðər] ['pɜːrsən(ə)l][fækt] [ðæt] "

was	murmuring	a	snatch	of	song	that	asserted	the	rather	personal	fact	that	"
曾是	淙淙	一个	抢夺	的	歌曲	那	断言	这	相当	个人的	事实	那	"

['aʊər; ɑːr] [gɛlz] [ə; eɪ][bɪg] [plʌmp] [læs] .

our	gel's	a	big	plump	lass	.
我们的	凝胶的	一个	大的	丰满	小姐	.

他低声哼唱着一小段歌谣，歌词断言了一个相当私人的事实：“我们的女友是个身材丰满的姑娘。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔɪstər] - ['dredʒər] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

"	He	is	an	oyster	-	dredger	in	civil	life	and	is	eagerly	looking	forward	to
"	他	是	一个	牡蛎	-	挖泥船	在	民用	生活	和	是	急切地	寻找	向前	到

[ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['delɪkət] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæzərdəs] [spɔːrt] .

experiencing	once	more	the	delicate	thrills	and	excitement	of	this	hazardous	sport	.
体验	一次	更多的	这	精美的	刺激	和	激动	的	这	危险	运动	.

“他在平民生活中是一名牡蛎捕捞者，他热切期盼着再次体验这项危险运动带来的微妙刺激和兴奋。

[dʒəʊnz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnələr] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz]

Jones	,	our	Signaller	,	who	recently	wrote	a	poem	which	opened	with	the	lines
琼斯	,	我们的	信号员	,	WHO	最近	写道	一个	诗	哪个	打开	和	这	线条

,

,

,

我们的信号兵琼斯最近写了一首诗，开头是这样的：

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd]

"	I	for	one	will	be	surprised
"	我	为了	一	将要	是	惊讶

我个人会感到惊讶。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][diː'moʊbəˌlaɪzd] ,

When	we	are	demobilised	,
什么时候	我们	是	已复员	,

当我们退役时，

" [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [kɪt] -
" was struggling painfully to insert a pair of boots into a recalcitrant kit -
" 曾是 挣扎 痛苦地 到 插入 一个 一对 的 靴子 进入 一个 顽固的 成套工具 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

"费了九牛二虎之力才把一双靴子塞进一个不听话的装备包里。"

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and exhibited an expression of dogged determination rather than the
和 展出 一个 表达 的 顽强 决心 相当 比 这
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
astonishment he had predicted .
惊讶 他 有 预测 .

他表现出的不是他预想中的惊讶，而是坚定的决心。

[ðə; ði] ['trɪmər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [ðæt] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑ:fɪs]
The Trimmer was heard complaining mournfully that when he left the Patrol Office
这 修剪器 曾是 听到 抱怨 悲伤地 那 什么时候 他 左边 这 巡逻 办公室
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] ['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
for the last time they never said good - bye .
为了 这 最后的 时间 他们 绝不 说 好的 - 再见 .

有人听到修剪工悲伤地抱怨说，他最后一次离开巡逻办公室时，他们甚至没有道别。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] ['ki:nli] .
He seemed to feel this keenly .
他 似乎 到 感觉 这 敏锐地 .

他似乎对此感受很深。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ]
All of us were more or less excited , all as it were on tip - toe with
全部 的 我们 是 更多的 或者较少的 兴奋的 , 全部 作为 它 是 在 提示 - 脚趾 和
[ɪk'spektənsi] ,
expectancy ,
预期 ,

我们所有人都或多或少有些兴奋，都仿佛踮着脚尖，充满期待。

[laɪk] [sku:l] - [bɔɪz] [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ['mɔ:rnɪŋ] .
like school - boys on breaking - up morning .
喜欢 学校 - 男孩们 在 打破 - 向上 早晨 .

就像分手那天早晨的男学生一样。

[ɔ:l] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
All , did I say ?
全部 , 做过 我 说 ?

我刚才说了什么?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [sæt] [su:'pri:mli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]
there was one member of the crew who sat supremely indifferent to the
那里 曾是 一 成员 的 这 全体人员 WHO 卫星 至高无上 冷漠 到 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
prevailing atmosphere of emotion ,
盛行 气氛 的 情感 ,

船员中有一名成员对当时弥漫的情绪氛围表现得极其冷漠。

[geɪzɪŋ] ['kɑ:mli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['læklʌstər] [aɪ] .

gazing	calmly	before	him	with	his	solitary	lacklustre	eye	.
凝视	平静地	前	他	和	他的	孤	黯然失色	眼睛	.

他用那只黯淡无光的眼睛平静地凝视着前方。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['menəs] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɔ:g] , [bɪ'treɪd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldlaɪk] ['sentɪmənt] .

The	Silent	Menace	,	the	ship's	dog	,	betrayed	none	of	our	childlike	sentiment	.
这	沉默的	威胁	,	这	船的	狗	,	背叛	没有任何	的	我们的	孩子气	情绪	.

船上的狗"沉默的威胁"丝毫没有流露出我们孩子般的情感。

[di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:][oʊld][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [tu:; tə]

Demobilisation	was	nothing	to	him	—	he	was	too	old	a	campaigner	to
复员	曾是	没有什么	到	他	—	他	曾是	也	老的	一个	活动家	到

[let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [laɪk] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜ:rv] .

let	a	little	matter	like	that	agitate	his	habitual	reserve	.
让	一个	小的	事情	喜欢	那	激荡	他的	习惯性的	预订	.

复员对他来说不算什么——他是一位经验丰富的活动家，不会让这种小事扰乱他一贯的沉稳。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪn] " [ðə; ði][wɔ:r] ,

To	us	the	recent	period	of	hostilities	had	been	"	The	War	,
到	我们	这	最近的	时期	的	敌对行动	有	到过	"	这	战争	,

对我们来说，最近的敌对行动时期就是"战争"。

" [ðə; ði]['oʊnli][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] ;

"	the	only	war	in	which	we	had	ever	been	privileged	to	fight	;
"	这	仅有的	战争	在	哪个	我们	有	曾经	到过	特权	到	斗争	;

"这是我们有幸参与的唯一一场战争;

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ə'freɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

but	to	him	it	was	just	one	of	the	numberless	affrays	of	an
但	到	他	它	曾是	只是	一	的	这	无数	斗殴	的	一个

[æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

adventurous	life	,
冒险的	生活	,

但对他来说，这只是他充满冒险的一生中无数次冲突中的一次而已。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] ['skɑ:rz] [ðæt]

and	,	judging	by	the	worn	condition	of	his	ears	and	the	veteran	scars	that
和	,	评判	经过	这	磨损	状况	的	他的	耳朵	和	这	老将	疤痕	那

[tæ'tu:d] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

tattooed	his	tail	,
纹身	他的	尾巴	,

而且，从他磨损的耳朵和尾巴上老兵留下的伤疤来看，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌnz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] .

some	of	the	previous	ones	had	had	their	share	of	frightfulness	.
一些	的	这	以前的	一个	有	有	他们的	分享	的	恐怖	.

之前的一些事件也曾令人恐惧。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

And	to	-	morrow	,	no	doubt	,	he	will	try	the	game	again	.
和	到	-	明天	,	不	怀疑	,	他	将要	尝试	这	游戏	再次	.

毫无疑问，明天他会再次尝试这个游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][hænd] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [prə'paʊndid] [ðə; ði] [ʌn'sɑ:lvəbl] ['kwestʃən] :

It	was	the	Third	Hand	who	suddenly	propounded	the	unsolvable	question	:
它	曾是	这	第三	手	WHO	突然	提出的	这	无法解决	问题	:

是第三只手突然提出了这个无解的问题:

" [hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ðer; ðər] ['menəs] ?

"	Who's	goin	'	to	keep	that	there	Menace	?
"	谁是	去	-	到	保持	那	那里	威胁	?

"谁来管好那个家伙，威胁？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ˌem 'iː] !

"	There	was	an	almost	universal	chorus	of	"	Me	!
"	那里	曾是	一个	几乎	普遍的	合唱	的	"	我	!

几乎所有人都齐声高呼"是我！"

" [aɪ] [seɪ] " ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒəʊnz] , [huː] [ɪz][ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . [ænd; ənd]

"	I	say	"	almost	universal	"	because	Jones	,	who	is	R	.	N	.	V	.	R	.	and
"	我	说	"	几乎	普遍的	"	因为	琼斯	,	WHO	是	拉	.	N	.	V	.	拉	.	和

['edʒukeɪtɪd] , ['prɑːbəbli] [sed] , " [aɪ] ,

educated	,	probably	said	,	"	I	,
受过教育	,	大概	说	,	"	我	,

我说"几乎普遍"，是因为琼斯（他是一名皇家海军志愿后备队队员，受过良好教育）可能会说："我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['mɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	and	the	Chief	Engineer	was	lighting	his	pipe	and	merely	succeeded
"	和	这	首席	工程师	曾是	灯光	他的	管道	和	仅仅	成功了

[ɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] .

in	blowing	the	match	out	.
在	吹	这	匹配	出去	.

"总工程师正在点烟斗，结果只是把火柴吹灭了。"

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɔːl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd][hænd] ,

"	You	can't	all	have	him	,	"	said	the	Third	Hand	,
"	你	不能	全部	有	他	,	"	说	这	第三	手	,

"你们不可能都得到他，"第三只手说道。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	so	I	think	I'll	take	him	along	with	me	.
"	所以	我	思考	患病的	拿	他	沿着	和	我	.

所以我想我会带他一起去。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [dɔːgz] .

I	knows	a	bit	about	dawgs	.
我	知道	一个	少量	关于	狗	.

我对狗略知一二。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɪnstənt][ænd; ənd]['kleɪmənt] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

"	There	was	instant	and	clamant	disapproval	,
"	那里	曾是	立即的	和	喧闹	不赞成	,

"立刻遭到了强烈而激烈的反对，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɜːrdʒɪŋ][æn; ən][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	one	of	us	urging	an	unquestionable	claim	to	the	guardianship	of	the
每个	一	的	我们	敦促	一个	毋庸置疑	宣称	到	这	监护	的	这

['ɔːrf(ə)n] ['menəs] .

orphan	Menace	.
孤儿	威胁	.

我们每个人都力争对孤儿威胁的监护权提出无可置疑的要求。

[ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

The	Steward	said	he	was	the	only	one	with	the	ghost	of	a	right	to
这	管家	说	他	曾是	这	仅有的	一	和	这	鬼	的	一个	正确的	到

[ðə; ði][dɔːg] ;

the	dog	;
这	狗	;

管家说他是唯一一个对这条狗有丝毫所有权的人；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] - ['kʌstəm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði]

had	it	not	always	been	the	Menace's	custom	to	help	him	wash	up	the
有	它	不是	总是	到过	这	-	风俗	到	帮助	他	洗	向上	这

[pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ?

plates	and	dishes	?
盘子	和	菜肴	?

帮他洗碗难道不是"捣蛋鬼"一贯的习惯吗?

[ə; eɪ] [dek] [hænd] , [haʊ'evər] ,

A	Deck	Hand	,	however	,
一个	甲板	手	,	然而	,

然而，一名甲板水手

[prəu'testid] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['menəs]

protested	that	as	he	had	eaten	one	of	his	mittens	the	Silent	Menace
抗议	那	作为	他	有	吃	一	的	他的	连指手套	这	沉默的	威胁

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

was	already	in	part	his	property	.
曾是	已经	在	部分	他的	财产	.

他抗议说，既然他已经吃掉了一只手套，那么"无声的威胁"就已经是他的财产了。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	Mate	and	the	Second	-	Engineer	nearly	came	to	blows	about	it	.
这	伴侣	和	这	第二	-	工程师	几乎	来了	到	打击	关于	它	.

大副和二副差点为此大打出手。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'setld] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrənts] [ə'raɪvd] .

The	question	was	still	unsettled	when	the	warrants	arrived	.
这	问题	曾是	仍然	不安的	什么时候	这	逮捕令	到达的	.

搜查令送达时，这个问题仍未得到解决。

[æz; əz][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌhuːmsoʊ'evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ]

As	time	was	short	it	was	finally	decided	that	whomsoever	he	should	follow
作为	时间	曾是	短的	它	曾是	最后	决定	那	无论谁	他	应该	跟随

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['oʊnər] .

was	to	be	adjudged	his	future	owner	.
曾是	到	是	判决	他的	未来	所有者	.

由于时间紧迫，最终决定他跟随谁，谁就将成为他未来的主人。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]['fænˌwaɪz] ,

We	climbed	ashore	and	spread	out	fanwise	,
我们	攀登	岸上	和	传播	出去	粉丝	,

我们爬上岸，呈扇形散开。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] [best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'klaɪn][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ]

looking	back	and	uttering	those	noises	best	calculated	to	incline	the	unyielding
寻找	后退	和	发出声音	那些	噪音	最好的	计算	到	倾斜	这	不屈

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

heart	of	the	Menace	towards	us	.
心	的	这	威胁	向	我们	.

回首往事，发出那些最能激起威胁者顽固之心向我们靠近的声音。

[hiː; hi][hɪm'self][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	himself	rose	from	the	deck	and	strolled	on	to	the	wharf	,
他	他自己	玫瑰	从	这	甲板	和	漫步	在	到	这	码头	,

他自己从甲板上起身，漫步走向码头。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['kuːlli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

where	he	stood	coolly	regarding	us	.
在哪里	他	站立	冷静地	关于	我们	.

他冷冷地站在那里，打量着我们。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz][sai'kləupjən][ɔ:rb][də'rektɪd][ɪts] [geɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] ,

Without	emotion	his	Cyclopean	orb	directed	its	gaze	from	one	to	another	till	,
没有	情感	他的	独眼巨人	球体	指导	它是	目光	从	一	到	其他	直到	,

他那颗独眼巨人般的眼睛面无表情地将目光从一个眼睛移到另一个眼睛，直到.....

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][θɜ:rd][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] ,

midway	between	the	Third	Hand	and	the	Second	-	Engineer	,
中途	之间	这	第三	手	和	这	第二	-	工程师	,

介于三副和二副之间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti] .

it	was	observed	to	irradiate	a	sudden	and	unaccustomed	luminosity	.
它	曾是	观察到	到	照射	一个	突然	和	不习惯	亮度	.

据观察，它发出了一种突然且不寻常的光芒。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] , ['menəs] , " ['hwi:dld] [ðə; ði]['sekənd] .

"	Come	along	then	,	Menace	,	"	wheedled	the	Second	.
"	来	沿着	然后	,	威胁	,	"	哄骗	这	第二	.

“那就跟我来吧，威胁，”二号哄骗道。

" [jɔɪks] , [oʊld] [dɔ:^] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][θɜ:rd][hænd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	Yoicks	,	old	dawg	!	"	exclaimed	the	Third	Hand	,	patting	his	knee	encouragingly	.
"	哟克斯	,	老的	狗	!	"	惊呼	这	第三	手	,	轻拍	他的	膝盖	令人鼓舞的是	.

“哎哟，老兄！”第三只手拍了拍他的膝盖，鼓励道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] [ðer; ðər] ['menəs] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

But	they	had	misinterpreted	their	Menace	,	for	in	the	middle	distance	,
但	他们	有	误解	他们的	威胁	,	为了	在	这	中间	距离	,

但他们误解了他们的威胁，因为在中距离，

[ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['tɪmbər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪk'spektənt] [tweɪn] ,

on	a	pile	of	timber	directly	behind	the	expectant	twain	,
在	一个	桩	的	木材	直接地	在后面	这	怀孕	马克·吐温	,

在两人正后方的一堆木材上，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [sli:k] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi][kæt] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

had	appeared	the	sleek	person	of	a	sandy	cat	which	proved	to	be	the
有	出现	这	光滑	人	的	一个	沙	猫	哪个	已证实	到	是	这

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

一只身形矫健、毛色如沙色的猫出现了，这吸引了所有人的目光。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['menəs] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][spaɪn] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]

For	an	instant	the	Menace	stood	motionless	,	his	spine	bristling	and	his	tail
为了	一个	立即的	这	威胁	站立	静止不动	,	他的	脊柱	竖起的	和	他的	尾巴

['groʊɪŋ] [stɪf] ;

growing	stiff	;
生长	僵硬的	;

那只恶兽一动不动地站在那里，脊背竖起，尾巴也僵硬起来；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

then	with	a	short	sharp	bark	he	sprang	forward	like	an	arrow	from	a
然后	和	一个	短的	锋利的	吠	他	弹簧	向前	喜欢	一个	箭	从	一个

[baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn][əb'dʒektɪv] .

bow	in	the	direction	of	the	feline	objective	.
弓	在	这	方向	的	这	猫科动物	客观的	.

然后，他短促地吠了一声，像离弦之箭一样猛地向前跃去，朝着猫科动物的目标冲去。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][fled][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][laɪf] ;

We	saw	a	streak	of	yellow	as	she	fled	for	safety	and	life	;
我们	锯	一个	条纹	的	黄色的	作为	她	逃亡	为了	安全	和	生活	;

我们看到一道黄色的身影，那是她为了安全和生命而逃亡的景象；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

a	cloud	of	dust	,	and	the	Menace	and	his	quarry	disappeared	from
一个	云	的	灰尘	,	和	这	威胁	和	他的	采石场	消失	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

一阵尘土飞扬，恶棍和他的猎物消失在了视线中。

['feɪntli] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ['floʊtɪd] [æn; ən] ['iːgər] [jelp] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl]

Faintly	from	afar	floated	an	eager	yelp	,	telling	that	the	chase	was	still	in	full
淡淡的	从	远方	漂浮	一个	渴望的	喊叫	,	讲述	那	这	追赶	曾是	仍然	在	满的

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

远处隐隐传来一声急切的叫喊，表明追逐仍在激烈进行。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	sink	me	,	"	said	the	Second	-	Engineer	,	"	that	settles	it	.
"	出色地	,	下沉	我	,	"	说	这	第二	-	工程师	,	"	那	定居点	它	.

“好吧，让我沉没吧，”二副说，“那就这么定了。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [treɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [soʊ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [wiː; wi]

"	There	were	trains	to	be	caught	,	and	so	,	slowly	and	sadly	,	we
"	那里	是	火车	到	是	捕捉	,	和	所以	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	我们

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

“我们还要赶火车，所以，慢慢地，悲伤地，我们转身离开了。”

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['menəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ]

Thus	did	the	Silent	Menace	,	with	the	rest	of	his	shipmates	,	bid	good	-	bye
因此	做过	这	沉默的	威胁	,	和	这	休息	的	他的	船友	,	出价	好的	-	再见

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] .

to	the	Auxiliary	Patrol	.
到	这	辅助的	巡逻	.

就这样，“沉默的威胁”号和他的其他船员一起，向辅助巡逻队告别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ə; eɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

A	HOME	FROM	HOME	.
一个	家	从	家	.

第二个家。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] (['kwɪtɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] - [liːg] - [ʌv; əv] - [neiʃəns] [buːts]) .

PRESIDENT	WILSON	(	quitting	America	in	his	Fourteen	-	League	-	of	-	Nations	Boots	)	.
总统	威尔逊	(	辞职	美国	在	他的	十四	-	联盟	-	的	-	国家	靴子	)	.

威尔逊总统（穿着他的十四国联盟靴子离开美国）。

" [its] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr]

"	IT'S	TIME	I	WAS	GETTING	BACK	TO	A	HEMISPHERE
"	它是	时间	我	曾是	获得	后退	到	一个	半球

“我该回到半球了。”

[wer] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'priːʃieɪtɪd] .

WHERE	I	REALLY	AM	APPRECIATED	.
在哪里	我	真的	是	感谢	.

在这里，我的付出才能真正得到认可。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .
THE ROAD TO THE RHINE .
这 路 到 这 莱茵河 .

通往莱茵河之路。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [luːt] .
A LITTLE LOOT .
一个 小的 抢劫 .

一点小战利品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [men] [stɪl] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪvət(ə)l][mæn][ɪn]
It was at the time when men still imagined that to be a pivotal man in
它 曾是 在 这 时间 什么时候 男人 仍然 想象 那 到 是 一个 关键的 男人 在
[sʌm; səm] [wei] [ɪnˈhænst] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [diːˈmoʊbəˌlaɪzd] [ðæt] [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [weɪv]
some way enhanced their chances of being demobilised that an abnormal wave
一些 方式 增强型 他们的 机会 的 存在 已复员 那 一个 异常 海浪
[ʌv; əv] [əˈkwɪzətɪvnəs] [pæst] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] .
of acquisitiveness passed over us .
的 占有欲 通过了 超过 我们 .

当时，男人们仍然认为，成为某个关键人物可以增加他们退伍的机会，一股不正常的贪婪浪潮席卷了我们。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəd] ,
Before it passed , I regret to say , it hovered ,
前 它 通过了 , 我 后悔 到 说 , 它 悬停 ,

遗憾的是，在它消逝之前，它曾徘徊不去。

[ˈtʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
chiefly on account of the prospect of a speedy return home and the desire
主要 在 帐户 的 这 前景 的 一个 迅速 返回 家 和 这 欲望
[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtroʊfi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv]
to take back some kind of trophy to satisfy the still small voice of
到 拿 后退 一些 种类 的 杯 到 满足 这 仍然 小的 嗓音 的
['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
inquiry concerning papa and the Great War .
询问 有关 爸爸 和 这 伟大的 战争 .

主要原因是希望尽快回家，以及想要带回一些战利品来满足内心深处对爸爸和第一次世界大战的好奇心。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ]
The very first day after we had arrived in the most unimportant village
这 非常 第一的 天 后 我们 有 到达的 在 这 最多 不重要 村庄
[ɪˈmædʒɪnəbl] (['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [lʌk]) ,
imaginable (our usual luck) ,
可以想象的 (我们的 通常 运气) ,

我们抵达这个简直微不足道的小村庄的第二天（真是我们的一贯运气），

['roʊli] , [ðə; ði] ['fætɪst] [səˈbɔːltərn][ɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
Roley , the fattest subaltern on record ,
罗利 , 这 最胖的 下级军官 在 记录 ,

罗利，史上最胖的下级军官，

[lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
lurched into the room and told us of the discovery of a wonderful
踉跄了一下 进入 这 房间 和 讲述 我们 的 这 发现 的 一个 精彩的
['treinləud][ʌv; əv] [əˈbændənd] [bɔːʃ] [məˈtɪriəl] ,
trainload of abandoned Bosch material ,
满载火车 的 弃 博世 材料 ,

他踉跄着走进房间，告诉我们发现了一列满载博世废弃材料的火车，真是太棒了！

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['soʊldʒər] , [ə'kwɪzətɪvnəs] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Being	**a**	**Regular**	**soldier**	**,**	**acquisitiveness**	**runs**	**through**	**his**	**whole**	**being**	**,**	**of**	**course**	**,**
存在	一个	常规的	士兵	,	占有欲	跑步	通过	他的	所有的	存在	,	的	课程	,

身为一名正规军人，他的天性中自然流露出强烈的占有欲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [moʊst] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**he**	**gave**	**us**	**a**	**most**	**glowing**	**account**	**of**	**the**	**wonders**	**to**	**be**	**found**	**.**
和	他	给予	我们	一个	最多	发光	帐户	的	这	奇迹	到	是	成立	.

他热情洋溢地向我们描述了那里发现的奇观。

" [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [koʊl] , [bɔːʃ] [bedz] , [fiːld] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] —

"	**Full**	**of**	**things**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**coal**	**,**	**Bosch**	**beds**	**,**	**field**	**-**	**guns**	**and**	**souvenirs**	**—**
"	满的	的	事物	,	"	他	哭	,	"	煤炭	,	博世	床	,	场地	-	枪支	和	纪念品	—

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

hundreds	**of**	**'**	**em**	**.**
数百	的	-	呃	.

"里面装满了东西，"他喊道，"煤炭、博世床、野战炮和纪念品——成百上千件。"

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ræbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]

"	**I**	**know**	**no**	**rabbit**	**that**	**could**	**have**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**quicker**	**than**	**did**	**the**
"	我	知道	不	兔子	那	可以	有	刺痛	向上	他的	耳朵	更快	比	做过	这

['pɪvət(ə)l] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜːrd] .

pivotal	**men**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**that**	**magic**	**word**	**.**
关键的	男人	在	这	声音	的	那	魔法	单词	.

"我认识的所有兔子，听到那个神奇的词语时，没有哪只兔子能比那些关键人物更快地竖起耳朵。"

" [heɪl] , ['roʊli] !

"	**Hail**	**,**	**Roley**	**!**
"	冰雹	,	罗利	!

"向罗利致敬！"

" [wiː; wi] [kraɪd] ; " [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [sə'luːt] [juː; jʊ] !

"	**we**	**cried**	**;**	**"**	**we**	**who**	**are**	**about**	**to**	**be**	**demobilised**	**salute**	**you**	**!**
"	我们	哭	;	"	我们	WHO	是	关于	到	是	已复员	礼炮	你	!

我们高声喊道："我们这些即将退役的人向你们致敬！"

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv] ['suːpər] - ['skraʊndʒərz] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

"	**That**	**evening**	**a**	**select**	**conclave**	**of**	**super**	**-**	**scroungers**	**met**	**with**	**great**	**solemnity**	**.**
"	那	晚上	一个	选择	秘密会议	的	极好的	-	乞丐	遇见	和	伟大的	严肃	.

"当晚，一群超级寄生虫举行了一次庄严的秘密会议。

[bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [koʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] — ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt]

Beds	**for**	**the**	**men**	**and**	**coal**	**for**	**all**	**—**	**certainly**	**,**	**and**	**then**	**we**	**would**	**start**
床	为了	这	男人	和	煤炭	为了	全部	—	当然	,	和	然后	我们	会	开始

[kə'lektɪŋ] .

collecting	**.**
收集	.

给男人们提供床铺，给所有人提供煤炭——当然，然后我们就可以开始收集了。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [iːtʃ] [mæn] [slept] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

By	**the**	**morrow**	**each**	**man**	**slept**	**in**	**luxury**	**,**
经过	这	明天	每个	男人	睡着了	在	奢华	,

第二天早上，每个人都睡得香甜。

[waɪl] [sə'bɔːltərn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

while	**subalterns**	**from**	**other**	**companies**	**came**	**in**	**to**	**warm**	**themselves**	**by**	**our**
尽管	下级军官	从	其他	公司	来了	在	到	温暖的	他们自己	经过	我们的

['rɔːrɪŋ] [fairz] .

roaring	**fires**	**.**
咆哮	火灾	.

其他连队的下级军官们也进来，在我们熊熊燃烧的炉火旁取暖。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv]

Not	till	then	did	we	feel	justified	in	turning	our	thoughts	to	the	furnishing	of
不是	直到	然后	做过	我们	感觉	合理的	在	转弯	我们的	想法	到	这	家具	的

[ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔːl][æt; ət][hoʊm] .

the	baronial	hall	at	home	.
这	男爵	大厅	在	家	.

直到那时，我们才觉得有理由开始考虑如何布置家里的男爵府邸。

[sʌm; səm][deɪ] , [wiː; wi]['pɪvət(ə)l][men][ɑːr; ər][stɪl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Some	day	,	we	pivotal	men	are	still	ready	to	believe	,
一些	天	,	我们	关键的	男人	是	仍然	准备好	到	相信	,

总有一天，我们这些关键人物依然会心存信念。

[wen] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ɪz] ['nɪrli] [kəm'pliːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['boʊlər] [hæts]

when	demobilisation	is	nearly	complete	we	shall	return	to	our	bowler	hats
什么时候	复员	是	几乎	完全的	我们	将	返回	到	我们的	保龄球手	帽子

[ænd; ənd]['sɪvɪk] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

and	civic	respectability	,
和	公民	体面	,

当复员工作接近尾声时，我们将重新戴上圆顶礼帽，恢复公民的尊严。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

but	meantime	,	let	me	tell	you	,
但	与此同时	,	让	我	告诉	你	,

但与此同时，让我告诉你，

[rɪ'spektəbl] ['eldərli] [sə'bɔːltərn] [ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [laɪk] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bɔːʃ] [treɪn]

respectable	elderly	subalterns	enjoy	things	like	clambering	over	a	forbidden	Bosch	train
可敬	老年	下级军官	享受	事物	喜欢	攀爬	超过	一个	禁止	博世	火车

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [luːt] .

in	search	of	loot	.
在	搜索	的	抢劫	.

受人尊敬的老年下级军官喜欢做一些事情，比如爬上一辆被禁止的博世火车模型去寻找战利品。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

When	we	had	climbed	to	the	end	of	the	trucks	and	were	thoroughly
什么时候	我们	有	攀登	到	这	结尾	的	这	卡车	和	是	彻底

['dɜːrti] ,

dirty	,
肮脏的	,

当我们爬到卡车尾部，浑身脏兮兮的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['bædli] .

we	found	we	had	done	very	badly	.
我们	成立	我们	有	完毕	非常	糟糕	.

我们发现自己做得非常糟糕。

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

The	souvenirs	were	there	all	right	,	but	no	matter	how	interesting	and
这	纪念品	是	那里	全部	正确的	,	但	不	事情	如何	有趣的	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

desirable	it	may	be	,
理想	它	可能	是	,

纪念品确实都在那里，但是无论它们多么有趣、多么令人向往，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] - [gʌn][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] — [ðə; ði][teɪl][pɑːrt] [dʌz]

you	simply	cannot	pack	up	a	field	-	gun	and	send	it	home	—	the	tail	part	does
你	简单地	不能	盒	向上	一个	场地	-	枪	和	发送	它	家	—	这	尾巴	部分	做

[stɪk] [aʊt][soʊ] .

stick	out	so	.
戳	出去	所以	.

你不可能把一门野战炮打包寄回家——它的尾部会突出很多。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Chardenal	**and**	**I**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**could**	**find**	**,**
-	和	我	有	挑选	向上	这	最好的	事物	我们	可以	寻找	,

查德纳尔和我挑选了我们能找到的最好的东西。

[bræs] ['kɑːrtrɪdʒ] ['keɪsɪz] ([ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ]) [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] · [naɪn] [gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

brass	**cartridge**	**cases**	**(**	**about**	**three**	**feet**	**high**	**)**	**of**	**a**	**5**	**·**	**9**	**gun**	**,**	**and**	**some**
黄铜	墨盒	案例	(	关于	三	脚	高的	)	的	一个	5	·	9	枪	,	和	一些

['ʃɔːrtər] [eɪt] - [ɪntʃ] [ə'ferz] .

shorter	**eight**	**-**	**inch**	**affairs**	**.**
较短	八	-	英寸	事务	.

5.9英寸枪的黄铜弹壳（约三英尺高），以及一些较短的八英寸枪的弹壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

It	**was**	**hard**	**work**	**.**
它	曾是	难的	工作	.

这是一项艰苦的工作。

[aɪ] ['kærid] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] - ['kærid] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

I	**carried**	**four**	**of**	**the**	**former**	**and**	**Chardenal**	**carried**	**two**	**of**	**each**	**,**
我	携带	四	的	这	以前的	和	-	携带	二	的	每个	,

我携带了四件前者，而夏德纳尔每种都携带了两件。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mend][ə; eɪ][meɪn] [dreɪn] .

and	**we**	**looked**	**as**	**if**	**we**	**had**	**come**	**to**	**mend**	**a**	**main**	**drain**	**.**
和	我们	看起来	作为	如果	我们	有	来	到	修补	一个	主要的	流走	.

我们看起来就像是来修理主排水管的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Not	**having**	**been**	**in**	**the**	**Army**	**long**	**enough**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**shame**	**,**
不是	拥有	到过	在	这	军队	长的	足够的	到	有	丢失的	全部	感觉	的	耻辱	,

由于在军队待的时间不够长，还没有完全丧失羞耻心，

- [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['keɪsɪz]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] .

Chardenal	**began**	**by**	**trying**	**to**	**hide**	**his**	**cases**	**under**	**his**	**British**	**warm**	**.**
-	开始	经过	尝试	到	隐藏	他的	案例	在下面	他的	英国	温暖的	.

沙德纳尔一开始试图把他的案子藏在他的英国式保暖衣物下。

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**biggest**	**effort**	**at**	**concealment**	**was**	**made**	**when**	**passing**	**the**	**sentry**	**of**	**the**
他的	最大	努力	在	隐蔽	曾是	制成	什么时候	通过	这	哨兵	的	这

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] - [gɑːrd] ,

Brigade	**Headquarters**	**'**	**guard**	**,**
旅	总部	-	警卫	,

他最努力的隐蔽行动是在经过旅部卫队哨兵时进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] [aʊt] .

and	**the**	**noise**	**he**	**made**	**doing**	**it**	**brought**	**the**	**whole**	**guard**	**out**	**.**
和	这	噪音	他	制成	正在做	它	带来	这	所有的	警卫	出去	.

他弄出这么大的动静，把所有卫兵都引了出来。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['sentriz] , [ðeɪ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,

However	**,**	**being**	**sentries**	**,**	**they**	**took**	**very**	**little**	**notice**	**of**	**what**	**we**	**did**	**,**
然而	,	存在	哨兵	,	他们	采取	非常	小的	注意	的	什么	我们	做过	,

然而，作为哨兵，他们对我们的行动几乎没有在意。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːpt] ['keɪsɪz]

except	**that**	**the**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**in**	**charge**	**certainly**	**did**	**pick**	**up**	**one**	**of**	**the**	**dropped**	**cases**
除了	那	这	N	.	C	.	哦	.	在	收费	当然	做过	挑选	向上	一	的	这	掉落	案例

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

and	**hand**	**it**	**to**	**Chardenal**	**.**
和	手	它	到	-	.

但负责的士官确实捡起了其中一个掉落的箱子，并把它交给了沙尔德纳尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði]
This **was** **after** **I** **had** **tried** **to** **help** **him** **and** **we** **had** **dropped** **the**
这 曾是 后 我 有 尝试 到 帮助 他 和 我们 有 掉落 这
[hoʊl] [lɑ:t] .
whole **lot** **.**
所有的 很多 .

那是在我试图帮助他之后，我们却把所有事情都放弃了。

['æftər] [ðɪs] - [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [baɪ]
After **this** **Chardenal** **gave** **up** **all** **idea** **of** **concealment** **and** **tried** **to** **express** **by**
后 这 - 给予 向上全部 主意 的 隐蔽 和 尝试 到 表达 经过
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] .
his **carriage** **that** **he** **accepted** **no** **responsibility** **whatever** **for** **the** **souvenirs** **.**
他的 运输 那 他 公认 不 责任 任何 为了 这 纪念品 .

此后，沙尔德纳尔放弃了所有隐瞒的想法，并试图通过他的马车来表明他对这些纪念品不承担任何责任。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [θɪŋz] , [nɑ:t][hi:; hi] !
He **didn't** **want** **the** **things** **,** **not** **he** **!**
他 没有 想 这 事物 , 不是 他 !

他根本不想要那些东西！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] — [wel] , [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They **were** **there** **,** **certainly** **,** **and** **—** **well** **,** **yes** **,** **he** **was** **carrying** **them** **,**
他们 是 那里 , 当然 , 和 — 出色地 , 是的 , 他 曾是 携带 他们 ,

他们确实在那里，而且——是的，他当时正抱着他们。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ([hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
but **why** **he** **was** **carrying** **them** **(** **here** **he** **would** **have** **shrugged** **his**
但 为什么 他 曾是 携带 他们 (这里 他 会 有 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]) [hi:; hi] ['ri:əli] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] ;
shoulders **if** **he** **could** **)** **he** **really** **couldn't** **tell** **you** **;**
肩膀 如果 他 可以) 他 真的 不能 告诉 你 ;

但他为什么带着它们（如果可以的话，他一定会耸耸肩）他真的说不出来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
it **was** **a** **matter** **of** **absolute** **indifference** **to** **him** **,** **anyway** **.**
它 曾是 一个 事情 的 绝对 漠不关心 到 他 , 反正 .

对他来说，这完全是件无关紧要的事。

[ˌhɪstri'ɑ:nɪkli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Histrionically **I** **have** **no** **doubt** **it** **was** **a** **great** **piece** **of** **work** **,**
戏剧性地 我 有 不 怀疑 它 曾是 一个 伟大的 片 的 工作 ,

从戏剧角度来看，我毫不怀疑这是一部伟大的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnfərəns] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
but **the** **only** **possible** **inference** **anybody** **could** **have** **drawn** **was** **that** **he**
但 这 仅有的 可能的 推理 任何人 可以 有 绘制 曾是 那 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] — [wɪtʃ] [aɪ] [ri'zentid] .
might **have** **been** **carrying** **them** **to** **oblige** **me** **—** **which** **I** **resented** **.**
可能 有 到过 携带 他们 到 必须 我 — 哪个 我 怨恨 .

但任何人唯一能得出的推论就是，他可能是为了满足我的要求才携带这些东西的——我对此感到不满。

['hevəns] , [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [eɪkt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪlɪt] !
Heavens **,** **how** **our** **arms** **ached** **,** **for** **it** **was** **over** **two** **miles** **to** **the** **billet** **!**
天 , 如何 我们的 武器 疼痛 , 为了 它 曾是 超过 二 英里 到 这 坯料 !

天哪，我们的胳膊都酸痛了，因为到营房还有两英里多呢！

[ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mɪlk] - [treɪnz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][meɪd] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd]

A	collision	of	milk	-	trains	could	hardly	have	made	more	noise	than	we	did
一个	碰撞	的	牛奶	-	火车	可以	几乎	有	制成	更多的	噪音	比	我们	做过

[æz; əz][wi:; wi] ['klæʃt] [ænd; ənd] [klæŋd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

as	we	clashed	and	clanged	down	the	main	street	.
作为	我们	冲突	和	叮当作响	向下	这	主要的	街道	.

我们沿着主街碰撞、叮当作响，发出的噪音，恐怕比两列运牛奶的火车相撞还要大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][met]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wi:; wi] [nu:] .

Of	course	we	met	everybody	we	knew	.
的	课程	我们	遇见	大家	我们	知道	.

当然，我们见到了所有认识的人。

['pi:p(ə)l][wi:; wi]['hædnt] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['pi:p(ə)l][wi:; wi]['dɪdnt] [laɪk] ,

People	we	hadn't	seen	for	years	,	people	we	didn't	like	,
人们	我们	之前没有	已见	为了	年	,	人们	我们	没有	喜欢	,

多年未见的人，我们不喜欢的人，

['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [laɪk][ˌju: 'es] — [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'reidid] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]

people	who	didn't	like	us	—	all	seemed	to	have	been	paraded	especially	for
人们	WHO	没有	喜欢	我们	—	全部	似乎	到	有	到过	游行	尤其	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

那些不喜欢我们的人——似乎都是为了这次活动特意被拉出来示众的。

[wi:; wi][gɑ:t][hoʊm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .

We	got	home	in	the	end	,	and	it	was	a	great	triumph	.
我们	得到	家	在	这	结尾	,	和	它	曾是	一个	伟大的	胜利	.

我们最终安全到家了，这是一次巨大的胜利。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . [braʊn] , [maɪ]['bætmən] , [hu:] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

The	only	unenthusiastic	person	was	Mr	.	Brown	,	my	batman	,	who	surveyed	the
这	仅有的	不热情	人	曾是	先生	.	棕色的	,	我的	蝙蝠侠	,	WHO	调查	这

[θɪŋz] [ɪn]['saɪləns] ,

things	in	silence	,
事物	在	沉默	,

唯一不感兴趣的人是我的贴身男仆布朗先生，他默默地打量着这些东西。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [kwaɪt][wel][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][soʊ][ðem; ðəm][ʌp]

betokening	that	he	knew	quite	well	he	would	be	called	upon	to	sew	them	up
标记	那	他	知道	相当	出色地	他	会	是	称为	之上	到	缝	他们	向上

[ɪn] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðem; ðəm] " ['ɔfɪsɜ-z] [sper] [kɪt] ,

in	sacking	and	label	them	"	Officer's	Spare	Kit	,
在	解雇	和	标签	他们	"	警官们	空闲的	成套工具	,

这表明他很清楚自己会被要求用麻袋把它们缝起来，并贴上"军官备用装备"的标签。

[si:] / [oʊ][kɑ:ks][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . " [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][maɪ] [sɔɪld] ['tu:nɪk][ænd; ənd]

c	/	o	Cox	and	Co	.	"	Then	he	looked	sadly	at	my	soiled	tunic	and
c	/	o	考克斯	和	合作	.	"	然后	他	看起来	令人遗憾的是	在	我的	脏的	束腰外衣	和

[maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑ:r] .

my	British	warm	and	asked	if	I	had	carried	them	far	.
我的	英国	温暖的	和	问	如果	我	有	携带	他们	远的	.

"由 Cox and Co." 然后他悲伤地看了看我脏兮兮的束腰外衣和我的英国保暖外套，问我是否把它们带了很远。

" ['oʊvər] [tu:] [maɪlz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .

"	Over	two	miles	,	"	I	replied	proudly	.
"	超过	二	英里	,	"	我	回复	自豪地	.

"超过两英里，"我自豪地回答道。

" ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌmp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

"	Pity	,	"	he	said	;	"	there's	a	whole	dump	of	them	at	the	bottom	of
"	遗憾	,	"	他	说	;	"	有	一个	所有的	倾倒	的	他们	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɪr] .

the	garden	here	.
这	花园	这里	.

"真可惜，"他说，"花园尽头堆着一大堆呢。"

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [ðə; ði][fæt] ['roʊli] [hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:tʃ] [ʌp] [ə'gen]

"	There	the	matter	might	have	ended	if	the	fat	Roley	had	not	lurched	up	again
"	那里	这	事情	可能	有	结束	如果	这	胖的	罗利	有	不是	跟跄了一下	向上	再次

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] - [saɪt] [ɔ:f][ə; eɪ] [fi:ld] - [gʌn] .

the	next	day	with	a	steel	box	containing	a	dial	-	sight	off	a	field	-	gun	.
这	下一个	天	和	一个	钢	盒子	包含	一个	拨号	-	视线	离开	一个	场地	-	枪	.

"如果第二天那个胖罗利没有再次踉跄着带着一个装有野战炮瞄准器的钢盒出现，事情可能就到此为止了。"

[ðə; ði]['daɪəl] - [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [ʌv; əv]['prɪzəmz][ænd; ənd]['lensiz] [wɪtʃ]

The	dial	-	sight	was	a	complicated	affair	of	prisms	and	lenses	which
这	拨号	-	视线	曾是	一个	复杂的	事务	的	棱镜	和	镜头	哪个

['prɑ:bəbli][kɔ:st][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ə'baʊt]['sɪksti] [paʊndz] ,

probably	cost	the	Bosch	about	sixty	pounds	,
大概	成本	这	博世	关于	六十	磅	,

这种刻度盘瞄准器结构复杂，由棱镜和透镜组成，博世公司为此可能花费了大约六十英镑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd] .

and	we	felt	a	little	sick	at	having	overlooked	such	a	find	.
和	我们	毛毡	一个	小的	生病的	在	拥有	被忽视的	这样的	一个	寻找	.

我们因为错过了这样的发现而感到有些懊恼。

" ['ɔ:f(ə)l] [dʒɑ:b][aɪ][hæd; həd] [tu:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	Awful	job	I	had	too	,	"	he	went	on	.
"	可怕	工作	我	有	也	,	"	他	去	在	.

"我的工作也糟透了，"他接着说。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['jestərdeɪ] ['teɪkɪŋ] [stʌf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪv] [pʊt] [ə; eɪ] ['sentri]

"	Some	fellows	were	seen	yesterday	taking	stuff	away	and	they've	put	a	sentry
"	一些	伙伴们	是	已见	昨天	采取	东西	离开	和	他们有	放	一个	哨兵

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . "

on	the	train	.	"
在	这	火车	.	"

"昨天有人看到几个家伙把东西搬走了，而且火车上还派了人看守。"

" [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [wi:; wi] [sed] .

"	Serve	them	right	,	"	we	said	.
"	服务	他们	正确的	,	"	我们	说	.

"活该，"我们说。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

Next	day	we	returned	to	the	trucks	to	try	again	.
下一个	天	我们	返回	到	这	卡车	到	尝试	再次	.

第二天我们回到卡车旁再次尝试。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	sentry	was	engaged	in	a	little	conversation	,
这	哨兵	曾是	已订婚的	在	一个	小的	对话	,

哨兵正在和人闲聊。

[ænd; ənd] [waɪlst] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ([ɑː'stensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [snæp][æz; əz] "

and	whilst	Chardenal	took	his	photograph	(	ostensibly	for	The	Daily	Snap	as	"
和	而	-	采取	他的	照片	(	表面上	为了	这	日常的	折断	作为	"

['sentri] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ")

Sentry	Guarding	a	Train	"	)
哨兵	守护	一个	火车	"	)

当夏德纳尔拍下他的照片时（表面上是为了给《每日快照》拍摄，标题为"守卫火车的哨兵"）

[aɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌks] , ['oʊpənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][lɪdz][ɪn][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm]

I	slipped	behind	the	trucks	,	opened	a	couple	of	lids	in	the	tails	of	some
我	滑倒了	在后面	这	卡车	,	打开	一个	夫妻	的	盖子	在	这	尾巴	的	一些

[fiːld] - ['gʌnz] ,

field	-	guns	,
场地	-	枪支	,

我溜到卡车后面，打开了几门野战炮尾部的盖子，

[pɪkt] [aʊt] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .

picked	out	two	cases	of	sights	and	hurried	off	.
挑选	出去	二	案例	的	景点	和	慌忙	离开	.

挑了两箱景点纪念品，匆匆离开了。

- [dʒɔɪnd][ˌem 'iː]['leɪtər][ænd; ənd] , [kən'siːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][swæg]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [wɔːmz]

Chardenal	joined	me	later	and	,	concealing	our	swag	under	our	British	warms
-	加入	我	之后	和	,	隐藏	我们的	纪念品	在下面	我们的	英国	温暖

,

,

,

后来夏尔纳也加入了我们，我们把行李藏在英式保暖衣下，

[wiː; wi] [wɔːkt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [stɑːpt] [ænd; ənd]

we	walked	as	quickly	as	we	could	until	the	Brigadier	stopped	and
我们	步行	作为	迅速地	作为	我们	可以	直到	这	准将	停止	和

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

had	a	little	chat	with	us	about	things	in	general	.
有	一个	小的	聊天	和	我们	关于	事物	在	一般的	.

我们加快脚步，直到准将停下来和我们闲聊了几句。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ə; eɪ]

And	there	we	had	to	stand	for	a	quarter	of	an	hour	on	a
和	那里	我们	有	到	站立	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	一个

['friːzɪŋ] [ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪŋgərz]

freezing	afternoon	with	two	fingers	holding	the	box	and	the	other	fingers
冷冻	下午	和	二	手指	保持	这	盒子	和	这	其他	手指

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][koʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['betər] [kən'siːlmənt] .

holding	the	coat	down	to	effect	better	concealment	.
保持	这	外套	向下	到	影响	更好的	隐蔽	.

于是，在一个寒冷的下午，我们不得不站在那里一站就是十五分钟，用两根手指按住盒子，另外两根手指按住外套，以更好地隐藏自己。

- [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ægənaɪzd]

Chardenal	was	in	so	much	pain	and	wore	such	an	expression	of	agonized
-	曾是	在	所以	很多	疼痛	和	穿着	这样的	一个	表达	的	痛苦的

['ɪnəsns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt]

innocence	that	the	Brigadier	wanted	him	to	come	into	headquarters	until	he	felt
无辜	那	这	准将	通缉	他	到	来	进入	总部	直到	他	毛毡

['betər] .

better	.
更好的	.

沙尔德纳尔当时非常痛苦，脸上带着一种痛苦而无辜的表情，准将希望他到总部去，直到他感觉好些为止。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [æskt]
" Well , what have you got ? " asked
" 出色地 , 什么 有 你 得到 ? " 问

"那么，你有什么？"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

['kɑːfæks] , [ə'nʌðər] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [wen] [wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd]
Carfax , another candidate for demobilisation , when we finally got back and
Carfax , 其他 候选人 为了 复员 , 什么时候 我们 最后 得到 后退 和
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['keɪsɪz] .
showed him the cases .
显示 他 这 案例 .

卡法克斯是另一位准备退役的候选人，当我们最终回到他身边并向他展示了这些案例时，他也是如此。

" ['oʊnli] [tuː] ? " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][wʌn] !
" Only two ? " he cried , " and you promised me one !
" 仅有的 二 ? " 他 哭 , " 和 你 承诺 我 一 !

"只有两个？"他喊道，"你答应过我一个的！"

" [wiː; wi] [sed] [θɪŋz] .
" We said things .
" 我们 说 事物 .

我们说了一些话。

" [wʌt] ['lensiz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What lenses are they ?
" 什么 镜头 是 他们 ?

它们是什么镜头?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['hevist] [kaɪnd] , [ðæts]
" I don't know , " said Chardenal , " but , whatever's the heaviest kind , that's
" 我 不 知道 , " 说 - , " 但 , 不管是什么 这 最重 种类 , 那就是
[ðə; ði][kaɪnd] [wiːv] [brɔːt] .
the kind we've brought .
这 种类 我们已经 带来 .

"我不知道，"查德纳尔说，"但是，不管最重的那种是什么，我们都带来了那种。"

" [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] .
" And we opened the boxes and they were empty .
" 和 我们 打开 这 盒子 和 他们 是 空的 .

我们打开箱子，发现里面是空的。

[ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɜːrnɪʃt] .
The baronial hall will remain unfurnished .
这 男爵 大厅 将要 保持 未配备家具 .

男爵府邸大厅将保持空置状态。

[aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I'm fed up with the whole business .
我是 美联储向上 和 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

[el] .
L **.**
L .

L.

['fɑːrmər] ([tuː; tə][lænd] - [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz]) .
Farmer **(** **to** **land** **-** **girl** **,** **who** **has** **been** **sent** **to** **feed** **the** **pigs** **)** **.**
农民 (到 土地 - 女孩 , WHO 有 到过 发送 到 喂养 这 猪) .

农夫（对被派去喂猪的女农夫说）。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [swɪl] [bæk] ?
" **WHY** **HAVE** **YOU** **BROUGHT** **THE** **SWILL** **BACK** **?**
" 为什么 有 你 带来 这 泔水 后退 ?

"你们为什么要把游泳带回来？"

" [lænd][gɜːrl] .
" **Land** **Girl** **.**
" 土地 女孩 .

"土地女孩。"

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['kʌmfi] — [aɪ] ['sɪmpli] ['hædnt] [ðə; ði]
" **WELL** **,** **THEY** **WERE** **ASLEEP** **AND** **LOOKED** **SO** **COMFY** **—** **I** **SIMPLY** **HADN'T** **THE**
" 出色地 , 他们 是 睡着了 和 看起来 所以 舒适的 — 我 简单地 之前没有 这
[hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] .
HEART **TO** **DISTURB** **THEM** **.**
心 到 打扰 他们 .

"他们睡着了，看起来很舒服——我实在不忍心打扰他们。"

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [test] [fɔːr; fər][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es] .
" **The** **Language** **Test** **for** **V** **.** **A** **.** **D** **.** **'** **s** **.**
" 这 语言 测试 为了 V . 一个 . D . - s .

"VAD 语言测试。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [straɪps] : —
From **an** **Official** **Form** **of** **Application** **for** **stripes** **:** **—**
从 一个 官方的 形式 的 应用 为了 条纹 : —

—份军衔申请表（正式版）: —

" [aɪ]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðiːz] ['membər] [hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði]
" **I** **certify** **that** **these** **Members** **have** **diligently** **attended** **their** **duties** **at** **the**
" 我 证明 那 这些 成员 有 勤勉地 参加 他们的 职责 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

我证明这些成员已尽职尽责地履行了他们在医院的职责，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər]
are **always** **neat** **in** **appearance** **,** **punctual** **in** **their** **habits** **and** **proficient** **in** **their**
是 总是 整洁的 在 外貌 , 准时 在 他们的 习惯 和 精通 在 他们的
['kəːsiŋ] .
cursing **.**
咒骂 .

他们衣着整洁，作息守时，而且骂人很熟练。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [straɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **recommend** **they** **be** **allowed** **to** **enter** **for** **the** **Blue** **Stripe** **Examination** **.**
我 推荐 他们 是 允许 到 进入 为了 这 蓝色的 条纹 考试 .

我建议允许他们参加蓝条纹考试。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] : —
" **From** **the** **announcement** **of** **a** **musical** **service** **:** **—**
" 从 这 公告 的 一个 音乐 服务 : —

"摘自音乐追思会公告：——

" [sə'prænoʊ]['soʊloʊ] , - [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər][klæd] - .
" Soprano Solo , ' With Verger clad ' .
" 女高音 独奏 , - 和 维杰 覆膜 - .

“女高音独唱，‘身着 Verger 服饰’。”

([kri'eɪʃ(ə)n]) , [mɪs] ['dɔːrəθi] — — , " — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
(Creation) , Miss Dorothy — — , " — Canadian Paper .
(创建) , 错过 多萝西 — — , " — 加拿大 纸 .

（创作），多萝西小姐——，“——加拿大报纸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] " [kri'eɪʃ(ə)n] .
Quite a new " creation .
相当 一个 新的 " 创建 .

真是一个全新的“作品”。

" ['kæstɪŋ] [pɜːrlz] .
" CASTING PEARLS .
" 铸件 珍珠 .

“铸造珍珠。”

['fɪlɪstiːn] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [baɪ][waɪf][tuː; tə][dʒæz] [tiː] - [ʃɑːp]) .
Philistine (who has been dragged by wife to Jazz tea - shop) .
庸俗 (WHO 有 到过 拖拽 经过 妻子 到 爵士乐 茶 - 店铺) .

庸俗之人（被妻子拖到爵士茶馆）。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [dɪr] ?
" WHAT IS IT THEY'BE TRYING TO PLAY , DEAR ?
" 什么 是 它 - 尝试 到 玩 , 亲爱的 ?

“亲爱的，他们到底想玩什么把戏？”

" ['mɑːdərn] [waɪf] .
" Modern Wife .
" 现代的 妻子 .

“现代妻子。”

" [oʊ] , [juː; jʊ]
" OH , YOU
" 哦 , 你

哦，你

['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] . — ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] [gɜːrl] . -
WOULDN'T BE ANY THE WISER . — NOTHING OUT OF ' THE BOHEMIAN GIRL . '
不会 是 任何 这 更明智 . — 没有什么 出去 的 - 这 波西米亚 女孩 . -

一点儿也不知道。——完全不像《波西米亚女孩》里演的那样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] .
" THE HOUSE HISTRIONIC .
" 这 房子 戏剧化的 .

“这座房子很滑稽。”

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrən] ,
The enterprise of Mr . C . B . COCHRAN ,
这 企业 的 先生 . C . B . 科克伦 ,

CB COCHRAN先生的企业，

[huː] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] - ['pɑːrlər] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]
who announces that the oak - parlour used in his play at the St . Martin's
WHO 宣布 那 这 橡木 - 客厅 用过的 在 他的 玩 在 这 英石 . 马丁的
['θiːətər] [wɪl] [biː; bi][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,
Theatre will be sold by auction at the conclusion of the run ,
剧院 将要 是 卖 经过 拍卖 在 这 结论 的 这 跑步 ,

他宣布，在圣马丁剧院上演的戏剧中使用的橡木客厅将在演出结束后进行拍卖。

[hæz; həz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [prə'vəukt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sɜːrkl] .

has	not	unnaturally	provoked	a	certain	liveliness	in	architectural	circles	.
有	不是	不自然地	挑衅	一个	肯定	活力	在	建筑	界	.

这自然在建筑界引起了不小的轰动。

[ʃʊd; ʃəd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ['evər] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Should	advertisements	of	houses	for	sale	ever	reappear	in	the	newspapers	,
应该	广告	的	房屋	为了	销售	曾经	再现	在	这	报纸	,

如果报纸上再次出现房屋出售广告，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

it	is	thought	likely	that	they	may	include	something	like	this	:	—
它	是	想法	可能	那	他们	可能	包括	某物	喜欢	这	:	—

人们认为它们很可能包括类似这样的内容：—

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [juˈniːk] ['ɪntrəst] , [suːt]['dræmətɪst] ['siːkɪŋ] [kən'dʒiːniəl]

Desirable	Family	Mansion	of	unique	interest	,	suit	dramatist	seeking	congenial
理想	家庭	大厦	的	独特的	兴趣	,	套装	剧作家	寻求	相投

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

令人向往的家族豪宅，独具特色，适合寻求志同道合伙伴的剧作家。

[ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [siːn] [ɪn] [mək'beθ] ,

Exceptionally	fine	dining	-	hall	,	as	used	in	the	supper	scene	in	Macbeth	,
非常	美好的	用餐	-	大厅	,	作为	用过的	在	这	晚餐	场景	在	麦克白	,

非常精致的餐厅，就像《麦克白》中晚宴场景里使用的那种。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] ['bæŋkwəu, 'bæn-]['slaɪdɪŋ] - ['pæn(ə)l][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .

and	equipped	with	convenient	Banquo	sliding	-	panel	to	kitchen	.
和	配备	和	方便的	班柯	滑动	-	控制板	到	厨房	.

并配备了方便的 Banquo 滑动面板通往厨房。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ə'pɑːrtmənt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] [bə'roʊniəl] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [də'rekt][frʌm; frəm]

The	latter	apartment	deserves	the	epithet	Baronial	,	being	transported	direct	from
这	后者	公寓	值得	这	别名	男爵	,	存在	运输	直接的	从

[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pæntəmaɪm] ,

the	successful	pantomime	,
这	成功的	哑剧	,

后一套公寓堪称男爵府邸，因为它直接取材于那部成功的哑剧。

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bæ'leɪ][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

Puss	-	in	-	Boots	,	and	capable	of	accommodating	a	ballet	of	two	hundred
猫	-	在	-	靴子	,	和	有能力的	的	适应性强	一个	芭蕾舞	的	二	百

[kʊks] .

cooks	.
厨师	.

穿靴子的猫，而且能够容纳两百名厨师进行芭蕾舞表演。

[ðə; ðɪ] ['elɪgəntli] [prə'pɔːrʃənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɔːl][hæz; həz] [bɪn]

The	elegantly	proportioned	drawing	-	room	(	to	which	a	fourth	wall	has	been
这	优雅地	比例匀称	绘画	-	房间	(	到	哪个	一个	第四	墙	有	到过

[sɪns] ['ædɪd]) [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz]

since	added	)	was	the	subject	of	special	mention	in	several	leading	newspapers
自从	额外	)	曾是	这	主题	的	特别的	提到	在	一些	领导	报纸

['æftər][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz][æt; ət][ðə; ðɪ]['naiəubi] ['θiːətər] ;

after	the	production	of	Epigrams	at	the	Niobe	Theatre	;
后	这	生产	的	警句	在	这	尼俄柏	剧院	;

在尼俄柏剧院上演《警句》之后，几家主要报纸都对比例优雅的客厅（后来又加了一面墙）进行了特别报道；

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]

while	each	of	the	twelve	bedrooms	represents	some	recent	triumph	in	the
尽管	每个	的	这	十二	卧室	代表	一些	最近的	胜利	在	这

[ˌprɔblə'mætikl] ['drɑːmə] .

Problematical	Drama	.
有问题的	戏剧	.

而十二间卧室中的每一个都代表了最近在问题重重的戏剧中取得的一些胜利。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

An	attractive	feature	is	the	fitting	of	an	artificial	sunlight	attachment	to	the
一个	吸引人的	特征	是	这	配件	的	一个	人造的	阳光	依恋	到	这

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] ;

outside	of	each	window	;
外部	的	每个	窗户	;

一个吸引人的特点是在每扇窗户的外侧安装人造阳光装置;

[waɪl] ['evri] [ruːm] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['tɛləˌfoʊnz] .

while	every	room	is	provided	with	one	or	more	telephones	.
尽管	每一个	房间	是	假如	和	一	或者	更多的	电话	.

每个房间都配备了一部或多部电话。

[snʌg] ['bætʃələr] [flæt] , [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnəli] [sək'sesf(ə)l] [fɑːrs] , [pɪrz] [ænd; ənd]

Snug	Bachelor	Flat	,	direct	from	the	phenomenally	successful	farce	,	Peers	and
舒适	学士	平坦的	,	直接的	从	这	惊人地	成功的	闹剧	,	同龄人	和

[pə'dʒɑːməz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] ['θiːətər] .

Pyjamas	,	at	the	Plenipotentiaries	Theatre	.
睡衣	,	在	这	全权代表	剧院	.

舒适的单身公寓，直接取材于全权剧院上演的现象级成功闹剧《同伴与睡衣》。

[ðə; ði] [faɪn] ['sentrəl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [kən'teɪnz] [ˌsɪks'tiːn] [dɔːz] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

The	fine	central	living	-	room	contains	sixteen	doors	,	opening	into	bedrooms	,
这	美好的	中央	活的	-	房间	包含	十六	门	,	开幕	进入	卧室	,

['kɪtʃɪn] , [koʊl] - ['selər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kitchen	,	coal	-	cellar	,	etc	.
厨房	,	煤炭	-	地窖	,	ETC	.

精致的中央客厅有十六扇门，通往卧室、厨房、煤窖等。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kən'viːniəntli] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] .

May	be	as	conveniently	entered	by	the	window	as	by	the	doors	.
可能	是	作为	方便	进入	经过	这	窗户	作为	经过	这	门	.

可以通过窗户进入，就像可以通过门进入一样方便。

[ɔːl][ðə; ði]['lætər] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [drə'mætɪk][hɪndʒ] ,

All	the	latter	work	upon	the	well	-	known	dramatic	hinge	,
全部	这	后者	工作	之上	这	出色地	-	已知	戏剧性	合页	,

所有这些作品都建立在众所周知的戏剧性转折点之上。

[baɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ʃʌts] [ə'nʌðər] ['əupənz] .

by	which	as	soon	as	one	shuts	another	opens	.
经过	哪个	作为	很快	作为	一	关闭	其他	打开	.

也就是说，一个关闭的同时，另一个就会打开。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

Unlimited	facilities	for	hide	-	and	-	seek	.
无限	设施	为了	隐藏	-	和	-	寻找	.

捉迷藏的场地无限多。

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['tenənt] .

Exceptional	opportunity	for	active	tenant	.
非凡的	机会	为了	积极的	租户	.

对于活跃租户而言，这是一个绝佳的机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kɔːrt] [rɪ'dʒinər] , [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] : —

From	The	Mistress	of	Court	Regina	,	by	Mr	.	CHARLES	GARVICE	:	—
从	这	情妇	的	法庭	里贾纳	,	经过	先生	.	查尔斯	加维斯	:	—

摘自查尔斯·加维斯先生所著《宫廷女主人雷吉娜》：——

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	He	kissed	her	,	taking	his	cigarette	out	of	his	mouth	to	do	so	.
"	他	亲吻	她	,	采取	他的	卷烟	出去	的	他的	嘴	到	做	所以	.

"他吻了她，为此他从嘴里拿出了香烟。"

" [ðɪs] ['kɜːrtiəs] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːrkl] .

"	This	courteous	consideration	is	invariably	shown	in	the	best	circles	.
"	这	有礼貌	考虑	是	总是	所示	在	这	最好的	界	.

"这种礼貌周到的举止总是在上流社会中体现出来的。"

[[˛piː 'dʒiː] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['dʒɔːrdi] .

Geordie	.
乔迪	.

乔迪人。

" [wel] , [ɑːm] [bləʊd] !

"	WELL	,	AH'M	BLOWED	!
"	出色地	,	啊	吹	!

"哎呀，我彻底懵了！"

- [neɪmd] [jɑːn] - ['æftər] - [duːg] - [aʊt] [ɑːn][tiː] - [sɔm; sʌm] !

THEY'M	NAMED	YON	PLAACE	AFTER	T'OWD	DOOG	-	OUT	ON	T	'	SOMME	!
-	命名	远	-	后	-	狗狗	-	出去	在	T	-	索姆河	!

他们的名字来源于 T'OWD DOOG-OUT ON T' SOMME！

" [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] - ['pærədaɪs] .

"	THE	SUBALTERNS	'	PARADISE	.
"	这	下级军官	-	天堂	.

"下级军官的天堂。"

[aɪ][met] - [ænd; ənd][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] " ['sɪviz] . "

I	met	Bilsden	and	congratulated	him	on	being	in	"	civvies	.	"
我	遇见	-	和	恭喜	他	在	存在	在	"	便服	.	"

我遇到了比尔斯登，并祝贺他"退伍"。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	I	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	我	问	.

"你现在打算怎么办？"我问。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɜːrm] ? "

"	Back	to	the	old	firm	?	"
"	后退	到	这	老的	公司	?	"

"重回老东家？"

" [noʊ] , " [sed] - ['greɪvli] ;

"	No	,	"	said	Bilsden	gravely	;
"	不	,	"	说	-	严重地	;

"不，"比尔斯登严肃地说；

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ['hiːz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn]

"	when	a	man	has	acquired	the	power	of	leading	men	he's	thrown	away	in
"	什么时候	一个	男人	有	获得	这	力量	的	领导	男人	他是	抛掷	离开	在

[æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['ɑːfɪs] ,

an	accountant's	office	,
一个	会计师的	办公室	,

“当一个人获得了领导他人的权力后，却被丢在了会计办公室里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniər]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

especially	as	the	junior	member	of	the	staff	.
尤其	作为	这	初级	成员	的	这	职员	.

尤其是作为资历较浅的员工。

[aɪ] [siː] [noʊ]['prɑːspekt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	see	no	prospect	in	England	.
我	看	不	前景	在	英格兰	.

我看不出在英国有什么前途。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrmz] ,

I	have	offered	to	take	charge	of	large	departments	of	English	firms	,
我	有	提供	到	拿	收费	的	大的	部门	的	英语	公司	,

我已主动提出接管英国公司的大型部门。

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'taɪər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

and	be	responsible	for	entire	supervision	,
和	是	负责任的	为了	全部的	监督	,

并负责全面监督工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

but	they	fail	to	recognise	what	the	capacity	for	leadership	gained	in	the	army
但	他们	失败	到	认出	什么	这	容量	为了	领导	获得	在	这	军队

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

但他们未能认识到在军队中获得的领导能力将会带来什么。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] — [tiː] - ['plæntɪŋ] .

I'm	off	to	Ceylon	—	tea	-	planting	.
我是	离开	到	锡兰	—	茶	-	种植	.

我要去锡兰——种茶。

[dʒʌst][tuː; tə][kən'troʊl][bɪg] [gæŋz] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk] .

Just	to	control	big	gangs	of	coolies	and	see	that	they	work	.
只是	到	控制	大的	帮派	的	苦力	和	看	那	他们	工作	.

只是为了控制大批苦力，确保他们工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	will	be	child's	play	for	me	.
它	将要	是	孩子的	玩	为了	我	.

对我来说，这简直是小菜一碟。

['lʌvli] ['klaɪmət] ; ['elifənts] .

Lovely	climate	;	elephants	.
迷人的	气候	;	大象	.

气候宜人；还有大象。

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'diːəl][dʒɑːb] .

An	absolutely	ideal	job	.
一个	绝对地	理想的	工作	.

一份非常理想的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['fɑːgi] ['frɔːsti] [deɪ] ,

"	It	seemed	to	me	on	that	foggy	frosty	day	,
"	它	似乎	到	我	在	那	雾蒙蒙的	霜冻	天	,

"在那雾气弥漫、寒风凛冽的日子里，我觉得……"

[ðæt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'baʊt] ['naɪnti] ,

that	to	lie	in	a	hammock	in	the	shade	,	with	the	temperature	about	ninety	,
那	到	说谎	在	一个	吊床	在	这	阴影	,	和	这	温度	关于	九十	,

躺在阴凉处的吊床上，气温大约九十度，

['wɑtʃɪŋ] ['kuːlɪz] [wɜːrk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][fɔːrm][ʌv; əv] ['leɪbər] .

watching	coolies	work	,	would	be	the	perfect	form	of	labour	.
观看	苦力	工作	,	会	是	这	完美的	形式	的	劳动	.

观看苦力劳动，将是一种完美的劳动方式。

[aɪ][kən'grætjuleitid] - [ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ] .

I	congratulated	Bilsden	on	having	found	his	métier	.
我	恭喜	-	在	拥有	成立	他的	职业	.

我祝贺比尔斯登找到了自己的职业方向。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][aɪ][met]['pɑːrkɪnsən] , [ə'nʌðər] ['sekənd] - [luːt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] [hɪz; ɪz][pɪp] .

Half	-	an	-	hour	later	I	met	Parkinson	,	another	second	-	loot	who	had	just	shed	his	pip	.
一半	-	一个	-	小时	之后	我	遇见	帕金森	,	其他	第二	-	抢劫	WHO	有	只是	棚	他的	管道	.

半小时后，我遇到了帕金森，另一个刚失去生命迹象的二等战利品。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	now	?	"	I	asked	.
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	我	问	.

"那你现在打算怎么办？"我问。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	a	bit	dubious	,	"	he	said	.
"	我是	一个	少量	可疑	,	"	他	说	.

"我有点怀疑，"他说。

" [traɪ] [tiː] - ['plæntɪŋ] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Try	tea	-	planting	in	Ceylon	,	"	I	suggested	.
"	尝试	茶	-	种植	在	锡兰	,	"	我	建议	.

"不妨去锡兰（今斯里兰卡）尝试种茶，"我建议道。

" ['elifənts] , ['spaɪsi] ['briːzɪz] , [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔːl] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['kuːlɪz] .

"	Elephants	,	spicy	breezes	,	swing	in	a	hammock	all	day	watching	coolies	.
"	大象	,	辛辣的	微风	,	摇摆	在	一个	吊床	全部	天	观看	苦力	.

"大象，辛辣的微风，整天在吊床上荡来荡去，看着苦力们。"

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

My	dear	boy	,
我的	亲爱的	男生	,

我亲爱的孩子，

[wɜːr; wər][aɪ] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] . "

were	I	twenty	years	younger	I	should	be	inquiring	about	a	berth	on	the	next	steamer	.	"
是	我	二十	年	年轻	我	应该	是	查询	关于	一个	泊位	在	这	下一个	汽船	.	"

如果我年轻二十岁，我就会去打听下一艘轮船上的床位了。

" [ɑ:] , " [sed] ['pɑ:rkɪnsən] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ɔ:l] [raɪt] ,
" Ah , " said Parkinson , " of course Ceylon's all right ,
" 啊 , " 说 帕金森 , " 的 课程 - 全部 正确的 ,

"啊,"帕金森说，"锡兰当然很好。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][pælz]['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['rʌbər] - ['plæntɪŋ] [ɪn]
and I've a lot of pals going out there ; but what about rubber - planting in
和 我已经 一个 很多 的 朋友们 去 出去 那里 ; 但 什么 关于 橡皮 - 种植 在
[ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] ?
the Malay Peninsula ?
这 马来语 半岛 ?

我有很多朋友要去那里；但是去马来半岛种植橡胶怎么样呢?

[ðeɪv] [gɑ:t]['taɪgɝz][ðer; ðər] .
They've got tigers there .
他们有 得到 老虎 那里 .

那里有老虎。

[ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊl] .
That's rather a pull .
那就是 相当 一个 拉 .

那可真是个棘手的问题。

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪgɝz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [teɪsts] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][maɪn] .
" I admitted the attraction of tigers to certain tastes , but not to mine .
" 我 承认 这 景点 的 老虎 到 肯定 口味 , 但 不是 到 矿 .

"我承认老虎对某些人来说很有吸引力，但对我而言并非如此。"

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] [pʊl] , [aɪ] [θɔ:t] , [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['taɪgɝz] [saɪd] .
In my case the pull , I thought , might be on the tiger's side .
在 我的 案件 这 拉 , 我 想法 , 可能 是 在 这 老虎的 边 .

就我而言，我认为，拉力可能偏向老虎那边。

[sɪns] [ði:z] ['intəvju:z] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪlətəri] [ə'kweɪntəns]
Since these interviews I have been going the rounds of my military acquaintances
自从 这些 访谈 我 有 到过 去 这 回合 的 我的 军队 熟人
[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ɔ:r][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] .
and I find a general feeling in favour of Ceylon or the Malay Peninsula .
和 我 寻找 一个 一般的 感觉 在 偏爱 的 锡兰 或者 这 马来语 半岛 .

自从这些采访之后，我一直在走访我的军界熟人，我发现他们普遍倾向于锡兰或马来半岛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜ:rd(ə)n]
Of course it's an excellent thing that they should take up the white man's burden
的 课程 它是 一个 出色的 事物 那 他们 应该 拿 向上 这 白色的 男人的 负担
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [wɜ:rk] ,
and make the coolies work ,
和 制作 这 苦力 工作 ,

当然，他们承担起白人的负担，让苦力们干活，这是一件非常好的事。

['oʊnli][aɪm][ɪn] [dred] [lest][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [wi:; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [bi:; bi]
only I'm in dread lest the overcrowding we suffer from in England may be
仅有的 我是 在 恐惧 免得 这 过度拥挤 我们 遭受 从 在 英格兰 可能 是
[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rient] .
extended to the Orient .
扩展 到 这 东方 .

我只是担心，我们在英国遭受的人口过剩问题可能会蔓延到东方。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] [plæn'teɪʃnz] , ['kuːlɪz] [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə'mʌŋst]
Will **there** **be** **enough** **plantations** **,** **coolies** **and** **big** **game** **to** **go** **round** **amongst**
将要 那里 是 足够的 种植园 , 苦力 和 大的 游戏 到 去 圆形的 在
['aʊər; ɑːr] [sə'bɔːltərn] ?
our **subalterns** **?**
我们的 下级军官 ?

我们的下层民众是否有足够的种植园、苦力和大型猎物来分配?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sevrəl] [bɪlz] —
I **can** **see** **the** **Government** **introducing** **several** **Bills** **—**
我 能 看 这 政府 介绍 一些 账单 —

我预计政府将提出几项法案——

([wʌn]) [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;
(**1** **)** **For** **the** **extension** **of** **the** **Isle** **of** **Ceylon** **;**
(1) 为了 这 扩大 的 这 小岛 的 锡兰 ;

（1）为了扩大锡兰岛;

([ˌtuː'tuː]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] ;
(**2** **)** **For** **the** **lengthening** **of** **the** **Malay** **Peninsula** **;**
(2) 为了 这 延长 的 这 马来语 半岛 ;

（2）为了延长马来半岛;

([θriː]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljən] ['kuːlɪz] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
(**3** **)** **For** **the** **importation** **of** **five** **million** **coolies** **,** **estimated** **at** **the** **rate** **of**
(3) 为了 这 输入 的 五 百万 苦力 , 估计的 在 这 速度 的
[faɪv] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] [iːtʃ] ,
five **hundred** **coolies** **each** **,**
五 百 苦力 每个 ,

（3）进口五百万苦力，按每人五百苦力计算，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sekənd] - [luːts] ;
to **give** **employment** **to** **ten** **thousand** **second** **-** **loots** **;**
到 给 就业 到 十 千 第二 - 战利品 ;

为一万名二等战利品提供就业机会;

([fɔːr]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['elifənts] , ['taɪgɚz] , ['laɪənz] , ['bʌfəloʊ] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,
(**4** **)** **For** **the** **importation** **of** **elephants** **,** **tigers** **,** **lions** **,** **buffalo** **,** **hippopotami** **,**
(4) 为了 这 输入 的 大象 , 老虎 , 狮子 , 水牛 , 河马 ,
[dʒə'ræfs][ænd; ənd] [ˌkæpə'keilzi] * .
giraffes **and** **capercailzie** ***** **.**
长颈鹿 和 松鸡 * .

（4）进口大象、老虎、狮子、水牛、河马、长颈鹿和松鸡*。

[æt; ət] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] .
AT **PRINTING** **-** **HOUSE** **SQUARE** **.**
在 印刷 - 房子 正方形 .

在印刷广场。

[['mɪstər] . ['dʒefri] ['dɔːsən] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
[**Mr** **.** **GEOFFREY** **DAWSON** **has** **resigned** **the** **Editorship** **of** **The** **Times** **,**
[先生 . 杰弗里 道森 有 辞职 这 编辑部 的 这 《时代周刊》 ,

杰弗里·道森先生已辞去《泰晤士报》主编一职。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['nɔːθklif] ['oʊvər] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
owing **to** **a** **disagreement** **with** **Lord** **NORTHCLIFFE** **over** **matters** **of** **policy** **,**
欠款 到 一个 分歧 和 主 诺斯克利夫 超过 事情 的 政策 ,

由于与诺斯克利夫勋爵在政策问题上存在分歧，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['wɪkəm] [sti:d] , ['fɔ:rmərli] ['fɔ:rən]

and	has	been	succeeded	by	Mr	.	H	.	WICKHAM	STEED	,	formerly	foreign
和	有	到过	成功了	经过	先生	.	H	.	威克姆	骏马	,	以前	外国的

['edɪtər] .]

editor	.	]
编辑	.	]

接任者是原外事编辑 H·威克姆·斯蒂德先生。

" [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] !

"	Once	more	upon	the	waters	!
"	一次	更多的	之上	这	水	!

“再次扬帆起航！”

[jet] [wʌns] [mɔ:r] !

Yet	once	more	!
然而	一次	更多的	!

又来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [baʊnd] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sti:d]

And	the	waves	bound	beneath	me	as	a	Steed
和	这	波浪	边界	下面	我	作为	一个	骏马

波浪在我脚下奔腾，如同骏马驰骋。

[ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

That	knows	his	master	.
那	知道	他的	掌握	.

他认识他的主人。

" ['baɪrən] , " [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

"	Byron	,	"	Childe	Harold's	Pilgrimage	.
"	拜伦	,	"	查尔德	哈罗德的	朝圣	.

拜伦，《恰尔德·哈罗德游记》。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	179	]
"	[	页	-	]

[第179页]

[in'spektɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

Inspecting	Officer	.
检查	官	.

检查员。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nʌt] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɔ:ri] ?

"	WHICH	IS	THE	MOST	IMPORTANT	NUT	ON	THIS	LORRY	?
"	哪个	是	这	最多	重要的	坚果	在	这	货车	?

“这辆卡车上最重要的螺母是哪个？”

" ['draɪvər] ([eks] - ['ɪnfəntri]) .

"	Driver	(	ex	-	infantry	)	.
"	司机	(	前任	-	步兵	)	.

“司机（前步兵）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] .

"	I	AM	,	SIR	.
"	我	是	,	先生	.

“我是，先生。”

" [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

"	A	CAREER	.
"	一个	职业	.

“一份事业。

([ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .)

(	The	Right	Man	in	the	Right	Place	.	)
(	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.	)

（合适的人在合适的位置。）

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr][sʌn][dʒeɪmz] !

You	should	see	our	son	James	!
你	应该	看	我们的	儿子	詹姆斯	!

你应该看看我们的儿子詹姆斯!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] ['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz] !

You	should	just	see	our	James	!
你	应该	只是	看	我们的	詹姆斯	!

你真该看看我们的詹姆斯!

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] !

As	bright	as	a	button	,	as	sharp	as	a	knife	!
作为	明亮的	作为	一个	按钮	,	作为	锋利的	作为	一个	刀	!

明亮如纽扣，锋利如刀!

[maɪ][waɪf] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

My	wife	says	to	me	and	I	say	to	my	wife	,
我的	妻子	说道	到	我	和	我	说	到	我的	妻子	,

我妻子对我说，我也对妻子说，

" [juːl] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][ɪn][jʊr; jər][laɪf]

"	You'll	never	have	seen	such	a	son	in	your	life
"	你会	绝不	有	已见	这样的	一个	儿子	在	你的	生活

你这辈子都见不到这样的儿子。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒæmi] [sʌn] , [dʒeɪmz] .

As	our	jammy	son	,	James	.
作为	我们的	果酱	儿子	,	詹姆斯	.

就像我们可爱的儿子詹姆斯一样。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

"	He	is	now	three	years	old	;
"	他	是	现在	三	年	老的	;

他现在三岁了;

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

He's	a	good	three	years	old	;
他是	一个	好的	三	年	老的	;

他已经三岁了;

[wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [braʊ]

When	the	fellow	was	two	you	could	see	by	his	brow
什么时候	这	同伴	曾是	二	你	可以	看	经过	他的	眉头

那孩子两岁的时候，从他的眉毛就能看出来。

([æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [baɪ][ðə; ði][roʊ])

(	At	the	age	of	a	year	,	you	could	guess	by	the	row	)
(	在	这	年龄	的	一个	年	,	你	可以	猜测	经过	这	排	)

（一岁时，你可以根据行数猜出来）

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [sə'lebrəti] .

That	this	was	a	coming	celebrity	.
那	这	曾是	一个	未来	名人	.

那是位即将成名的明星。

[naʊ]

Now
现在

现在

['hiːz] [ə; eɪ] [staʊt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] .

He's	a	stout	three	-	year	-	old	.
他是	一个	肥硕	三	-	年	-	老的	.

他是一匹结实的三岁马。

['kwestʃən] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ?

Question	:	What	shall	he	be	?
问题	:	什么	将	他	是	?

问：他将成为什么样的人?

[tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ?

Tell	us	,	what	shall	he	be	?
告诉	我们	,	什么	将	他	是	?

请告诉我们，他将会成为什么样的人?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] ,

Shall	he	follow	his	father	and	go	to	the	Bar	,
将	他	跟随	他的	父亲	和	去	到	这	酒吧	,

他是否应该追随父亲的脚步，成为一名律师?

[wer] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] ?

Where	,	passing	his	father	,	he's	bound	to	go	far	?
在哪里	,	通过	他的	父亲	,	他是	边界	到	去	远的	?

他要去哪里，超越他的父亲，他注定要走得很远?

" [bʌt; bət][wʌn] [noʊz] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʌt] ['bærɪstərz] [ɑːr; ər] .

"	But	one	knows	,	"	says	his	mother	,	"	what	barristers	are	.
"	但	一	知道	,	"	说道	他的	母亲	,	"	什么	大律师	是	.

“但大家都知道，”他母亲说，“律师是做什么的。”

['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

Something	else	he	must	be	!
某物	别的	他	必须	是	!

他肯定还有另一重身份!

" [duː][juː; jʊ]['fænsi][ə; eɪ]['heɪg] ?

"	Do	you	fancy	a	Haig	?
"	做	你	想要	一个	海格	?

你喜欢黑格吗?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz][biː; bi][ə; eɪ]['heɪg] ?

Shall	our	James	be	a	Haig	?
将	我们的	詹姆斯	是	一个	海格	?

我们的詹姆斯会成为黑格吗?

[ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tel] [ˌem 'iː]['hiːz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] ,

The	War	Office	tell	me	he's	late	for	this	war	,
这	战争	办公室	告诉	我	他是	晚的	为了	这	战争	,

陆军部告诉我，他参加这场战争已经迟到了。

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr]

Have	the	honour	to	add	there	won't	be	any	more
有	这	荣誉	到	添加	那里	惯于	是	任何	更多的

我很荣幸地补充一点，不会再有更多了。

[sɪns] [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neiʃəns] [ɪz][fɔːr; fər] ;

Since	that's	what	the	League	of	the	Nations	is	for	;
自从	那就是	什么	这	联盟	的	这	国家	是	为了	;

因为这就是国际联盟的宗旨;

[soʊ] [its] [ɔːf] [ə'baʊt] ['heɪg] .

So	it's	off	about	Haig	.
所以	它是	离开	关于	海格	.

所以，关于黑格的事情就不成立了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːz] [laɪt]
But **his** **mother** **sees** **light**
但 他的 母亲 看到 光

但他的母亲看到了曙光。

(['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [siː] [laɪt]) .
(Mothers always see light) .
(母亲们 总是 看 光) .

（母亲们总是能看到光明）。

" [ðɪs] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
" This League of the Nations we mentioned above ,
" 这 联盟 的 这 国家 我们 提及 多于 ,

“我们上面提到的这个国际联盟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - [biː; bi]['kwaɪət] , - [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] , [ə; eɪ] [dʌv] ,
With the motto , ' Be Quiet , ' the trade - mark , a Dove ,
和 这 座右铭 , - 是 安静的 , - 这 贸易 - 标记 , 一个 鸽子 ,

以“保持安静”为座右铭，以鸽子为商标，

[wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] ?
Will be wanting a President , won't it , my love ?
将要 是 想要 一个 总统 , 惯于 它 , 我的 爱 ?

你会想要一位总统，对吗，我的爱人？

" ['dʒɪmiːz] ['mʌðər] [siːz] [laɪt] .
" Jimmy's mother sees light .
" 吉米的 母亲 看到 光 .

吉米的母亲看到了曙光。

[jes] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;
Yes , that could be arranged ;
是的 , 那 可以 是 安排 ;

是的，可以安排；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Nay , it must be arranged .
不 , 它 必须 是 安排 .

不，这必须安排好。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['mæstər] ['dʒɪmi] [wʊd] [miːt]
In the matter of years Master Jimmy would meet
在 这 事情 的 年 掌握 吉米 会 见面

几年之内，吉米大师就会遇到

[ˌprezɪ'denʃl] [ri'kwaiəmənt] .
Presidential requirements .
总统 要求 .

总统的要求。

[wʌt] [eɪdʒ][kæn; kən] [kəm'piːt] ,
What age can compete ,
什么 年龄 能 竞争 ,

哪些年龄段的人可以参赛？

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] , [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ,
In avoiding the gawdy , achieving the neat ,
在 避免 这 俗艳的 , 实现 这 整洁的 ,

避免俗艳，追求整洁，

[wɪð; wɪθ]['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] ?
With forty to fifty ?
和 四十 到 五十 ?

四五十岁？

[ðʌs] , ['fɔːrti] - [faɪv] - .
Thus , forty - five be't .
因此 , 四十 - 五 - .

因此，45 不是。

['gɪv(ə)n]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] , ['hiːl] [biː; bi]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt]
Given forty - two years , he'll be finding his feet
鉴于 四十 - 二 年 , 地狱 是 寻找 他的 脚

给他四十二年时间，他就能站稳脚跟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [kəm'pliːt] . . . .
And the Treaty of Peace should be getting complete . . . .
和 这 条约 的 和平 应该 是 获得 完全的 . . . .

和平条约应该即将完成……

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
And so that's all arranged .
和 所以 那就是 全部 安排 .

事情就这么安排好了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] — — — ,
" I am sorry to have to say that this statement is a — — — ,
" 我 是 对不起 到 有 到 说 那 这 陈述 是 一个 — — — ,

很遗憾，我不得不说，这份声明是——，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [hæv; həv]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [juːst] [ðæt]
and if any of my readers have any doubt as to whether I used that
和 如果 任何 的 我的 读者 有 任何 怀疑 作为 到 无论 我 用过的 那
[strɔːŋ] [tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]['riːz(ə)n] ,
strong term without just reason ,
强的 学期 没有 只是 原因 ,

如果我的读者中有人对我使用那个强烈的词语是否毫无理由有任何疑问，

[aɪ][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I invite them to communicate with the Ministry of Shipping on the subject
我 邀请 他们 到 交流 和 这 部 的 船运 在 这 主题
.
:
.

我邀请他们就此事与航运部进行沟通。

" — ['letər] [ɪn] " [ðə; ði][əb'zɜːrvər] .
" — Letter in " The Observer .
" — 信 在 " 这 观察员 .

"——《观察家报》上的一封信。

" [wiː; wi] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] - [dɪ'skreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]
" We respect our contemporary's discretion , but we should like to know
" 我们 尊重 我们的 - 审慎 , 但 我们 应该 喜欢 到 知道
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [strɔːŋ] [tɜːrm] " .
what was the " strong term " .
什么 曾是 这 " 强的 学期 " .

"我们尊重我们这位同时代人的谨慎，但我们想知道'强烈的措辞'是什么。"

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] [hæz; həz] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" The Literary Class has grown beyond all expectations ,
" 这 文学 班级 有 生长 超过 全部 期望 ,

"文学课的发展超出了所有人的预期，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mi:tiŋz] ['ævərɪdʒɪŋ] ['nɪrli] - .
the numbers attending the last few meetings averaging nearly 100 .
这 数字 参加 这 最后的 很少 会议 平均值 几乎 - .

最近几次会议的平均出席人数接近100人。

['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɑ:n] ['dɪkɪnz] - [wɜ:rks] , [tes] , [teɪl] [ʌv; əv] [tu:]
Papers have been read and discussed on Dickens ' Works , Tess , Tale of Two
文件 有 到过 读 和 讨论 在 狄更斯 - 作品 , 苔丝 , 故事 的 二
['sɪtiz] .
Cities .
城市 .

已阅读并讨论了有关狄更斯作品、《苔丝》和《双城记》的论文。

" [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" The Highway .
" 这 公路 .

“高速公路。”

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [nekst][tu:; tə]['tæk(ə)l] ['hɑ:rdi] ;
Flushed with success , the Literary Class is expected next to tackle HARDY ;
酡 和 成功 , 这 文学 班级 是 预期的 下一个 到 处理 耐寒的 ;

文学课取得了成功，接下来他们将攻克哈代的作品；

[dʒu:d][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['edwɪn] [dru:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][əb'dʒektɪvz] .
Jude the Obscure and The Mystery of Edwin Drood being the first objectives .
裘德 这 朦胧 和 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 存在 这 第一的 目标 .

首要目标是《无名的裘德》和《艾德温·德鲁德之谜》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[nu:'vɛlz] [di:]['pærɪs] .
NOUVELLES DE PARIS .
新闻 德语 巴黎 .

巴黎新闻。

['pærɪs] , [mɑ:rtʃ] 3rd , - .
Paris , March 3rd , 1919 .
巴黎 , 行进 3rd , - .

巴黎，1919年3月3日。

['dɪrɪst] ['pɑ:pi] , — [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ?
DEAREST POPPY , — You know , don't you , that I write for the Press ?
亲爱的 罂粟 , — 你 知道 , 不 你 , 那 我 写 为了 这 按 ?

亲爱的波比，——你知道，对吧，我为报社撰稿?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [mɑ:] [ʃɛr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][dænz][lə] [mu:v'mɑ:ŋ] ['naʊədeɪz] .
You must write , ma chère , if you want to be dans le mouvement nowadays .
你 必须 写 , 玛 亲爱的 , 如果 你 想 到 是 丹斯 勒 运动 如今 .

亲爱的，如果你想在当今社会立足，你就必须写作。

[its] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [kreɪz] [æz; əz]['dʒæzɪŋ][ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz]
It's getting to be almost as big a craze as jazzing and is quite as
它是 获得 到 是 几乎 作为 大的 一个 狂热 作为 爵士乐 和 是 相当 作为
[ɪk'saɪtɪŋ] .
exciting .
激动人心 .

它正变得越来越流行，几乎和爵士乐一样风靡，而且同样令人兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][soʊ][hæz; həz][ðə; ði][dʒæz][roʊl] .

It	has	its	difficulties	,	of	course	,	but	so	has	the	jazz	roll	.
它	有	它是	困难	,	的	课程	,	但	所以	有	这	爵士乐	卷	.

当然，它也有一些困难，但爵士乐的滚奏也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [seˈlɛbrə] [juː; jʊ]

And	if	you've	got	a	title	or	have	been	mixed	up	in	a	cause	célèbre	you
和	如果	你已经	得到	一个	标题	或者	有	到过	混合	向上	在	一个	原因	著名的	你

[kæn; kən] [raɪt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [sænz] [oˈkʌn] [ˌkɑːnɪˈsɑːns] - .

can	write	on	anything	sans	aucune	connaissance	spéciale	.
能	写	在	任何事物	无	绝对没有	知识	-	.

如果你有头衔或者卷入了一场轰动一时的事件，你就可以写任何与你无关的事情。

[kəˈmilə] [blaɪθli] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sendz][ɪn][hɜːr; hər]['foʊtoʊ][ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Camilla	Blythely	says	she	just	sends	in	her	photo	and	signature	and	those
卡米拉	愉快地	说道	她	只是	发送	在	她	照片	和	签名	和	那些

[əˈblaɪdʒɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l][duː][ðə; ði][rest] — [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] .

obliging	newspaper	people	do	the	rest	—	which	is	most	helpful	to	a	busy	person	.
乐于助人	报纸	人们	做	这	休息	—	哪个	是	最多	有帮助	到	一个	忙碌的	人	.

卡米拉·布莱斯利说，她只需寄送照片和签名，那些热心的报社工作人员就会处理剩下的事情——这对忙碌的人来说非常有帮助。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][biː; bi][æz; əz][noʊˈtɔːriəs][æz; əz] [dɪr] [kəˈmilə] .

But	then	we	can't	all	be	as	notorious	as	dear	Camilla	.
但	然后	我们	不能	全部	是	作为	臭名昭著	作为	亲爱的	卡米拉	.

但我们不可能都像亲爱的卡米拉那样臭名昭著。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvərˈdʌn] .

I	hope	it	isn't	getting	just	a	little	overdone	.
我	希望	它	不是	获得	只是	一个	小的	做得太过火了	.

我希望它没有做得有点过头。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv]['pepərz][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [naʊ]

But	I	hear	that	lots	of	papers	are	offering	only	three	guineas	a	column	now
但	我	听到	那	很多	的	文件	是	提供	仅有的	三	几内亚	一个	柱子	现在

[fɔːr; fər][kwaɪt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['signətʃə] ,

for	quite	important	signatures	,
为了	相当	重要的	签名	,

但我听说现在很多报纸只给重要签名每栏三个几尼的报酬。

[waɪl] ['ʌðər] ['æktʃuəli][ɪn'sɪst][ɑːn] [kənt'rɪbjuːtəz] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

while	others	actually	insist	on	contributors	writing	their	own	articles	.
尽管	其他的	实际上	坚持	在	贡献者	写作	他们的	自己的	文章	.

而另一些人则坚持要求投稿人自己撰写文章。

[kwɑːnt] - [mwɑː] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

Quant	à	moi	,	I'm	writing	up	the	light	side	of	the	Peace	Conference	.
量子	-	我	,	我是	写作	向上	这	光	边	的	这	和平	会议	.

就我而言，我正在撰写和平会议轻松愉快的一面。

[aɪ][duː] [ðoʊz] ['snæpi] [pɑːrz][əˈbaʊt] [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][taɪz][ænd; ənd] - [glʌvz]

I	do	those	snappy	pars	about	LLOYD	GEORGE'S	ties	and	CLEMENCEAU'S	gloves
我	做	那些	轻快	部分	关于	劳埃德	乔治的	领带	和	-	手套

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [riːd] [əˈbaʊt][ðæn; ðən]

and	all	those	little	domestic	touches	that	people	would	much	rather	read	about	than
和	全部	那些	小的	国内的	触摸	那	人们	会	很多	相当	读	关于	比

[sʌtʃ] [rɪˈmoʊt] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːks][ænd; ənd]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] .

such	remote	things	as	Czecho	-	Slovaks	and	Jugo	-	Slavs	.
这样的	偏僻的	事物	作为	捷克语	-	斯洛伐克人	和	果汁	-	斯拉夫人	.

我喜欢用简洁明快的语言描述劳合·乔治的领带、克列孟梭的手套以及所有这些人们更愿意阅读的日常琐事，而不是捷克斯洛伐克人和南斯拉夫人这类遥远的事情。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ə'baʊt][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ,

I	did	a	most	thrilling	three	columns	about	the	hats	of	the	delegates	,
我	做过	一个	最多	惊险	三	列	关于	这	帽子	的	这	代表们	,

我写了三篇非常精彩的专栏文章，内容是关于代表们的帽子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊlər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " ['ɪgɑ:l] "

from	the	bowler	of	Mr	.	BONAR	LAW	to	the	"	coffieh	"	and	"	igal	"
从	这	保龄球手	的	先生	.	博纳	法律	到	这	"	-	"	和	"	伊加尔	"

['heddres] [ʌv; əv][e'mɪr,eɪ'mɪr] - ,

headdress	of	EMIR	FAISUL	,
头饰	的	埃米尔	-	,

从博纳·劳先生的圆顶礼帽到费苏尔酋长的"科菲"和"伊加尔"头饰，

[ðə; ði]['ærəb] [prɪns] .

the	Arab	Prince	.
这	阿拉伯	王子	.

阿拉伯王子。

([its] ['ɔ:lweɪz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [laɪk] [ðæt] [ðæt]

(	It's	always	so	effective	if	you	can	stick	in	a	word	or	two	like	that	that
(	它是	总是	所以	有效的	如果	你	能	戳	在	一个	单词	或者	二	喜欢	那	那

['noʊbɑ:di] [ˌʌndə'stændz] .

nobody	understands	.
无人	明白	.

（如果你能插入一两个没人能理解的词，那总是很有效的。）

[ju:; jʊ]['nevər] [ni:d] [get][ðem; ðəm] [raɪt]) .

You	never	need	get	them	right	)	.
你	绝不	需要	得到	他们	正确的	)	.

你永远不需要把它们都做对）。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:d] [wɜ:rdz] ,

Talking	of	odd	words	,
说	的	奇怪的	字	,

说到奇怪的词语，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [bu:'tɑ:d] ['oʊvər] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [nu:] [neɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

the	latest	boutade	over	here	is	to	find	new	names	and	epithets	for	our
这	最新的	布塔德	超过	这里	是	到	寻找	新的	姓名	和	绰号	为了	我们的

[dres] [mə'tɪriəlz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [wɪrd] .

dress	materials	—	some	of	them	quite	weird	.
裙子	材料	—	一些	的	他们	相当	诡异的	.

这里最新的风潮是为我们的服装面料寻找新的名称和别称——其中一些相当古怪。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][sɪlk]['trɪkoʊ][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] " - , " [waɪl] [ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['tekstʃər][ɪz] "

If	you	want	a	silk	tricot	you	ask	for	"	djersador	,	"	while	a	coarser	texture	is	"
如果	你	想	一个	丝绸	经编	你	问	为了	"	-	,	"	尽管	一个	较粗糙	质地	是	"

- " ;

djersacier	"	;
-	"	;

如果你想要丝质针织物，就说"djersador"，而质地较粗糙的则说"djersacier"；

" [mu:'s\\:] " [naʊ] [dɪ'skraɪbz] ['velvɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] ; ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][ɪz] [noʊn]

"	mousseux	"	now	describes	velvet	as	well	as	champagne	;	ninon	is	known
"	慕斯	"	现在	描述	天鹅绒	作为	出色地	作为	香槟酒	;	尼农	是	已知

[æz; əz] " - " ;

as	"	vapoureuse	"	;
作为	"	-	"	;

"mousseux"现在既可以形容天鹅绒，也可以形容香槟；ninon被称为"vapoureuse"；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [sprɪŋ] ['dresɪz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]['oʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] -
while **to** **make** **one** **of** **the** **newest** **Spring** **dresses** **you** **require** **only** **three** **-** **and** **-**
尽管 到 制作 一 的 这 最新 春天 连衣裙 你 要求 仅有的 三 - 和 -
[ə; eɪ] - [hæf] [jaːdz][ʌv; əv] " - .
a **-** **half** **yards** **of** **"** **Salomé** **.**
一个 - 一半 码 的 " - .

而要制作一件最新的春季连衣裙，你只需要三码半的"Salomé"布料。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kuˈtʊrieɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ɑːr; ər] ['isjuːɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - [prə'naʊnsɪŋ]
" **Some** **of** **the** **couturiers** **in** **the** **Rue** **de** **la** **Paix** **are** **issuing** **fashion** **-** **pronouncing**
" 一些 的 这 时装设计师 在 这 后悔 德 拉 和平 是 发行 时尚 - 发音
['hændbuks] ,
handbooks **,**
手册 ,

"和平街的一些时装设计师正在出版时尚宣言手册，

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['kʌstəmərz] .
while **others** **have** **their** **own** **interpreters** **to** **assist** **customers** **.**
尽管 其他的 有 他们的 自己的 口译员 到 协助 顾客 .

而其他一些商家则配备了自己的翻译人员为顾客提供帮助。

[ðə; ði] ['θiətəz] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] — [wel] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['grænperənts]
The **theatres** **over** **here** **are** **getting** **extremely** **—** **well** **,** **what** **our** **grandparents**
这 剧院 超过 这里 是 获得 极其 — 出色地 , 什么 我们的 祖父母
[tɜːm] " - ,
termed **"** **risqués** **,**
称为 " - ,

这边的剧院越来越——嗯，用我们祖父母的话来说就是"低俗"的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **but** **it** **really** **goes** **further** **than** **that** **.**
" 但 它 真的 去 更远 比 那 .

但实际上，它的意义远不止于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌntri,piːpl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ]
And **the** **worst** **of** **it** **is** **my** **countrypeople** **seem** **to** **think** **it's** **the** **smart** **thing**
和 这 最差 的 它 是 我的 乡下人 似乎 到 思考 它是 这 聪明的 事物
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **go** **to** **them** **,**
到 去 到 他们 ,

最糟糕的是，我的同胞们似乎认为去找他们是明智之举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][moʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
which **they** **do** **most** **indiscriminately** **.**
哪个 他们 做 最多 不加区分地 .

他们这样做极其不加区分。

[hʊrːsmənt] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [stʌf] .
Heureusement **they** **don't** **understand** **the** **stuff** **.**
娱乐 他们 不 理解 这 东西 .

幸好他们不懂这些东西。

[wen'evər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][moʊst]['sɜːrkəmspekt][ænd; ənd] ['haɪli] ['prɑːpər] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ['entərɪŋ] [wʌn]

Whenever	I	see	a	most	circumspect	and	highly	proper	British	matron	entering	one
每当	我	看	一个	最多	谨慎	和	高度	恰当的	英国	护士长	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] ['θiətəz] ['naʊdeɪz] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz]

of	the	Boulevard	theatres	nowadays	I	think	what	a	mercy	it	is	that	we	as
的	这	大道	剧院	如今	我	思考	什么	一个	怜悯	它	是	那	我们	作为

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][rɪ'laɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [prə'naʊnsɪŋ] [freɪz] - [bʊks] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['fɔːrən]

a	nation	rely	so	much	on	pronouncing	phrase	-	books	for	acquiring	foreign
一个	国家	依靠	所以	很多	在	发音	短语	-	图书	为了	收购	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

如今，每当我看到一位举止谨慎、彬彬有礼的英国贵妇走进林荫大道上的剧院时，我都会想，我们作为一个国家如此依赖发音短语手册来学习外语，真是件幸事。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn][soʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

It	keeps	one	so	single	-	minded	in	the	midst	of	a	wicked	world	.
它	保持	一	所以	单身的	-	有思想	在	这	中间	的	一个	邪恶	世界	.

它使人在邪恶的世界里保持一心一意。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [prə'praɪəti][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [diː] - .

But	,	after	all	,	propriety	is	a	question	de	localité	.
但	,	后	全部	,	礼	是	一个	问题	德	-	.

但归根结底，礼节是一个地方问题。

[els] [waɪ] [duː]['piːp(ə)l][duː] [θɪŋz] [hɪr] [wɪtʃ] [wʊd] ['bædli] [ʃɑːk] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] ?

Else	why	do	people	do	things	here	which	would	badly	shock	us	at	home	?
别的	为什么	做	人们	做	事物	这里	哪个	会	糟糕	震惊	我们	在	家	?

否则，为什么这里的人会做出一些在我们家乡会让我们感到震惊的事情呢?

[pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , ['dænsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] [kə'priːs] [hɪr] ;

Par	exemple	,	dancing	between	the	courses	of	a	meal	is	our	latest	caprice	here	;
帕尔	例如	,	跳舞	之间	这	课程	的	一个	一顿饭	是	我们的	最新的	任性	这里	;

例如，在用餐间隙跳舞是我们最新的奇思妙想;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ən] [pɜː] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

but	I	was	un	peu	étonnée	,	the	other	evening	,	to	see	the	Duchess	of
但	我	曾是	联合国	peu	-	,	这	其他	晚上	,	到	看	这	公爵夫人	的

-	,

Mintford	,
-	,

但那天晚上，我见到明特福德公爵夫人时，着实有些惊讶。

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʃiːk] , ['dʒæzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbət]

at	a	restaurant	of	the	most	chic	,	jazzing	off	the	effects	of	the	turbot
在	一个	餐厅	的	这	最多	时尚	,	爵士乐	离开	这	效果	的	这	大菱鲆

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'bændən] .

with	light	-	hearted	abandon	.
和	光	-	心地	放弃	.

在一家最时髦的餐厅里，用轻松愉快的氛围来缓解大菱鲆的饱腹感。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['weɪtər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

Unfortunately	a	waiter	carrying	a	tray	darted	across	the	track	at	the	very
很遗憾	一个	服务员	携带	一个	托盘	飞镖	穿过	这	追踪	在	这	非常

['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] [step][soʊ] - ,

moment	when	she	was	involved	in	that	step	so	embrouillant	,
片刻	什么时候	她	曾是	涉及	在	那	步	所以	-	,

不幸的是，就在她做出那个令人尴尬的动作时，一名端着托盘的服务员突然横穿赛道。

[ðə; ði][saɪd] - [roʊl] .
the side - roll .
这 边 - 卷 .

侧滚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,
It took quite a long time to collect , and put in their proper order ,
它 采取 相当 一个 长的 时间 到 收集 , 和 放 在 他们的 恰当的 命令 ,

收集并整理这些物品花了相当长的时间。

[ðə; ði]['weɪtər] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] ,
the waiter , the contents of the tray ,
这 服务员 , 这 内容 的 这 托盘 ,

服务员，托盘里的东西，

[hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒæzərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .
her Grace and all the other jazzers who were coming up behind .
她 优雅 和 全部 这 其他 爵士乐手 WHO 是 未来 向上 在后面 .

她的优雅风范，以及所有其他后来居上的爵士乐手。

[bʌt; bət] , [ˌæ'preɪ] [taʊt] ,
But , après tout ,
但 , 之后 兜售者 ,

但是，总而言之，

['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [raʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [θɔːt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]
little comment was roused because most of the onlookers thought the incident
小的 评论 曾是 唤醒 因为 最多 的 这 旁观者 想法 这 事件
[wʌz; wəz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
was just part of the dance .
曾是 只是 部分 的 这 舞蹈 .

由于大多数旁观者认为这只是舞蹈的一部分，所以并没有引起太多议论。

[soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [θɪŋ] .
So long , old thing .
所以 长的 , 老的 事物 .

再见了，老家伙。

['biːn] - ['vuː] ,
Bien à vous ,
比恩 - 您 ,

Bien à vous,

[æn] .
ANNE .
安妮 .

安妮。

[ðə; ði] [trʌmp] [suːt] .
THE TRUMP SUIT .
这 王牌 套装 .

特朗普诉讼案。

[ðoʊz] [huː] [wiːld] [brɪ'tæniəz] ['paʊər]
Those who wield Britannia's power
那些 WHO 挥 不列颠尼亚的 力量

那些掌握不列颠尼亚权力的人

[hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]['aʊər] ,
Have decreed a blissful hour ,
有 颁布 一个 幸福的 小时 ,

已定下幸福时刻，

[wen] [ðə; ði] ['meloʊ] ['bju:gl] - [noʊt]
When the mellow bugle - note
什么时候 这 醇厚 号角 - 笔记

当悠扬的号角声响起

[saʊndz] [ɪn] ['evri] [ʃɪp] [ə'floʊt] ,
Sounds in every ship afloat ,
声音 在 每一个 船 漂浮 ,

每艘船上都会发出声音，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fə'rɑ:d] [deks]
And you see the forrard decks
和 你 看 这 福拉德 甲板

你可以看到前甲板

['litəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['leðərˌnek] ,
Littered up with leathernecks ,
垃圾 向上 和 皮衣党 ,

到处都是皮衣佬，

['si:mən] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Seamen sprawling on the hatches ,
海员 蔓延 在 这 孵化 ,

水手们四仰八叉地躺在舱口上，

['dɑ:rnɪŋ] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['pætʃɪz] ,
Darning socks and fitting patches ,
织补 袜子 和 配件 补丁 ,

补袜子和缝补补丁

['kli:nɪŋ] [d'ʒʌmpəz] , ['soʊɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ,
Cleaning jumpers , sewing , smoking ,
打扫 套头衫 , 缝纫 , 吸烟 ,

清洗毛衣、缝纫、吸烟

['raɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] ,
Writing , fighting , sleeping , joking ,
写作 , 斗争 , 睡眠 , 开玩笑 ,

写作、打架、睡觉、开玩笑

['beɪtɪŋ] [foʊ][ænd; ənd] [twɪt] [frend] —
Baiting foe and twitting friend —
诱饵 敌人 和 推特 朋友 —

挑衅敌人，在推特上与朋友互动——

['seɪləz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " [meɪk] [ænd; ənd][mend] .
Sailors call it " Make and Mend .
水手们 称呼 它 " 制作 和 修补 .

水手们称之为"修补"。

" [ɪn] [ðɪs] ['dʒɑ:li] [θrɔ:ŋ] [i:tʃ] [deɪ]
" In this jolly throng each day
" 在 这 快乐的 人群 每个 天

"每天在这熙熙攘攘的人群中

['gʌnər] - - , [ɑ:r] . [em] . [ə; eɪ] . ,
Gunner ' Erbert , R . M . A . ,
炮手 - - , 拉 . M . 一个 . ,

Gunner 'Erbert，RMA，

[sæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [sə'ri:nli] [bɔ:rd] ,
Sat and smoked serenely bored ,
星期六 和 熏制 平静地 无聊的 ,

百无聊赖地坐着抽烟，平静而惬意。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

So	that	I	must	needs	record
所以	那	我	必须	需求	记录

所以我必须记录

[wen] [ðæt] ['preʃəs] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['endɪd]

When	that	precious	hour	was	ended
什么时候	那	宝贵的	小时	曾是	结束

那宝贵的一小时结束了

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [meɪd] [nɔːr] ['mɛndɪd] .

He	had	neither	made	nor	mended	.
他	有	两者都不	制成	也不	已修复	.

他既没有制作也没有修补。

- - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz]

'	Erbert	was	a	crumpled	rose
-	-	曾是	一个	皱巴巴的	玫瑰

埃伯特就像一朵凋零的玫瑰

[ɪn] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

In	the	beds	of	N	.	C	.	O	.	'	s	,
在	这	床	的	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

在士官的床上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn]

And	a	blot	on	the	escutcheon
和	一个	印迹	在	这	盾形纹章

盾形纹章上有污点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ;
Which they pride themselves so much on ;
哪个 他们 自豪 他们自己 所以 很多 在 ;

他们对此引以为豪;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
For , in spite of threat and curse ,
为了 , 在 尽管如此 的 威胁 和 诅咒 ,

尽管面临威胁和诅咒，

['sɛlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [lɔːst] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
Cells and badges lost , or worse ,
细胞 和 徽章 丢失的 , 或者 更糟 ,

手机和徽章丢失，或者更糟，

['kæptənz] [fraʊn] [ɔːr] ['sɑːdʒənts] - [oʊðz] ,
Captain's frown or sergeants ' oaths ,
船长的 皱眉 或者 中士 - 誓言 ,

上尉的眉头，或是士官的誓言，

- - ['wʊdnt] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
' Erbert wouldn't mend his clothes .
- - 不会 修补 他的 衣服 .

埃伯特不愿修补自己的衣服。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['iːstərn] [lænd]
In a distant Eastern land
在 一个 遥远 东 土地

在遥远的东方国度

['sɜːrt(ə)n] [traɪbz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,
Certain tribes got out of hand ,
肯定 部落 得到 出去 的 手 ,

某些部落的行为失控了，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ,
And , to comfort little Mary ,
和 , 到 舒适 小的 玛丽 ,

为了安慰小玛丽，

[sɔːt] [tuː; tə] [stuː] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
Sought to stew the missionary .
寻求 到 炖 这 传教士 .

试图激怒传教士。

['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['duːli] [sent]
Our Marines were duly sent
我们的 海军陆战队 是 正式地 发送

我们的海军陆战队员已按规定派出。

[tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [tʃæ'staɪzmənt] ,
To apportion chastisement ,
到 分摊 惩罚 ,

分配惩罚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

And	they	snatched	him	from	the	larder	,
和	他们	抢夺	他	从	这	食品储藏室	,

他们把他从食品储藏室里拽了出来。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[pər'sʊ] ['hɑːrdər]

pursuing	harder
追求	更难

更加努力地追求

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][waɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skræp] ,

Than	was	wise	in	such	a	scrap	,
比	曾是	明智的	在	这样的	一个	废料	,

在这样的争斗中，Than 的做法是明智的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][træp] .

They	were	landed	in	a	trap	.
他们	是	登陆	在	一个	陷阱	.

他们落入了陷阱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪli] ['neɪtɪvz] [gɑːt]

For	the	wily	natives	got
为了	这	狡猾的	本地人	得到

狡猾的土著人得到了

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔp] [ðə; ði][lɑːt] ,

All	around	and	copped	the	lot	,
全部	大约	和	被抓	这	很多	,

四处搜罗，全部拿下。

['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ðem; ðəm] ['evri] [stɪtʃ]

Stripping	off	them	every	stitch
脱衣舞	离开	他们	每一个	缝

将它们一丝不苟地剥去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] , [wɪtʃ] ,

Of	the	clothes	they	stood	in	,	which	,
的	这	衣服	他们	站立	在	,	哪个	,

他们身上穿的衣服，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːl] [ɔːl] [ə'griː] ,

I	am	sure	you'll	all	agree	,
我	是	当然	你会	全部	同意	,

我相信你们都会同意的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] .

Was	a	great	indignity	.
曾是	一个	伟大的	侮辱	.

真是莫大的耻辱。

[kɔp] [ðə; ði][lɑːt] ?

Copped	the	lot	?
被抓	这	很多	?

全部买下了?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

No	,	there	was	one
不	,	那里	曾是	一

不，只有一个。

['æbsənt] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Absent when the deed was done .
缺席的 什么时候 这 契据 曾是 完毕 .

事发时不在场。

- ['ɜ:b] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pʊʃ] ,
' Erb , with his accustomed push ,
- 厄布 , 和 他的 习惯 推 ,

厄布用他惯常的推搡，

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bʊʃ]
Was advancing when the bush
曾是 前进 什么时候 这 衬套

灌木丛正在前进

['drægd] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɪtʃɪz]
Dragged the last remaining stitches
拖拽 这 最后的 其余的 针脚

拖拽掉最后剩下的几针。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
From the bag he called his breeches ,
从 这 包 他 称为 他的 马裤 ,

他从他称之为马裤的袋子里，

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dregz]
Leaving nothing but the dregs
离开 没有什么 但 这 渣

只留下残渣

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [straɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] .
Of the red stripe down his legs .
的 这 红色的 条纹 向下 他的 腿 .

他腿上有一条红色的条纹。

- - [pɔ:zd] ; [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [pru:d] ,
' Erbert paused ; though not a prude ,
- - 暂停 ; 尽管 不是 一个 伪善 ,

埃伯特停顿了一下；虽然他并非一个保守的人，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [nu:d] .
He had never liked the nude .
他 有 绝不 喜欢 这 裸体 .

他从来都不喜欢裸体。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['klɪrɪŋ] .
Seated in a distant clearing .
坐着 在 一个 遥远 清理 .

坐在远处的一片空地上。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tʃɪrɪŋ] ,
He remarked the natives cheering ,
他 评论 这 本地人 欢呼 ,

他注意到当地人在欢呼，

[ænd; ənd] , [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][dɪn] ,
And , directed by the din ,
和 , 指导 经过 这 din ,

而，在喧闹声的指引下，

[sɔ:] [ðə; ði] [plaɪt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər][ɪn] .
Saw the plight his mates were in .
锯 这 困境 他的 伙伴们 是 在 .

他看到了同伴们所处的困境。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,

When	he	thought	the	time	was	ripe	,
什么时候	他	想法	这	时间	曾是	成熟	,

当他认为时机成熟时，

[klæd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [straɪp]

Clad	in	little	but	his	stripe
覆膜	在	小的	但	他的	条纹

他身上只穿了一条条纹衫。

- - [tʃɑːrdʒd] . . . .

'	Erbert	charged	.	.	.	.
-	-	带电	.	.	.	.

埃伯特被指控.....

[ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] ['wʌndər]

The	tribes	in	wonder
这	部落	在	想知道

惊奇的部落

['prɑːmptli] ['boʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plʌndər] .

Promptly	bolted	with	the	plunder	.
及时	螺栓连接	和	这	掠夺	.

迅速带着战利品逃之夭夭。

- - [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [hed]

'	Erbert	with	averted	head
-	-	和	避免了	头

埃伯特别过头去

['kwɪkli] ['gæðərd] ['evri] [ʃred]

Quickly	gathered	every	shred
迅速地	聚集	每一个	撕碎

迅速收集每一丝碎片

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] - [lə'mentɪd] [kɪt] ,

Of	his	late	-	lamented	kit	,
的	他的	晚的	-	哀叹	成套工具	,

在他那件令人惋惜的旧装备中，

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Saying	,	as	he	handed	it
说	,	作为	他	递交	它

他一边递过去一边说。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [aɪ] [ɪn'fɜːr]

To	the	Major	,	"	I	infer
到	这	主要的	,	"	我	推断

对少校说："我推断

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] , [sɜːr] .

You	have	lost	your	breeches	,	Sir	.
你	有	丢失的	你的	马裤	,	先生	.

先生，您的裤子丢了。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	With	his	glasses	in	his	hands
"	和	他的	眼镜	在	他的	双手

他手里拿着眼镜

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [dek] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz] ,

On	his	deck	the	Captain	stands	,
在	他的	甲板	这	队长	站立	,

船长站在甲板上，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr]
Watching **with** **surprise** **and** **fear**
观看 和 惊喜 和 害怕

带着惊讶和恐惧观看

[hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ˌriːə'pɪr] —
His **detachment** **reappear** **—**
他的 分离 再现 —

他的疏离感再次出现——

[fɜːrst][ðə; ði]['meɪdʒər] , [gɑːrbd] [ɪn][dɜːrt]
First **the** **Major** **,** **garbed** **in** **dirt**
第一的 这 主要的 , 盛装 在 污垢

首先是那位浑身沾满泥土的少校。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] - - [ʃɜːrt] ;
And **the** **tail** **of** **'** **Erbert's** **shirt** **;**
和 这 尾巴 的 - - 衬衫 ;

还有埃伯特衬衫的下摆;

[ðen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['betər] [drest]
Then **the** **Sergeant** **,** **better** **dressed**
然后 这 军士 , 更好的 穿着

然后是那位穿着更体面的中士。

[ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] - - [vest] ;
In **the** **sleeves** **of** **'** **Erbert's** **vest** **;**
在 这 袖子 的 - - 背心 ;

在"艾伯特"的背心袖子里;

[ðen] [ðə; ði][rest][ɪn]['frægmənts][tɔːrn]
Then **the** **rest** **in** **fragments** **torn**
然后 这 休息 在 片段 撕裂

然后其余部分都撕成了碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmpər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] .
From **the** **jumper** **he** **had** **worn** **.**
从 这 套头衫 他 有 磨损 .

从他穿过的套头衫上看去。

[læst] [kʌmz] - - , [praʊd] [æz; əz] ['nelsn] ,
Last **comes** **'** **Erbert** **,** **proud** **as** **NELSON** **,**
最后的 来 - - , 自豪的 作为 纳尔逊 ,

最后是"埃尔伯特，像纳尔逊一样骄傲",

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] .
With **a** **smile** **and** **nothing** **else** **on** **.**
和 一个 微笑 和 没有什么 别的 在 .

她面带微笑，身上什么也没穿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['faɪn(ə)l] [stroʊk] ,
Is **it** **Fortune's** **final** **stroke** **,**
是 它 命运的 最终的 中风 ,

这是命运的最后一击吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ?
Or **the** **Skipper's** **little** **joke** **?**
或者 这 船长的 小的 开玩笑 ?

还是船长开的小玩笑?

[æz; əz][ðə; ði] ['lædər] [ðeɪ] [ə'send]
As **the** **ladder** **they** **ascend**
作为 这 梯子 他们 上升

他们沿着梯子向上攀爬

[kʌmz] [ðə; ði]['bju:gl] " [meɪk] [ænd; ənd] [mend] . "
Comes the bugle " Make and Mend . "
来 这 号角 " 制作 和 修补 . "

号角响起："修补吧！"

" [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['wɔ:ʃɪps] [ɪz] ['æktɪvli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" A flotilla of Portuguese warships is actively maintaining the blockade between the
" 一个 船队 的 葡萄牙语 军舰 是 积极 保持 这 封锁 之间 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnjoʊ] .
mouth of the Volga and that of the Minho .
嘴 的 这 伏尔加河 和 那 的 这 珉豪 .

"一支葡萄牙军舰舰队正在积极维持伏尔加河口和米尼奥河口之间的封锁。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] " [bɪg] ['bɜ:rθə] " [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
The report that the Bolshevists have borrowed a " Big Bertha " and are
这 报告 那 这 布尔什维克 有 借来的 一个 " 大的 伯莎 " 和 是
['mediteitiŋ] [ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] ['lɪzbən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnkən'fɜ:rmd] .
meditating a bombardment of Lisbon by way of reprisal is as yet unconfirmed .
冥想 一个 轰击 的 里斯本 经过 方式 的 报复 是 作为 然而 未经证实 .

有报道称，布尔什维克借用了一艘"大贝莎"战舰，正密谋炮轰里斯本以示报复，但这一消息尚未得到证实。

" ['mɪstər] . ['dʌbljʊ:] . [ə; eɪ] . ['æpəltən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [treɪd] ['ju:njənz] ,
" Mr . W . A . Appleton , secretary of the Feedration - of Trade Unions ,
" 先生 . W . 一个 . 阿普尔顿 , 秘书 的 这 - 的 贸易 工会 ,

"工会联合会秘书WA Appleton先生，

[di'klɛəz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [lɔ:st] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
declares that since the Armistice the federation ' has lost no opportunity of
声明 那 自从 这 停战 这 联邦 - 有 丢失的 不 机会 的
[ɪn'devər] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ðæt] [ment] [kən'tɪnju:d] [haɪ] ['praɪsɪz] ([ʌv; əv] [fu:d]) . "
endeavouring to smash the controls that meant continued high prices (of food) . "
努力 到 粉碎 这 控制 那 意思是 持续 高的 价格 (的 食物) . "
— ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
— Evening Paper .
— 晚上 纸 .

声明称，自停战以来，该联邦"没有放过任何机会，努力打破导致食品价格持续高企的管制措施。"——《晚报》。

[mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] " - " [ɪn][ɪts][self] - ['sækrifaisɪŋ] [kæm'peɪn] .
More power to the " Feedration " in its self - sacrificing campaign .
更多的 力量 到 这 " - " 在 它是 自己 - 牺牲 活动 .

更加支持"Feedration"的自我牺牲精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] [gest] [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] .
THE GUEST WHO BROUGHT A BANJO .
这 客人 WHO 带来 一个 班卓琴 .

那位带来了班卓琴的客人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

: " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

: " THERE'S A BIT OF A FINANCIAL CRISIS ON AT THE PRESENT MOMENT .

: " 有 一个 少量 的 一个 金融的 危机 在 在 这 展示 片刻 .

"目前正面临一场金融危机。"

[aɪ] [blu:] ['ɪntu:]['kɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] [tʃæns] , [bʌt; bət] — ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ! "

I BLEW INTO COX'S ON THE WAY HERE , ON THE OFF CHANCE , BUT — NOTHING DOING ! "

我 吹 进入 考克斯 在 这 方式 这里 , 在 这 离开 机会 , 但 — 没有什么 正在做 ! "

我来这儿的路上顺便去了趟考克斯店，碰碰运气，但是——什么事也没发生！

" [aɪ] [spoʊz] [jʊr; jər] ['oʊvərdræft] [blu:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] — [wʌt] ?

" I S'POSE YOUR OVERDRAFT BLEW YOU OUT AGAIN — WHAT ?

" 我 假设 你的 透支 吹 你 出去 再次 — 什么 ?

"我猜你的透支又让你破产了——什么？"

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

" THE RIGHTS OF LABOUR .

" 这 权利 的 劳动 .

"劳动者的权利。"

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][meɪl] " [ʌv; əv]['dʒænjueri] 1st , - .)

(Extract from " The Times and Mail " of January 1st , 1925 .)

(提炼 从 " 这 《时代周刊》 和 邮件 " 的 一月 1st , - .)

（摘自1925年1月1日《泰晤士报》和《邮报》）

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , [wen] ['wɪljəm] [blɑ:g] , ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərər] ,

A significant case was heard yesterday in the courts , when William Blogg , bricklayer's labourer ,

一个 重要的 案件 曾是 听到 昨天 在 这 法院 , 什么时候 威廉 博客 , 砌砖工的 劳动者 ,

昨天法庭审理了一起重大案件，被告是砖瓦匠的帮工威廉·布洛格。

[rɪ'kʌvərd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm][dʒeɪmz]['bʌskɪn] [kɜ:'ʌðɜ:z] , ['ɑ:rtɪst] ,

recovered twenty - five pounds damages from James Buskin Carruthers , artist ,

恢复 二十 - 五 磅 损害 从 詹姆斯 悲剧 卡拉瑟斯 , 艺术家 ,

从艺术家詹姆斯·巴斯金·卡拉瑟斯处追回了25英镑的赔偿金。

[fɔ:r; fər]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [eɪt] - ['sɪlɪndər] [kɑ:r] [θru:] [dɪ'fɛndənts] ['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][rʌn]['oʊvər][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

for injury done to the plaintiff's eight - cylinder car through defendant's culpable negligence in allowing himself to be run over by it .

为了 受伤 完毕 到 这 原告的 八 - 圆柱 车 通过 被告的 有罪的 疏忽 在 允许 他自己 到 是 跑步 超过 经过 它 .

被告因疏忽大意，任由自己被其驾驶的汽车碾压，导致原告的八缸汽车受损，原告请求赔偿。

['pleɪntɪf] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] - [mæn] , [hu:] [wɜ:rkt] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

Plaintiff urged that he was a labouring - man , who worked eight hours a day .

原告 敦促 那 他 曾是 一个 劳动 - 男人 , WHO 工作 八 小时 一个 天 .

原告辩称自己是一名劳动者，每天工作八小时。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'dʒɜ:nd] , [waɪl] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

The court was at once adjourned , while restoratives were applied to the Bench .

这 法庭 曾是 在 一次 休会 , 尽管 修复剂 是 应用 到 这 长椅 .

法庭立即休庭，并对法官们进行了调解。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]

On	the	resumption	of	the	proceedings	it	was	explained	that	since	the	passing
在	这	恢复	的	这	诉讼程序	它	曾是	解释	那	自从	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈmæksɪməm] [deɪ] [bɪl] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈædɪkwət]

of	the	Two	Hours	Maximum	Day	Bill	the	supply	of	labour	had	been	inadequate
的	这	二	小时	最大限度	天	账单	这	供应	的	劳动	有	到过	不足

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	meet	the	demands	made	upon	it	,
到	见面	这	需求	制成	之上	它	,

庭审恢复后，有人解释说，自从《每日最多工作两小时法案》通过以来，劳动力供应一直不足以满足劳动力需求。

[ænd; ənd] [ˈpleɪntɪf] [hæd; həd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [fɪld] [fɔːr] [poʊsts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [reɪt] [ʌv; əv]

and	plaintiff	had	patriotically	filled	four	posts	,	at	the	minimum	rate	of
和	原告	有	爱国地	已填	四	帖子	,	在	这	最低限度	速度	的

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] .

fifteen	shillings	an	hour	.
十五	先令	一个	小时	.

原告出于爱国之心，以每小时十五先令的最低工资填补了四个职位空缺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sfɪr] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][tuː; tə] [əˈnʌðər]

It	was	while	he	was	hurrying	from	one	sphere	of	activity	to	another
它	曾是	尽管	他	曾是	匆忙	从	一	领域	的	活动	到	其他

[ðæt] [ðə; ði][kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] ,

that	the	collision	occurred	,
那	这	碰撞	发生	,

就在他匆匆忙忙地从一个活动领域赶往另一个活动领域时，碰撞发生了。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [mʌd] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm]

resulting	in	injury	to	the	plaintiff's	mud	-	guard	and	loss	of	valuable	time
结果	在	受伤	到	这	原告的	泥	-	警卫	和	损失	的	有价值的	时间

.

:

.

导致原告的挡泥板受损，并损失了宝贵的时间。

[dɪˈfendənt] , [huː] [ədˈmɪtɪd] [ˈneglɪdʒəns] , [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]

Defendant	,	who	admitted	negligence	,	pleaded	poverty	and	threw	himself	upon
被告	,	WHO	承认	疏忽	,	恳求	贫困	和	扔	他自己	之上

[ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	mercy	of	the	Court	.
这	怜悯	的	这	法庭	.

被告承认自己有过失，并声称自己贫困潦倒，恳求法庭宽恕。

[ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	Bench	,	in	summing	up	,
这	长椅	,	在	求和	向上	,

法官席总结道：

[kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒʊriːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] ,

called	the	jury's	attention	to	the	fact	that	defendant	was	not	a	labourer	,
称为	这	陪审团	注意力	到	这	事实	那	被告	曾是	不是	一个	劳动者	,

提请陪审团注意被告并非劳动者这一事实。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] ;

but	only	a	professional	man	;
但	仅有的	一个	专业的	男人	;

但只有专业人士；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,

at	the	same	time	he	reminded	them	of	the	impartiality	of	British	justice	,
在	这	相同的	时间	他	提醒	他们	的	这	公正性	的	英国	正义	,

与此同时，他还提醒他们英国司法公正的原则。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

which	did	not	admit	that	there	was	one	law	for	the	rich	and	another	for
哪个	做过	不是	承认	那	那里	曾是	一	法律	为了	这	富有的	和	其他	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

它不承认法律对富人适用一套标准，对穷人适用另一套标准。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['leɪbərɪŋ] - [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

Even	the	wealthiest	labouring	-	man	must	be	protected	in	the	exercise	of
甚至	这	最富有的	劳动	-	男人	必须	是	受保护	在	这	锻炼	的

[hɪz; ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .

his	inalienable	right	to	work	.
他的	不可剥夺的	正确的	到	工作	.

即使是最富有的劳动者，在行使其不可剥夺的工作权利时也必须受到保护。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [bɪld]

The	accompanying	photograph	shows	the	plaintiff	in	the	act	of	assisting	to	build
这	随同	照片	演出	这	原告	在	这	行为	的	协助	到	建造

[ə; eɪ][wɔːl] . ;

a	wall	.	;
一个	墙	.	;

附图显示原告正在协助砌墙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] ,

He	is	a	self	-	made	man	,
他	是	一个	自己	-	制成	男人	,

他是一位白手起家的成功人士。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə]

having	started	life	as	a	solicitor	and	by	sheer	perseverance	raised	himself	to
拥有	开始	生活	作为	一个	律师	和	经过	透明	毅力	提高	他自己	到

[ðə; ði] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] - [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərər] .

the	lucrative	and	responsible	'	position	of	an	unskilled	bricklayer's	labourer	.
这	利润丰厚	和	负责任的	-	位置	的	一个	非熟练工	砌砖工的	劳动者	.

他最初是一名律师，凭借着不懈的努力，最终晋升为收入丰厚且责任重大的非熟练砌砖工。

[tuː; tə][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ] .

TO	M	.	GEORGES	CLEMENCEAU	.
到	M	.	乔治	克莱门梭	.

致乔治·克列孟梭先生。

[strɔːŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] , [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['evər] [lɪt]

Strong	son	of	France	,	whose	words	were	ever	lit
强的	儿子	的	法国	,	谁	字	是	曾经	点燃

法国的坚强之子，他的话语永远闪耀着光芒。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][aɪ'rɑːnɪk][wɪt] ;

By	lightning	flashes	of	ironic	wit	;
经过	闪电	闪光灯	的	讽刺的是	有	;

以闪电般的讽刺智慧；

[mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pelf] [ɔːr] [pleɪs] ,

More	fond	of	power	than	of	pelf	or	place	,
更多的	喜爱	的	力量	比	的	不义之财	或者	地方	,

比起财富或地位，他更看重权力。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['foʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] ,

Eternal	foeman	of	the	mean	and	base	,
永恒	敌人	的	这	意思是	和	根据	,

卑鄙无耻之徒的永恒敌人

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔ:z]

And	always	ready	in	a	righteous	cause
和	总是	准备好	在	一个	正义	原因

并且时刻准备着投身正义事业。

[tu:; tə] ['sʌfər] ['oʊdiəm][ænd; ənd] [kən'tem] [ə'plɔ:z] —

To	suffer	odium	and	contemn	applause	—
到	遭受	钠	和	蔑视	掌声	—

遭受怨恨和蔑视的掌声——

[men] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] " ['taɪgər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm]

Men	call	you	still	the	"	tiger	,	"	but	the	name
男人	称呼	你	仍然	这	"	老虎	,	"	但	这	姓名

人们仍然称你为"老虎"，但这个名字

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['aʊtwɔ:rn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

Has	long	outworn	the	faintest	hint	of	blame	,
有	长的	过时的	这	最微弱	暗示	的	责备	,

早已掩盖了所有可能的指责，

[sɪns] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri:z] ['daɪrəst]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d]

Since	in	your	country's	direst	hour	of	need
自从	在	你的	该国的	最直接	小时	的	需要

在贵国最危难的时刻

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [jʊr; jər] [tru:] [hə'roʊɪk] [bri:d] ;

You	have	revealed	your	true	heroic	breed	;
你	有	揭晓	你的	真的	英勇	品种	;

你们已经展现了你们真正的英雄本色；

[ə; eɪ]['taɪgər] — [jes] , [tu:; tə] ['enəmi] [ænd; ənd] [hʌnz] ,

A	tiger	—	yes	,	to	enemies	and	Huns	,
一个	老虎	—	是的	,	到	敌人	和	匈奴人	,

老虎——是的，对敌人和匈奴人来说，它就是一只老虎。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] , ['aɪdəˌlaɪzd] , [baɪ] ['frænsɪz] [sʌnz] .

But	trusted	,	idolised	,	by	France's	sons	.
但	可信	,	偶像化	,	经过	法国的	儿子们	.

但却深受法国子弟的信任和崇拜。

[soʊ] [wen] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] ['treɪtərz] ['felən] [bloʊ]

So	when	of	late	a	traitor's	felon	blow
所以	什么时候	的	晚的	一个	叛徒的	重罪犯	吹

所以，最近当一个叛徒的重罪犯猛击

[wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ] , [oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [loʊ] ,

Was	like	to	lay	you	,	old	and	ailing	,	low	,
曾是	喜欢	到	躺	你	,	老的	和	生病	,	低的	,

真想把你这又老又病的家伙，低低地放下来。

[ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['strɪkən] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ,

And	France	was	sorely	stricken	in	her	Chief	,
和	法国	曾是	非常	受打击的	在	她	首席	,

法国的元首遭受了沉重打击，

[ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [ʃerd] [hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃ] — [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ;

The	wide	world	shared	her	anguish	—	and	relief	;
这	宽的	世界	共享	她	痛苦	—	和	宽慰	;

全世界都感同身受她的痛苦和解脱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sæsn] , ['rezəlu:t] [tu:; tə] [kɪl] ,

For	the	assassin	,	resolute	to	kill	,
为了	这	刺客	,	坚决	到	杀	,

对于决心杀人的刺客来说，

[wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][jʊr; jər][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] .
Was **foiled** **by** **your** **indomitable** **will** **.**
曾是 挫败 经过 你的 不屈不挠 将要 .

被你坚韧不拔的意志所挫败。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fræns] !
Immortal **France** **!**
不朽 法国 !

不朽的法国!

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] [jet] ,
she **cannot** **spare** **you** **yet** **,**
她 不能 空闲的 你 然而 ,

她现在还不能放过你。

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [jʊr; jər]['fɪliəl] [det] ,
Till **you** **have** **paid** **in** **full** **your** **filial** **debt** **,**
直到 你 有 有薪酬的 在 满的 你的 孝 债务 ,

直到你还清了所有的孝道,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'li:s]
And **by** **the** **great** **Redemption** **and** **Release**
和 经过 这 伟大的 赎回 和 发布

藉着伟大的救赎和释放

[stæmpt] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:l] [ʌv; əv] [pi:s] .
Stamped **Victory** **with** **the** **final** **seal** **of** **Peace** **.**
盖章 胜利 和 这 最终的 海豹 的 和平 .

以和平的最终印记，铸就胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA **.**
灰姑娘 .

灰姑娘。

[[noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt]
[**No** **representative** **of** **the** **General** **Public** **seems** **to** **have** **been** **invited** **to** **sit**
[不 代表 的 这 一般的 民众 似乎 到 有 到过 受邀 到 坐
[ɑ:n][ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] .]
on **the** **Coal** **Industry** **Commission** **.** **]**
在 这 煤炭 行业 委员会 .]

[似乎没有邀请任何公众代表加入煤炭工业委员会。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 24th . — [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Monday	,	February	24th	.	—	The	mantle	of	the	lamented	Mr	.	JOSEPH
周一	,	二月	24th	.	—	这	地幔	的	这	哀叹	先生	.	约瑟夫

[kɪŋ] , [huːz] [teɪst] [ɪn]['proʊtəˌʒeɪz][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

KING	,	whose	taste	in	protégés	was	so	remarkable	,
国王	,	谁	品尝	在	受庇护者	曾是	所以	卓越	,

2月24日，星期一——令人惋惜的约瑟夫·金先生的衣钵，他挑选门生的眼光如此出众，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] .

seems	to	have	descended	upon	Colonel	WEDGWOOD	.
似乎	到	有	下降	之上	上校	韦奇伍德	.

似乎已经降临到韦奇伍德上校身上了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['lɑːdʒˌpɑːt] [raɪ] , " [ðə; ði]['ɪndiən]

His	request	for	the	return	to	this	country	of	LAJPAT	RAI	,	"	the	Indian
他的	要求	为了	这	返回	到	这	国家	的	拉杰帕特	赖	,	"	这	印度

['peɪtriət] ,

patriot	,
爱国者	,

他请求将"印度爱国者"拉杰帕特·拉伊送回这个国家。

" [ə'raʊzd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɑːn] .

"	aroused	a	storm	of	objection	from	other	hon	.
"	被唤醒	一个	风暴	的	异议	从	其他	亲爱的	.

"引起了其他尊敬的议员们的强烈反对。"

['membər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'pɔːtɪd]

Members	,	who	considered	the	description	inapplicable	to	a	person	deported
成员	,	WHO	经过考虑的	这	描述	不适用	到	一个	人	被驱逐出境

[fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃn] .

for	sedition	.
为了	煽动叛乱	.

成员们认为，这种描述不适用于因煽动叛乱而被驱逐出境的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

But	it	was	quickly	quelled	by	the	SPEAKER	with	the	unanswerable	assertion
但	它	曾是	迅速地	平息	经过	这	扬声器	和	这	无法回答	断言

[ðæt] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]['peɪtriət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

that	"	everybody	calls	himself	a	patriot	in	these	days	.
那	"	大家	呼叫	他自己	一个	爱国者	在	这些	天	.

但议长很快就用一句无可辩驳的断言平息了这场争论："如今人人都自称爱国者。"

" ['mɪstər] . ['reɪpɝ] [sɔːt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] " [ræk] " — [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Mr	.	RAPER	sought	an	assurance	that	no	"	wrack	"	—	which	appears	to	be
"	先生	.	强奸犯	寻求	一个	保证	那	不	"	残骸	"	—	哪个	出现	到	是

[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] [treɪd] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

a	term	of	art	in	the	timber	trade	—	should	be	used	in	the	houses	to	be
一个	学期	的	艺术	在	这	木材	贸易	—	应该	是	用过的	在	这	房屋	到	是

[i'rektid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [nuː] ['haʊzɪŋ] [skiːm] .

erected	under	the	Government's	new	housing	scheme	.
竖立	在下面	这	政府的	新的	住房	方案	.

"RAPER 先生要求保证，在政府的新住房计划下建造的房屋中，不得使用任何'残木'——这似乎是木材贸易中的一个专业术语。"

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi]

If	these	were	not	to	be	"	the	unsubstantial	fabric	of	a	vision	,	"	he
如果	这些	是	不是	到	是	"	这	不实质性的	织物	的	一个	想象	,	"	他

[ɪm'plaɪd] ,

implied	,
暗示	,

他暗示，如果这些不是"愿景的空洞框架"，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

the	official	builders	had	better	leave	the	wrack	behind	.
这	官方的	建筑商	有	更好的	离开	这	残骸	在后面	.

官方的建筑人员最好把残骸留下来。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Something	is	at	last	to	be	done	to	reduce	the	growing	plague	of	Questions	.
某物	是	在	最后的	到	是	完毕	到	减少	这	生长	瘟疫	的	问题	.

终于要采取措施来减少日益增多的问题了。

[ˌhɪðər'tu:] [i:tʃ] ['membər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [eɪt] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər]['ɔ:rəl]

Hitherto	each	Member	has	been	entitled	to	put	down	eight	Questions	for	oral
迄今为止	每个	成员	有	到过	标题	到	放	向下	八	问题	为了	口服

[rɪ'plaɪ][ɑ:n] ['eni] [wʌn] [deɪ] .

reply	on	any	one	day	.
回复	在	任何	一	天	.

此前，每位议员有权在任何一天提出八个问题进行口头答复。

[bʌt; bət][ɪn]['fju:tʃər][noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] " [stɑ:r] " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]

But	in	future	no	one	is	to	be	permitted	to	"	star	"	more	than	four
但	在	未来	不	一	是	到	是	允许	到	"	星星	"	更多的	比	四

['kwestʃənz] [pər] ['di:m] .

Questions	per	diem	.
问题	每	迪姆	.

但今后任何人每天最多只能回答四个问题。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [æz; əz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ə'laʊəns] .

Even	that	is	regarded	by	some	Members	as	an	extravagant	allowance	.
甚至	那	是	认为	经过	一些	成员	作为	一个	靡	津贴	.

即使是这样一笔津贴，也被一些议员认为是过于奢侈的。

['meɪdʒər] ['hɛnəsi] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [θɪŋks] " [θri:] [stɑ:rz] " [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .

Major	HENNESSY	,	I	understand	,	thinks	"	three	stars	"	enough	for	any	man	.
主要的	轩尼诗	,	我	理解	,	思考	"	三	明星	"	足够的	为了	任何	男人	.

据我了解，轩尼诗少校认为"三星"对任何男人来说都足够了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][wʌn] [klæs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

"	The	Government	is	not	a	trustee	for	one	class	,	but	for	all	,
"	这	政府	是	不是	一个	受托人	为了	一	班级	,	但	为了	全部	,

政府不是某个阶层的受托人，而是所有阶层的受托人。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [fɜ:rm][ænd; ənd] ['tæktfl] [spi:tʃ]

"	was	the	leading	theme	of	the	PRIME	MINISTER'S	firm	and	tactful	speech
"	曾是	这	领导	主题	的	这	主要的	部长	公司	和	委婉	演讲

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl] .

in	introducing	the	Coal	Industry	Commission	Bill	.
在	介绍	这	煤炭	行业	委员会	账单	.

这是总理在介绍煤炭工业委员会法案时发表的坚定而巧妙的讲话的主要主题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:diəsli] [kən'sɪliətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnərz] ,

He	was	studiously	conciliatory	to	the	miners	,
他	曾是	认真地	和解	到	这	矿工	,

他刻意对矿工们表示和解，

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

but	made	it	plain	that	they	could	not	be	allowed	to	put	a	pistol	at	the
但	制成	它	清楚的	那	他们	可以	不是	是	允许	到	放	一个	手枪	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mju:nəti] .

head	of	the	general	community	.
头	的	这	一般的	社区	.

但他明确表示，绝不能允许他们用手枪指着全体民众。

[ðə; ði]['maɪnərz] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [sed] ,

The	miners	appear	,	however	,	to	be	in	the	mood	of	the	little	girl	who	said	,
这	矿工	出现	,	然而	,	到	是	在	这	情绪	的	这	小的	女孩	WHO	说	,

然而，矿工们似乎和那个小女孩一样，心情低落，她说：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] .

"	I	don't	want	to	go	to	bed	;	I	want	to	be	in	bed	.
"	我	不	想	到	去	到	床	;	我	想	到	是	在	床	.

“我不想去睡觉；我想待在床上。”

" [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]['eləkwənt] ['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑ:rtsˌhɔ:rn]

"	The	gist	of	eloquent	speeches	delivered	on	their	behalf	by	Mr	.	HARTSHORN
"	这	要旨	的	雄辩	演讲	发表	在	他们的	代表	经过	先生	.	鹿角

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði]

and	Mr	.	RICHARDS	was	that	the	Government	already	possessed	all	the
和	先生	.	理查兹	曾是	那	这	政府	已经	拥有	全部	这

['reləvənt] [fækts] ,

relevant	facts	,
相关的	事实	,

“哈特肖恩先生和理查兹先生代表他们发表的雄辩演讲的主旨是，政府已经掌握了所有相关事实，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'li:f] [æt; ət][wʌns] .

and	should	give	the	desired	relief	at	once	.
和	应该	给	这	想要的	宽慰	在	一次	.

应该能立即缓解症状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌstəd] ['oʊnli] - [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑ:bi] [ə'genst] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd]

But	they	mustered	only	43	in	the	Division	Lobby	against	257	for	the	Second
但	他们	集结	仅有的	-	在	这	分配	大厅	反对	-	为了	这	第二

['ri:dɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

但在二读投票中，他们只在投票大厅里聚集了 43 人，而投票大厅里有 257 人。

['tu:zdeɪ] , ['februeri] 25th . — [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] .

Tuesday	,	February	25th	.	—	Their	Lordships	resumed	their	debate	on	Industrial	Unrest	.
周二	,	二月	25th	.	—	他们的	领地	恢复	他们的	辩论	在	工业的	动荡	.

2月25日，星期二——上议院议员们继续就工业动荡问题进行辩论。

[lɔ:rd] ['rʌsl] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪnli] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] — [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts]

Lord	RUSSELL	attributed	it	mainly	to	ignorance	—	on	the	part	of	the	capitalists
主	罗素	归因于	它	主要	到	无知	—	在	这	部分	的	这	资本家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

and	the	newspapers	,
和	这	报纸	,

罗素勋爵将其主要归咎于无知——资本家和报纸的无知。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] , ['nevər] [geɪv] [fer] [pleɪ] [tu:; tə] ['leɪbər] .

who	,	with	few	exceptions	,	never	gave	fair	play	to	Labour	.
WHO	,	和	很少	例外情况	,	绝不	给予	公平的	玩	到	劳动	.

除了少数例外，他们从未公平对待过工党。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hu:]

He	was	supported	to	some	extent	by	His	Grace	of	YORK	,	who
他	曾是	有	到	一些	程度	经过	他的	优雅	的	约克	,	WHO

[dɪ'klerd] [ðæt] ,

declared	that	,
声明	那	,

他在一定程度上得到了约克大主教的支持，约克大主教宣称：

['æftər][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - ['leɪbər] [pres] ,

after	a	perusal	of	the	Labour	Press	and	the	non	-	Labour	Press	,
后	一个	仔细阅读	的	这	劳动	按	和	这	非	-	劳动	按	,

在仔细阅读了工党报刊和非工党报刊之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

he	could	hardly	believe	they	were	dealing	with	the	same	subject	.
他	可以	几乎	相信	他们	是	处理	和	这	相同的	主题	.

他简直不敢相信他们讨论的是同一个问题。

[ʌp] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl]

Up	to	almost	the	eleventh	hour	the	Committee	stage	of	the	Coal	Commission	Bill
向上	到	几乎	这	第十一	小时	这	委员会	阶段	的	这	煤炭	委员会	账单

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

in	the	Commons	was	not	encouraging	.
在	这	公共领域	曾是	不是	鼓励	.

直到最后一刻，《煤炭委员会法案》在下议院的委员会阶段进展并不顺利。

[ðə; ði] ['leɪbər] [reprɪ'zentətɪv] [muːvd] [ə'mendmənt] ['æftər] [ə'mendmənt] ,

The	Labour	representatives	moved	amendment	after	amendment	,
这	劳动	代表	已搬	修正案	后	修正案	,

工党代表提出了一系列修正案，

[dɪ'zaɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['meʒər] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪr]

designed	either	to	wreck	the	measure	or	to	make	the	Commission	a	mere
设计	任何一个	到	破坏	这	措施	或者	到	制作	这	委员会	一个	仅仅

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][plænz] .

registration	-	office	to	approve	their	own	cut	-	and	-	dried	plans	.
登记	-	办公室	到	批准	他们的	自己的	切	-	和	-	干燥	计划	.

其目的要么是破坏这项措施，要么是使委员会沦为批准他们自己一成不变的计划的登记处。

[pər'sweɪsɪv] ['pɜːrɪŋ] .

PERSUASIVE	PURRING	.
有说服力的	呼噜声	.

令人心动的呼噜声。

['mɪstər] . [breɪs] .

MR	.	BRACE	.
先生	.	支撑	.

布雷斯先生。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [muːvd] [tuː; tə][ə'mɪt]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['aʊərz][frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrvjuː] , [bʌt; bət]

Mr	.	RICHARDS	moved	to	omit	wages	and	hours	from	its	purview	,	but
先生	.	理查兹	已搬	到	忽略	工资	和	小时	从	它是	范围	,	但

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

理查兹先生提议将工资和工时排除在其管辖范围之外，但众议院.....

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

brought	up	in	the	belief	that	Hamlet	without	the	Prince	of	Denmark	is	but	a
带来	向上	在	这	信仰	那	村庄	没有	这	王子	的	丹麦	是	但	一个

[pʊr] [pleɪ] ,

poor	play	,
贫穷的	玩	,

从小就被灌输这样的观念：没有丹麦王子的《哈姆雷特》只是一部糟糕的戏剧。

['voʊtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] - [tuː; tə] - .

voted	him	down	by	270	to	40	.
投票	他	向下	经过	-	到	-	.

投票结果为 270 比 40，他被否决了。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] - ['bɛgɪŋ] [ə'mendmənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

Then	came	another	question	-	begging	amendment	from	Mr	.	ADAMSON	,
然后	来了	其他	问题	-	乞讨	修正案	从	先生	.	亚当森	,

然后，亚当森先生又提出了一个循环论证的修正案。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ɪn'kwaɪərɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

suggesting	that	the	Commission's	inquiries	into	the	possibilities	of
建议	那	这	委员会的	查询	进入	这	可能性	的

[ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [maɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] "

reorganising	the	mines	should	be	limited	to	the	single	question	of	"
重组	这	矿井	应该	是	有限的	到	这	单身的	问题	的	"

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] " — [ðə; ði] " ['blesɪd; blest][wɜ:rd] " [ʌv; əv] ['leɪbər] [dʒʌst] [naʊ] .

nationalization	"	—	the	"	blessed	word	"	of	Labour	just	now	.
国有化	"	—	这	"	蒙福	单词	"	的	劳动	只是	现在	.

建议委员会对重组矿业的可能性进行调查，应仅限于"国有化"这一问题——这正是工党目前"奉为圭臬"的词汇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] [baɪ]['mɪstər] . [spʊr] , [æn; ən][eks]

This	was	supported	in	a	capital	maiden	speech	by	Mr	.	SPOOR	,	an	ex
这	曾是	有	在	一个	首都	少女	演讲	经过	先生	.	痕迹	,	一个	前任

- ['pɪtmən] ,

-	pitman	,
-	皮特曼	,

前矿工斯普尔先生在首都的首次演讲中支持了这一观点。

[huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [klaɪnz] ,

whose	father	and	son	are	both	in	the	mines	,	and	by	Mr	.	CLYNES	,
谁	父亲	和	儿子	是	两个都	在	这	矿井	,	和	经过	先生	.	克莱恩斯	,

他的父子俩都在矿上工作，由克莱恩斯先生撰写。

[huː] ['ræðər] [ʌn'riːznəbli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [meɪd] ['ʃɔrt] ['spiːtʃɪz] ;

who	rather	unreasonably	complained	that	the	HOME	SECRETARY	made	SHORTT	speeches	;
WHO	相当	不合理地	抱怨	那	这	家	秘书	制成	肖特	演讲	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

but	it	shared	the	same	fate	.
但	它	共享	这	相同的	命运	.

有人颇为无理地抱怨内政大臣的演讲太短；但结果却落得同样的下场。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θruː] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn][ʌv; əv]

Not	till	the	Bill	was	nearly	through	Committee	was	there	any	sign	of
不是	直到	这	账单	曾是	几乎	通过	委员会	曾是	那里	任何	符号	的

[ˌræproʊʃmɑːn„ræprɑːʃmɑːn] .

rapprochement	.
和睦	.

直到法案即将通过委员会审议时，才出现和解的迹象。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [breɪs] ,

Then	,	in	response	to	the	persuasive	purring	of	Mr	.	BRACE	,
然后	,	在	回复	到	这	有说服力的	呼噜声	的	先生	.	支撑	,

然后，在布雷斯先生富有感染力的低吟声的回应下，

[huː] [hæd; həd]['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːrt][ɑːn]['weɪdʒɪz]

who	had	urged	that	the	Commission	should	issue	an	interim	report	on	wages
WHO	有	敦促	那	这	委员会	应该	问题	一个	临时	报告	在	工资

[ænd; ənd]['aʊərz][baɪ] [mɑːrtʃ] 12th ,

and	hours	by	March	12th	,
和	小时	经过	行进	12th	,

他们曾敦促委员会在3月12日前发布关于工资和工时的临时报告，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['sæŋki] ,

the	PRIME	MINISTER	declared	that	,	after	consultation	with	Mr	.	Justice	SANKEY	,
这	主要的	部长	声明	那	,	后	咨询	和	先生	.	正义	桑基	,

总理宣布，在与桑基法官协商后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['prɑːmɪs] [ðæt][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ɑːn][mɑːrtʃ] 20th .

he	was	prepared	to	promise	that	the	report	should	be	ready	on	March	20th	.
他	曾是	准备	到	承诺	那	这	报告	应该	是	准备好	在	行进	20th	.

他准备承诺报告将于3月20日完成。

[ə; eɪ][smaɪl] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [spred]

A	smile	,	extending	almost	to	the	extreme	limits	of	his	moustache	,	spread
一个	微笑	,	扩展	几乎	到	这	极端	限制	的	他的	胡子	,	传播

['oʊvər]['mɪstər] . - [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] .

over	Mr	.	BRACE'S	benevolent	countenance	.
超过	先生	.	-	仁慈	面容	.

布雷斯先生和蔼的脸上绽放出笑容，笑容几乎延伸到他胡须的尽头。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Thenceforward	all	was	peace	,	and	the	Third	Reading	was	carried	without	a
此后	全部	曾是	和平	,	和	这	第三	阅读	曾是	携带	没有	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

此后一切都很平静，第三次宣读没有出现分歧就通过了。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 26th . — [ðə; ði][lɔːds] [pæst] [ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl]

Wednesday	,	February	26th	.	—	The	Lords	passed	the	Coal	Industry	Commission	Bill
周三	,	二月	26th	.	—	这	领主	通过了	这	煤炭	行业	委员会	账单

[θruː] [ɔːl][ɪts]['steɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

through	all	its	stages	without	a	pause	.
通过	全部它是		阶段	没有	一个	暂停	.

2月26日，星期三——上议院未经任何停顿，便通过了煤炭工业委员会法案的所有阶段。

[ðen] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [wɪð; wɪθ]

Then	Lord	DEVONPORT	expatiated	on	the	mistakes	of	the	Food	Controllers	with
然后	主	德文波特	加长	在	这	错误	的	这	食物	控制器	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

such	a	wealth	of	illustration	that	the	LORD	CHANCELLOR	,
这样的	一个	财富	的	插图	那	这	主	校长	,

随后，德文波特勋爵详细阐述了食品管制员的错误，并举出了大量例证，以至于大法官大人也对此深感震惊。

[huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] " [tægz] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] ,

who	is	fond	of	Classical	"	tags	,	"	was	heard	to	murmur	,
WHO	是	喜爱	的	古典	"	标签	,	"	曾是	听到	到	低语	,

一位喜爱古典音乐"标签"的人低声说道：

" ['ɑːmniəm] [kənsɛnsuː]['keɪpæks][ɪm'perəl]['naɪsaɪ] - .

"	Omnium	consensu	capax	imperil	nisi	imperasset	.
"	全能	共识	卡帕克斯	威胁	尼西	-	.

"全能共识（Omnium consensu capax imperil nisi imperasset）。

" [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ministəz] [bɪl] ,

"	A	Second	Reading	was	given	to	the	Re	-	election	of	Ministers	Bill	,
"	一个	第二	阅读	曾是	给定	到	这	关于	-	选举	的	部长们	账单	,

《部长连任法案》已进行二读。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ðæt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	the	plea	of	the	LORD	CHANCELLOR	that	until	it	is	passed	several	of	his
在	这	恳求	的	这	主	校长	那	直到	它	是	通过了	一些	的	他的

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kɑːliːgz] [wɪl] [biː; bi] [nænts] [ɪn] - ['væstoʊ] — [ɔːr] ,

Ministerial	colleagues	will	be	nantes	in	gurgite	vasto	—	or	,
部长	同事	将要	是	南特	在	-	瓦斯托	—	或者	,

大法官恳求，在法案通过之前，他的几位部长级同僚将会陷入困境——或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɔːl][æt; ət] [siː] .
in other words , all at sea .
在 其他 字 , 全部 在 海 .

换句话说，一切都乱了套。

['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp]
Rumours that a new Department of Public Information was to be set up
谣言 那 一个 新的 部门 的 民众 信息 曾是 到 是 放 向上
[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,
excited much curiosity in the Commons ,
兴奋的 很多 好奇心 在 这 公共领域 ,

有传言称将成立一个新的公共信息部，这在下议院引起了极大的好奇。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['negətɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
but only negative replies were received .
但 仅有的 消极的 回复 是 已收到 .

但收到的回复全是负面的。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪf] , [ænd; ənd] [wen] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
The Department , if , and when , it comes into existence ,
这 部门 , 如果 , 和 什么时候 , 它 来 进入 存在 ,

该部门，如果成立的话，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,
is not to advertise the virtues of the Coalition ,
是 不是 到 广告 这 美德 的 这 联盟 ,

并非为了宣扬联盟的优点，

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]
nor is it to publish a newspaper of its own ; though , to judge by the
也不 是 它 到 发布 一个 报纸 的 它是自己的 ; 尽管 , 到 法官 经过 这
['liːflits] ,
leaflets ,
传单 ,

它也不打算出版自己的报纸；不过，从散发的传单来看，

['səːkjələːs][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ministriz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
circulars and communiqués issued by the existing Ministries in the course of
通告 和 公报 发布 经过 这 现存的 部委 在 这 课程 的
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

各部委在一周内发布的通告和公告

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrgən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['kɑːpi] .
such an organ would certainly not perish for lack of copy .
这样的 一个 器官 会 当然 不是 沦 为了 缺少 的 复制 .

这样的器官肯定不会因为缺少副本而消失。

['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] [hɪksɪz] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .
MR . JOYNSON HICKS'S FAIR WARNING TO SIR ERIC GEDDES .
先生 . 乔伊森 希克斯 公平的 警告 到 先生 埃里克 格德斯 .

乔伊森·希克斯先生对埃里克·格迪斯爵士的公正警告。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ten] ['mɪnɪts] - [ruːl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The so - called Ten Minutes ' Rule was originally intended for the introduction
这 所以 - 称为 十 分钟 - 规则 曾是 起初 故意的 为了 这 介绍
[ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪlz] .
of comparatively unimportant Bills .
的 比较 不重要 账单 .

所谓的"十分钟规则"最初是为了引入相对不重要的法案而制定的。

[ðɪs] ['æftər] - [nuːn] ['mɪstər] . ['ʃɔrt] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

This	after	-	noon	Mr	.	SHORTT	employed	it	for	the	purpose	of	explaining	the
这	后	-	中午	先生	.	肖特	受雇	它	为了	这	目的	的	解释	这

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['meʒərz]

provisions	of	one	of	the	most	revolutionary	and	comprehensive	measures
条款	的	一	的	这	最多	革命性的	和	综合的	措施

今天下午，肖特先生利用它来解释一项最具革命性和最全面的措施的条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['evər] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ɪn]['eni] ['kʌntri] .

ever	brought	forward	in	any	country	.
曾经	带来	向前	在	任何	国家	.

在任何国家都从未提出过。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]

Briefly	it	is	to	put	under	the	control	of	a	single	Minister	of	Ways	and
简要地	它	是	到	放	在下面	这	控制	的	一个	单身的	部长	的	方式	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] ,

Communications	our	railways	,
通讯	我们的	铁路	,

简而言之，就是将我们的铁路置于一位交通运输部长的统一管理之下。

['aʊər; ɑːr][kə'nælz] , ['aʊər; ɑːr][roʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

our	canals	,	our	roads	,	and	also	our	supply	of	electricity	,
我们的	运河	,	我们的	道路	,	和	还	我们的	供应	的	电	,

我们的运河、道路以及电力供应，

[ˌhɪðər'tuː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

hitherto	in	the	hands	of	hundreds	of	public	companies	and	local	authorities	.
迄今为止	在	这	双手	的	数百	的	民众	公司	和	当地的	当局	.

此前一直掌握在数百家公共公司和地方当局手中。

['oʊnli][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][ðə; ði] [bɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Only	on	one	point	did	the	Bill	meet	with	opposition	.
仅有的	在	一	观点	做过	这	账单	见面	和	反对	.

该法案仅在一点上遭到反对。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] [hɪks] [kleɪmz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪksɪz] [hɔːl]

I	do	not	know	whether	Mr	.	JOYNSON	HICKS	claims	any	connection	with	Hicks's	Hall
我	做	不是	知道	无论	先生	.	乔伊森	希克斯	索赔	任何	联系	和	希克斯	大厅

,

,

,

我不知道乔伊森·希克斯先生是否声称与希克斯大厅有任何联系。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][oʊld][roʊd] - [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]

which	stands	in	the	old	road	-	books	as	the	starting	-	point	of	the	great	highway
哪个	站立	在	这	老的	路	-	图书	作为	这	开始	-	观点	的	这	伟大的	公路

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	North	,
到	这	北	,

在古老的公路指南中，这里是通往北方大路的起点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['lɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɔːl]

but	he	became	almost	lyrical	in	his	denunciation	of	the	proposal	to	put	all
但	他	成为	几乎	抒情的	在	他的	谴责	的	这	提议	到	放	全部

[ðə; ði][rəʊdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪmən] [laɪk][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] .

the	roads	in	the	country	in	charge	of	a	railwayman	like	Sir	ERIC	GEDDES	.
这	道路	在	这	国家	在	收费	的	一个	铁路工人	喜欢	先生	埃里克	格德斯	.

但他对将全国所有道路交给像埃里克·格迪斯爵士这样的铁路人来管理的提议表示强烈反对，甚至近乎抒情。

[ðeɪ] [ɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

They	ought	,	in	his	opinion	,
他们	应该	,	在	他的	观点	,

在他看来，他们应该.....

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] " [bɔːrn][ɑːn][roʊdz] " [ænd; ənd] " [treɪnd] [ɑːn][roʊdz] "

to	be	under	the	care	of	someone	"	born	on	roads	"	and	"	trained	on	roads	"
到	是	在下面	这	关心	的	某人	"	出生	在	道路	"	和	"	受过训练	在	道路	"

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpər] - [træmp] ,

—	a	sort	of	super	-	tramp	,
—	一个	种类	的	极好的	-	流浪汉	,

受一位"生于街头，长于街头"的人照顾——一种超级流浪汉，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 27th . — [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['penʃənz]

Thursday	,	February	27th	.	—	To	an	appeal	for	an	increase	in	the	pensions
周四	,	二月	27th	.	—	到	一个	上诉	为了	一个	增加	在	这	养老金

[ʌv; əv][kraɪ'mɪə][ænd; ənd]['mjuːtəni] ['vetərənz] ,

of	Crimea	and	Mutiny	veterans	,
的	克里米亚	和	兵变	退伍军人	,

2月27日，星期四——关于呼吁提高克里米亚战争和兵变老兵养老金的请求，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

to	meet	the	rise	in	the	cost	of	living	,
到	见面	这	上升	在	这	成本	的	活的	,

为了应对生活成本的上涨，

[rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [wʊd] [biː; bi]['græntɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

response	was	made	that	such	an	increase	would	be	granted	in	the	case	of
回复	曾是	制成	那	这样的	一个	增加	会	是	的确	在	这	案件	的

[ðoʊz] [nɑːt]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

those	not	over	seventy	years	of	age	.
那些	不是	超过	七十	年	的	年龄	.

答复称，对于未满七十岁的人，将会批准这样的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn][ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

It	is	not	thought	that	the	concession	will	cause	a	heavy	drain	on	the	national
它	是	不是	想法	那	这	让步	将要	原因	一个	重的	流走	在	这	国家的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

人们认为这项特许权不会对国家资源造成沉重负担。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] - [tiːnz] .

few	of	the	veterans	having	joined	up	before	entering	their	'	teens	.
很少	的	这	退伍军人	拥有	加入	向上	前	进入	他们的	-	青少年	.

很少有老兵是在十几岁之前参军的。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'tɔ:rt] , " [jɑ:] ! ['dʒɜ:rmən] ! " [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

As	a	retort	,	"	Yah	!	German	!	"	is	,	I	am	told	,
作为	一个	反驳	,	"	耶和华	!	德语	!	"	是	,	我	是	讲述	,

据说，作为一种反驳，“呀！德国佬！”是……

[ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] [vju:] [ʒə:][baɪ][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪvmənt] .

already	considered	vieux	jeu	by	the	wits	of	the	pavement	.
已经	经过考虑的	老的	游戏	经过	这	智慧	的	这	路面	.

已被街头巷尾的智者们视为老游戏。

[bʌt; bət] ['ʌlstərmən] [ænd; ənd] ['næʃnəlɪsts] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tu:; tə][twɪt][wʌn] [ə'nʌðər]

But	Ulstermen	and	Nationalists	still	think	it	effective	to	twit	one	another
但	阿尔斯特人	和	民族主义者	仍然	思考	它	有效的	到	推特	一	其他

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:sənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] .

with	having	been	supplied	with	rifles	from	the	arsenals	of	the	Bosch	.
和	拥有	到过	供应	和	步枪	从	这	阿森纳	的	这	博世	.

但阿尔斯特人和民族主义者仍然认为，互相嘲讽对方从博世的军火库获得了步枪是一种有效的手段。

[ðeɪ] ['bændid] ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði]

They	bandied	charges	and	contradictions	so	vigorously	this	afternoon	that	the
他们	班迪	收费	和	矛盾	所以	大力	这	下午	那	这

['spi:kər] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] " [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [bɪkɝɪŋz]

SPEAKER	had	to	intervene	to	put	an	end	to	these	"	nonsensical	bickerings
扬声器	有	到	干预	到	放	一个	结尾	到	这些	"	荒谬的	争吵

.

:

.

今天下午，他们激烈地互相指责和反驳，以至于议长不得不出面干预，制止这些“无意义的争吵”。

" [ðə; ði] ['sekrətəri] [ɑ:p][ðə; ði] ['treʒəri] [skautid] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['kaʊnti] ['krɪkɪt]

"	The	SECRETARY	OP	THE	TREASURY	scouted	the	suggestion	that	County	cricket
"	这	秘书	楼主	这	财政部	侦察兵	这	建议	那	县	蟋蟀

- [mætʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tæks] .

-	matches	should	be	exempted	from	the	entertainment	tax	.
-	比赛	应该	是	豁免	从	这	娱乐	税	.

“财政部秘书调查了关于郡级板球比赛应免征娱乐税的建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [beɪst] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][faɪ'nænʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

It	is	believed	that	his	answer	was	based	solely	upon	financial	considerations	,
它	是	相信	那	他的	回答	曾是	基于	仅	之上	金融的	考虑因素	,

据信他的回答完全是出于经济方面的考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][held][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɜ:rst]

and	that	he	must	not	be	held	to	have	expressed	the	opinion	that	first
和	那	他	必须	不是	是	握住	到	有	表达	这	观点	那	第一的

- [klæs] ['krɪkɪt] ,

-	class	cricket	,
-	班级	蟋蟀	,

并且不应认为他曾表达过关于一级板球的观点，

[æz; əz] [pleɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kauntiz] , [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] .

as	played	by	certain	counties	,	is	,	in	point	of	fact	,	entertaining	.
作为	玩	经过	肯定	县	,	是	,	在	观点	的	事实	,	娱乐	.

某些郡县的这种做法，实际上很有娱乐性。

" ['dʒɜ:rmən] ['rezɪdənts] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][hæv; həv] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ə; eɪ]

"	German	residents	in	South	-	west	Africa	have	forwarded	the	Administrator	a
"	德语	居民	在	南	-	西方	非洲	有	转发	这	行政人员	一个

[pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

petition	for	transmission	to	President	Wilson	,
请愿	为了	传播	到	总统	威尔逊	,

“居住在西南非洲的德国居民已向行政长官递交了一份请愿书，要求转呈给威尔逊总统。”

['kleɪmɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

claiming	**permission**	**to**	**erect**	**a**	**republic**	**union**	**with**	**the**	**Republic**	**of**	**Germany**	**.**
声称	允许	到	直立	一个	共和国	联盟	和	这	共和国	的	德国	.

声称有权与德意志共和国建立共和联盟。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

The	**petitioners**	**claim**	**that**	**they**	**not**	**only**	**represent**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**white**
这	请愿者	宣称	那	他们	不是	仅有的	代表	一个	多数	的	这	白色的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	**,**
居民	,

请愿者声称，他们不仅代表了大多数白人居民，

[bʌt; bət][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

but	**interpret**	**the**	**views**	**of**	**the**	**wishes**	**of**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**majority**
但	解释	这	浏览	的	这	愿望	的	这	多数	的	这	多数

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪtɪvz] .

of	**the**	**ahmbahmbahmbah**	**natives**	**.**
的	这	-	本地人	.

但要解读阿姆巴姆巴姆巴土著居民中大多数人的意愿。

" [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .

"	**New**	**Zealand**	**Paper**	**.**
"	新的	新西兰	纸	.

新西兰纸业。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][traɪb] , [wɪtʃ] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] ,

We	**should**	**like**	**to**	**know**	**more**	**of**	**this**	**remarkable**	**tribe**	**,**	**which**	**,**	**inter**	**alia**	**,**
我们	应该	喜欢	到	知道	更多的	的	这	卓越	部落	,	哪个	,	间	别名	,

我们应该更多地了解这个非凡的部落，该部落的特点之一是：

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

seems	**to**	**have**	**evolved**	**a**	**new**	**method**	**of**	**proportional**	**representation**	**.**
似乎	到	有	进化	一个	新的	方法	的	比例	表示	.

似乎已经发展出一种新的比例代表制方法。

[ðə; ði] [red] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

THE	**RED**	**WINE**	**OF**	**THE**	**COUNTRY**
这	红色的	葡萄酒	的	这	国家

该国的红酒

" [dɪd][aɪ]['aɪvɝ] [tel] [jiː; ji] , " [æskt] [eks] - ['sɑːrdʒənt] [oʊ'raɪli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][maɪ]

"	**Did**	**I**	**iver**	**tell**	**ye**	**,**	**"**	**asked**	**ex**	**-**	**Sergeant**	**O'Reilly**	**,**	**filling**	**his**	**pipe**	**from**	**my**
"	做过	我	河	告诉	是的	,	"	问	前任	-	军士	奥莱利	,	填充	他的	管道	从	我的

[tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] ,

tobacco	**-**	**jar**	**,**
烟草	-	罐	,

"我有没有跟你说过？"前中士奥莱利一边问，一边从我的烟草罐里往烟斗里装烟丝。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [waɪn] ? "

"	**about**	**the**	**red**	**wine**	**?**	**"**
"	关于	这	红色的	葡萄酒	?	"

"关于红酒？"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['spɑːrklɪŋ] ['bɜːrgəndi] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**remember**	**a**	**story**	**about**	**sparkling**	**Burgundy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	记住	一个	故事	关于	闪闪发光	勃艮第	,	"	我	说	.

"我记得一个关于勃艮第起泡酒的故事，"我说。

" [ɑːk; ɑːx] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . - [twʌz] [ə'nʌðər] [taɪm] - . "

"	**Och**	**,**	**that**	**wouldn't**	**be**	**it**	**at**	**all**	**.**	**'**	**Twas**	**another**	**time**	**altogither**	**.**	**"**
"	奥赫	,	那	不会	是	它	在	全部	.	-	那是	其他	时间	-	.	"

"哦，完全不是那样。那完全是另一回事了。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [red] [waɪn] . "
" Well , " I said , " tell me about the red wine . "
" 出色地 , " 我 说 , " 告诉 我 关于 这 红色的 葡萄酒 . "

"好吧,"我说，"跟我说说红酒吧。"

" - [twʌz] [ðɪs] [weɪ] .
" ' Twas this way .
" - 那是 这 方式 .

"是这样的。"

" [oʊˈraɪli] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" O'Reilly leant back in his chair ,
" 奥莱利 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

奥莱利向后靠在椅子上，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [hiː; hi]
covered his maimed hand with a pocket - handkerchief — a curious way he
涵盖 他的 残废 手 和 一个 口袋 - 手帕 — 一个 好奇的 方式 他
[hæd; həd] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpənnəs][ænd; ənd]
had — and looked at me with that expression of openness and
有 — 和 看起来 在 我 和 那 表达 的 开放性 和
[sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] ['kɑːnfɪdəns] .
simplicity which demands confidence .
简单 哪个 需求 信心 .

他用口袋里的手帕盖住自己受伤的手——这是他特有的习惯——然后用那种坦诚而单纯的眼神看着我，那眼神里充满了自信。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] - [weɪ] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" We was ' way back o ' the line at the time ,
" 我们 曾是 - 方式 后退 o - 这 线 在 这 时间 ,

"当时我们远远落后于队伍。"

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jiːd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [rest] ;
at a place where ye'd expect to get a taste o ' rest ;
在 一个 地方 在哪里 你们 预计 到 得到 一个 品尝 o - 休息 ;

在人们期望能得到片刻休息的地方；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪd] ['fænsi] [əˈtæks] [æn; ən] - - ['speʃ(ə)l] - ([θɪm] - [es][ðə; ði] [æn; ən] - [ɔːl] !)
but what wid fancy attacks an ' ' special coorses ' (thim ' s the divil an ' all !)
但 什么 宽 想要 攻击 一个 - - 特别的 课程 - (蒂姆 - s 这 魔鬼 一个 - 全部 !)

但是那些花哨的攻击和"特殊课程"(他可是魔鬼啊！)

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪˈnʌf] [rest][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
there wasn't enough rest for an honest man to get into mischief .
那里 不是 足够的 休息 为了 一个 诚实的 男人 到 得到 进入 恶作剧 .

正直的人没有足够的休息时间去作恶。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] - [baɪ][ə; eɪ] - [bræs] - [hæt] ,
Well , there was to be a grand inshpection by a tremenjus brass - hat ,
出色地 , 那里 曾是 到 是 一个 盛大 - 经过 一个 - 黄铜 - 帽子 ,

嗯，原本应该由一位大人物进行一次盛大的视察，

[wʌn][oʊ] - [θɪm] [sɔrt] [ɔːl]['oʊvər] ['rɪbənz] [ðæt] [raɪdz][wɪd][ə; eɪ] - [bæk] .
one o ' thim soort all over ribbons that rides wid a shtiff back .
一 o - 蒂姆 某种 全部 超过 丝带 那 骑行 宽 一个 - 后退 .

其中一只全身都缀满了丝带，背上背着一只小马。

- [twʌz] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪn] [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv]
' Twas the mornin ' before the great day whin the O . C . comes to me all of
- 那是 这 早晨 - 前 这 伟大的 天 抱怨 这 哦 . C . 来 到 我 全部 的
[ə; eɪ] ['flʌtər] ,
a flutter ,
一个 扑 ,

那是大日子到来前的清晨，橙县的一切都让我心潮澎湃。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , - - , [jiːv] [ə; eɪ] - [naʊ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . -
an ' says he , ' Sergint , ye've a chanct now to do me a good turn . '
一个 - 说道 他 , - - , 你们已经 一个 - 现在 到 做 我 一个 好的 转动 . -

他说："中士，你现在有机会帮我个忙。"

" - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːr] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ] - . -
" ' I'll do it , Sorr , ' says I , ' if it costs me my shtripes . '
" - 患病的 做 它 , 抱歉 , - 说道 我 , - 如果 它 成本 我 我的 - . -

"'我会做的，索尔，'我说，'就算付出我的代价。'"

" - [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiːv] [rʌn] [aʊt] [oʊ] - ['klærət] ,
" ' The fact is , ' says he , ' we've run out o ' claret ,
" - 这 事实 是 , - 说道 他 , - 我们已经 跑步 出去 o - 红酒 ,

"事实是，"他说，"我们的红酒用完了。"

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ][deɪsənt] [ʃtʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] - [maɪlz] [raʊnd] ; [ænaɪweɪ]
an ' there's no dacent shtuff to be had for twinty miles round ; annyway
一个 - 有 不 达森特 杂七杂八 到 是 有 为了 - 英里 圆形的 ; 总之
, [ðæts] [wʌt] [aɪm] [tuːld] .
, that's what I'm tould .
, 那就是 什么 我是 可以 .

方圆二十英里内都找不到什么像样的东西；反正我是这么听说的。

[naʊ] [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] [red] [waɪn] . -
Now the Gin'ral has a great fancy for red wine . '
现在 这 - 有 一个 伟大的 想要 为了 红色的 葡萄酒 . -

现在，这位国王非常喜欢红酒。

" - - [tɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , - [sez] [aɪ] .
" ' ' Tis a sad business , ' says I .
" - - 的 一个 伤心 商业 , - 说道 我 .

"这真是一件令人难过的事，"我说。

" - [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , - [sez] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɪd][ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] .
" ' I've heard it whispered , ' says the poor man , an ' he wid the D . S . O .
" - 我已经 听到 它 低声说道 , - 说道 这 贫穷的 男人 , 一个 - 他 宽 这 D . S . 哦 .
[æn; ən] - [ɔːl] ,
an ' all ,
一个 - 全部 ,

"'我听人低声说过，'"可怜的人说道，"他可是有杰出服务勋章的。"

- [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊ] - [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
' that where there's a good dhrop o ' dhrink you're the man to find it .
- 那 在哪里 有 一个 好的 dhrop o - 缩水 你是 这 男人 到 寻找 它 .

哪里有好酒，你就是找到它的人。

[æn; ən] - , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz][noʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə][jiː; ji][ɪn] [ðæt] , [oʊ'raɪli] . -
An ' , ' says he , ' there's no discredit to ye in that , O'Reilly . '
一个 - , - 说道 他 , - 有 不 诋毁 到 是的 在 那 , 奥莱利 . -

"嗯，"他说，"奥莱利，这并没有给你带来任何耻辱。"

" - [ɪn'diːd] [noʊ] , [sɔːr] , - [sez] [aɪ] ; - - [tɪz][ə; eɪ][gɪft] . -
" ' Indeed no , Sorr , ' says I ; ' ' tis a gift . '
" - 的确 不 , 抱歉 , - 说道 我 ; - - 的 一个 礼物 . -

"不，索尔，"我说；"这是一份礼物。"

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' Well , ' says he ,
" - 出色地 , - 说道 他 ,

“嗯，”他说，

- [wʊd] [jiː; ji][juːz] [ðæt] [seɪm] [gɪft][ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [oʊ] - [ðə; ði] - ? -
' would ye use that same gift of yours for the honour o ' the Rig'mint ? '
- 会 是的 使用 那 相同的 礼物 的 你的 为了 这 荣誉 o - 这 - ? -

“你是否愿意将你那份天赋用于维护皇家铸币局的荣誉？”

" [oʊ'raɪli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - ['stɑːpər] ,
" O'Reilly felt in his pocket for a tobacco - stopper ,
" 奥莱利 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 烟草 - 塞子 ,

奥莱利在口袋里摸索着找烟嘴，

[ə'tendid] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ə'gen] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [geɪz] .
attended carefully to his pipe and again fixed me with his candid gaze .
参加 小心 到 他的 管道 和 再次 固定的 我 和 他的 坦率 目光 .

仔细地摆弄着他的烟斗，然后再次用坦率的目光注视着我。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - [wei] [bæk] , - [sez] [aɪ] ,
" ' There's a bit of a place ' way back , ' says I ,
" - 有 一个 少量 的 一个 地方 - 方式 后退 , - 说道 我 ,

“‘很久以前’有个地方，”我说，

- [wer] [aɪv] [ə; eɪ]['fænsi][aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - . -
' where I've a fancy I might find somethin ' . '
- 在哪里 我已经 一个 想要 我 可能 寻找 某物 - . -

“只要我愿意，我或许就能找到些什么。”

" [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [noʊts] [ɪn][ˌem 'iː][hænd] .
" Wid that he shtuck a bunch o ' notes in me hand .
" 宽 那 他 什塔克 一个 束 o - 笔记 在 我 手 .

说完，他把一叠钞票塞到我手里。

- [dəunt] - [ðə; ði][kɔːst] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː] .
' Don't shpare the cost , ' says he , ' but get it .
- 不 - 这 成本 , - 说道 他 , - 但 得到 它 .

“不要斤斤计较成本，”他说，“一定要买。”

- [tɪz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , - , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - "
' Tis up to you , Sergint , to save a disp'rit situation . ' "
- 的 向上 到 你 , - , 到 节省 一个 - 情况 . - "

“中士，能否扭转乾坤，就看你的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " [aɪ] [sed] .
" It was a terrible responsibility , " I said .
" 它 曾是 一个 糟糕的 责任 , " 我 说 .

“这是一份沉重的责任，”我说。

" [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] .
" Ye may say that .
" 叶 可能 说 那 .

你们或许会这么说。

[wɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪd] [θɪm] [noʊts] ['bʊldʒɪn] - [ɪn][ˌem 'iː]['tuːnɪk] ,
Whin I was alone wid thim notes bulgin ' in me tunic ,
抱怨 我 曾是 独自的 宽 蒂姆 笔记 布尔金 - 在 我 束腰外衣 ,

当我独自一人时，那些音符鼓鼓囊囊地塞在我的束腰外衣里，

[aɪd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [let] [daʊn] [ðə; ði] - ['æfðər] [ɔːl] ,
I'd a notion I might let down the Rig'mint afther all ,
ID 一个 概念 我 可能 让 向下 这 - 之后 全部 ,

我隐隐觉得我最终可能会让里格明特失望。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brʊk] [ˌem 'iː] [hɑːrt] .

an	'	that	would	have	bruk	me	heart	.
一个	-	那	会	有	布鲁克	我	心	.

那会让我心碎的。

[bʌt; bət] [ɔːf] [aɪ] ['wɪnt] [tuː; tə] [siː] [ə'kɪli] . -

But	off	I	wint	to	see	Achille	.	'
但	离开	我	冬天	到	看	阿喀琉斯	.	-

但我还是要去见阿喀琉斯。

[twʌz] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɪnt] [ɑːn] [maɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] ,

Twas	four	miles	to	the	village	,	an	'	I	wint	on	my	blessed	feet	,
那是	四	英里	到	这	村庄	,	一个	-	我	冬天	在	我的	蒙福	脚	,

到村子有四英里，我靠着我这双幸运的双脚走完了全程。

[æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]

an	'	by	the	time	I	got	to	the	place	I	was	as	nervous	as	a	mouse	in
一个	-	经过	这	时间	我	得到	到	这	地方	我	曾是	作为	紧张的	作为	一个	老鼠	在

[ə; eɪ] [θræp] .

a	thrap	.
一个	束缚	.

等我到达目的地时，我紧张得像只被绑起来的老鼠。

[ə'kɪliːz] [ʃɑːp] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ] [ɔːr] [æn; ən] [estæmɪ'neɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [buː'vɛt] [ɔːr] ['æni] [oʊ] - [θɪm]

Achille's	shop	wasn't	a	café	or	an	estaminet	or	a	buvette	or	anny	o	'	thim
阿喀琉斯的	店铺	不是	一个	咖啡店	或者	一个	依斯胺	或者	一个	小酒馆	或者	安妮	o	-	蒂姆

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

阿基里斯的店既不是咖啡馆，也不是小酒馆，更不是任何类似的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪd] - [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] [diː]

He	had	a	bit	of	a	brass	plate	on	his	door	wid	'	Marchand	de
他	有	一个	少量	的	一个	黄铜	盘子	在	他的	门	宽	-	马尔尚	德

[vɪnz] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Vins	'	on	it	.
文斯	-	在	它	.

他的门上挂着一块黄铜牌，上面写着"葡萄酒商"。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['reɪsɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɑːn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [oʊ] -

I	knew	him	by	raison	of	a	fancy	that	took	me	wan	day	for	a	dhrop	o	'
我	知道	他	经过	理性	的	一个	想要	那	采取	我	万	天	为了	一个	dhrop	o	-

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

我认识他，是因为有一天我偶然间喝了一小杯白兰地。

[soʊ] [aɪ] ['wɪnt] [ɪn] [θruː] [ə'kɪliːz] [dɔːr] [wɪd] [θɪm] [noʊts] [æz; əz] [hɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] [æz; əz] ['pætsi]

So	I	wint	in	through	Achille's	door	wid	thim	notes	as	hot	in	me	pocket	as	Patsy
所以	我	冬天	在	通过	阿喀琉斯的	门	宽	蒂姆	笔记	作为	热的	在	我	口袋	作为	帕齐

- [paɪp] .

Donelly's	pipe	.
-	管道	.

于是我带着那些像帕齐·唐纳利的烟斗一样滚烫的钞票，从阿基里斯的门走了进去。

" [ə'kɪli] [hɑːpt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hæk] ['seɪmz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Achille	hopped	out	o	'	the	little	room	at	the	hack	same's	a	bird	out	of	a
"	阿喀琉斯	跳跃	出去	o	-	这	小的	房间	在	这	黑客	一样的	一个	鸟	出去	的	一个

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

"阿基里斯从马厩的小房间里跳了出来，就像一只鸟从笼子里跳出来一样。"

- [ɑː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['koʊnjæk] , [eɪ] ?
' **Ah** , ' **says** **he** , ' **that** **was** **good** **cognac** , **eh** **?**
- 啊 , - 说道 他 , - 那 曾是 好的 科涅克白兰地 , 嗯 ?

“啊,”他说，“那可是好白兰地啊！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] , [ˌem 'iː][sʌn] . -
You **shall** **have** **more** , **me** **son** . '
你 将 有 更多的 , 我 儿子 . -

儿子，你还会得到更多。

" - [ə'kɪli] , - [sez] [aɪ] , - - [tɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] ,
" ' **Achille** , ' **says** **I** , ' ' **tis** **a** **shtrange** **thing** ,
" - 阿喀琉斯 , - 说道 我 , - - 的 一个 - 事物 ,

“阿基里斯,”我说，“这真是一件奇怪的事。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['naɪvɝ][ə; eɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['koʊnjæk] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd][æt; ət][ɔːl] . -
but **there's** **niver** **a** **thought** **o** ' **cognac** **in** **me** **mind** **at** **all** . '
但 有 尼弗 一个 想法 o - 科涅克白兰地 在 我 头脑 在 全部 . -

但我脑子里从来没想过白兰地。

[tɪz] [red] [waɪn] , [ðə; ði][best] , [ðæt] [aɪm] ['æfðər] . -
Tis **red** **wine** , **the** **best** , **that** **I'm** **afther** . '
的 红色的 葡萄酒 , 这 最好的 , 那 我是 之后 . -

我想要的是最好的红酒。

" - [red] [waɪn] ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Red** **wine** **!** ' **says** **he** **.**
" - 红色的 葡萄酒 ! - 说道 他 .

“红酒！”他说道。

- [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['liːtər][oʊ] - [red] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['seləz] . -
' **I** **haven't** **a** **litre** **o** ' **red** **wine** **in** **the** **cellars** **.** '
- 我 还没有 一个 升 o - 红色的 葡萄酒 在 这 地窖 . -

“我的酒窖里连一升红酒都没有。”

" - ['hoʊli] ['paʊɝz] ! - [sez] [aɪ] , - [æn; ən] - [juː; jʊ][wɪd] " [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][diː][vɪnz] " [ɑːn] [jər] [dɔːr]
" ' **Holy** **Powers** **!** ' **says** **I** , ' **an** ' **you** **wid** " **Marchand** **de** **Vins** " **on** **yer** **door**
" - 圣 权力 ! - 说道 我 , - 一个 - 你 宽 " 马尔尚 德 文斯 " 在 你的 门
. -
: '
. -

“‘我的天哪！’我说，‘你家门上居然挂着“葡萄酒商人”的牌子。’”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː][ɪn'taɪərli] .
The **shock** **of** **it** **took** **the** **breath** **out** **o** ' **me** **entirely** **.**
这 震惊 的 它 采取 这 气息 出去 o - 我 完全 .

这件事让我震惊得完全喘不过气来。

[soʊ][aɪ][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər][tuː; tə] [θɪŋk] .
So **I** **sat** **up** **on** **the** **counter** **to** **think** **.**
所以 我 卫星 向上 在 这 柜台 到 思考 .

于是我坐在柜台上思考。

" - - [tɪz][ə; eɪ] - , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] - , [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz]
" ' ' **Tis** **a** **matther** , ' **says** **I** , ' **that** **concerns** **the** **Rig'mint** , **a** **rig'mint** **that** **was**
" - - 的 一个 - , - 说道 我 , - 那 担忧 这 - , 一个 - 那 曾是
['naɪvɝ] [beɪt] [jet] . -
niver **bate** **yet** **.** '
尼弗 贝特 然而 . -

“‘这是一个与铸币厂有关的问题，’我说，‘这是一个从未被关闭过的铸币厂。’”

[æn; ən] - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æn; ən] - [wʌt] [ðə; ði] [oʊ] . [siː] . [tuːld] [ˌem 'iː] .

An	'	I	explained	about	the	Gin'ral	an	'	what	the	O	.	C	.	tould	me	.
一个	-	我	解释	关于	这	-	一个	-	什么	这	哦	.	C	.	可以	我	.

我解释了关于将军和OC告诉我的事情。

[æn; ən] - [θɪn] [aɪ] ['tuːk] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [pʊt] [θɪm] [ɑːn] [ðə; ði] -

An	'	thin	I	tuk	the	notes	from	me	pocket	an	'	put	thim	on	the	counther
一个	-	薄的	我	图克	这	笔记	从	我	口袋	一个	-	放	蒂姆	在	这	-

- [hɪz; ɪz] [aɪz] .

undher	his	eyes	.
-	他的	眼睛	.

我迅速从口袋里掏出钞票，放在他眼前的台面上。

" - [ɑːx] , - [sez] [hiː; hi] , - - ['tɪzənt] ['mʌni] [aɪ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪlp] [ə; eɪ] [frɪnd] . -

"	'	Ach	,	'	says	he	,	'	'	tisn't	money	I	want	from	ye	,	but	to	hilp	a	frind	.	'
"	-	ach	,	-	说道	他	,	-	-	不是	钱	我	想	从	是的	,	但	到	HILP	一个	朋友	.	-

"啊，"他说，"我不是想要你的钱，而是想帮帮我的朋友。"

[ðen] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['wɪnt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [oʊ] - ['rɪŋklz] .

Then	he	folded	his	arms	an	'	his	forehead	wint	up	into	a	puzzle	o	'	wrinkles	.
然后	他	折叠	他的	武器	一个	-	他的	前额	冬天	向上	进入	一个	谜	o	-	皱纹	.

然后他抱起双臂，额头上布满了皱纹。

" - [æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [waɪt] [waɪn] [duː] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	An	'	why	wouldn't	white	wine	do	?	'	says	he	.
"	-	一个	-	为什么	不会	白色的	葡萄酒	做	?	-	说道	他	.

"那么，为什么白葡萄酒不行呢？"他问道。

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfər] [waɪt] [waɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [red] ?

"	'	Is	it	offer	white	wine	to	a	Gin'ral	an	'	him	wid	a	taste	for	red	?
"	-	是	它	提供	白色的	葡萄酒	到	一个	-	一个	-	他	宽	一个	品尝	为了	红色的	?

"难道要给一个喜欢喝红葡萄酒的将军提供白葡萄酒吗？"

- [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raʊz] [hɪm; ɪm] ['terəb(ə)l] .

'	says	I	.	'	It	might	rouse	him	terrible	.
-	说道	我	.	-	它	可能	唤醒	他	糟糕的	.

"我说，'这可能会激怒他，让他非常愤怒。'"

[naʊ] , [ə'kɪli] , - [sez] [aɪ] , - [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['mækɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [red] ? -

Now	,	Achille	,	'	says	I	,	'	would	there	be	no	way	of	makin	'	the	white	red	?	'
现在	,	阿喀琉斯	,	-	说道	我	,	-	会	那里	是	不	方式	的	制造	-	这	白色的	红色的	?	-

"阿基里斯，"我说，"难道就没有办法把白色变成红色吗？"

" [oʊ'raɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪvnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə'kɪli] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	O'Reilly	put	a	persuasiveness	into	the	last	words	that	revealed	Achille	to	me
"	奥莱利	放	一个	说服力	进入	这	最后的	字	那	揭晓	阿喀琉斯	到	我

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mɜːrtʃənt] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] .

as	an	honest	merchant	confronted	with	the	most	subtle	of	temptations	.
作为	一个	诚实的	商人	面对	和	这	最多	微妙的	的	诱惑	.

"奥莱利在最后几句话中展现出的说服力，让我意识到阿基里斯是一位诚实的商人，他面临着最微妙的诱惑。

" [oʊ'raɪli] , " [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [fer] ? "

"	O'Reilly	,	"	I	said	,	"	was	that	fair	?	"
"	奥莱利	,	"	我	说	,	"	曾是	那	公平的	?	"

"奥莱利，"我说，"这样公平吗？"

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɑːnər] [oʊ] - [ðə; ði] - [fɪkst] [ɪn] [ˌem 'iː]

"	Maybe	not	,	but	I'd	the	Gin'ral	an	'	the	honour	o	'	the	Rig'mint	fixed	in	me
"	或许	不是	,	但	ID	这	-	一个	-	这	荣誉	o	-	这	-	固定的	在	我

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

"也许不是，但我心中牢记着总督和皇家铸币局的荣誉。"

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , ['veri] [gʊd] , - [sez] [ə'kɪli] ;
' That's a good joke , very good , ' says Achille ;
- 那就是 一个 好的 开玩笑 , 非常 好的 , - 说道 阿喀琉斯 ;

“这真是个好笑话，非常好，”阿基里斯说；

[bʌt; bət] [θɔːr] [wʌz; wəz]['naɪvɝ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but thore was niver a smile on his face .
但 索尔 曾是 尼弗 一个 微笑 在 他的 脸 .

但他脸上始终没有一丝笑容。

" - [aɪ] - [diː][noʊ] - [tuː; tə] [meɪk] ['æni] [dʒoʊk] , - [sez] [aɪ] . - [kʌm] , [ə'kɪli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" ' I ' d no intintion to make anny joke , ' says I . ' Come , Achille , you're a
" - 我 - d 不 - 到 制作 安妮 开玩笑 , - 说道 我 . - 来 , 阿喀琉斯 , 你是 一个
['noʊɪn] - [mæn] .
knowin ' man .
知道 - 男人 .

“我无意开玩笑，”我说。“来吧，阿基里斯，你是个懂行的人。”

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] ? -
Would there be no way at all ? '
会 那里 是 不 方式 在 全部 ? -

难道真的完全没有办法吗?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['hiːd] [lɪft][ðə; ði] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpən] ,
" Now it happened that he'd lift the door o ' the little room open ,
" 现在 它 发生 那 他会 举起 这 门 o - 这 小的 房间 打开 ,

“这时，他碰巧把小房间的门打开了。”

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
an ' I could see a bit o ' a garden through the window .
一个 - 我 可以 看 一个 少量 o - 一个 花园 通过 这 窗户 .

透过窗户，我可以看到一小片花园。

- [wɒts] [ðə; ði] [ʃtʌf] [grəu in] - [aʊt][ðer; ðər] , - [sez] [aɪ] , - [wɪd][ðə; ði][dɑːrk] [red] [liːvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
' What's the shtuff growin ' out there , ' says I , ' wid the dark red leaves to it
- 是什么 这 杂七杂八 成长中 - 出去 那里 , - 说道 我 , - 宽 这 黑暗的 红色的 树叶 到 它
,
,
,

“外面长着什么玩意儿？”我问，“叶子是深红色的？”

[ɔːr] ['meɪbi] [jiːd] [kɔːl] [θɪm] ['pɜːrp(ə)l] ? -
or maybe ye'd call thim purple ? '
或者 或许 你们 称呼 蒂姆 紫色的 ? -

或许你会称它们为紫色?

" - [ðæts] [biːt] , - [sez] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][groʊn] .
" ' That's beet , ' says he with a kind of a groan .
" - 那就是 甜菜 , - 说道 他 和 一个 种类 的 一个 呻吟 .

“‘那真是糟透了，’”他呻吟着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

" - [biːt] ,
" ' Beet ,
" - 甜菜 ,

“‘甜菜，

- [sez] [aɪ] . - [æn; ən] - ['iznt] [biːt] [ə; eɪ] [red] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - ['maɪti] [fʊl] [oʊ] - [dʒuːs] ?
' says I . ' An ' isn't beet a red kind of a thing an ' mighty full o ' juice ?
- 说道 我 . - 一个 - 不是 甜菜 一个 红色的 种类 的 一个 事物 一个 - 强大的 满的 o - 汁 ?
-
'
-
-

“我说，‘甜菜根不是一种红色的东西，而且汁水很丰富吗？’”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' It is that , ' says he , wid the eyes of him almost out o ' his head .
" - 它 是 那 , - 说道 他 , 宽 这 眼睛 的 他 几乎 出去 o - 他的 头 .

“‘就是这样，’”他说道，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" - [ðen] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , - [sez] [aɪ] ,
" ' Then how would it be , ' says I ,
" - 然后 如何 会 它 是 , - 说道 我 ,

“那会怎么样呢？”我问道。

- [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [waɪn][wɪd][sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [seɪm] [dʒuːs] ? -
' to touch up the white wine wid some o ' that same juice ? '
- 到 触碰 向上 这 白色的 葡萄酒 宽 一些 o - 那 相同的 汁 ? -

“用那种果汁来润润白葡萄酒？”

" - [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' The thought was in me mind , God help me , ' says he ,
" - 这 想法 曾是 在 我 头脑 , 上帝 帮助 我 , - 说道 他 ,

“我当时脑子里想的是，上帝保佑我，”他说。

[æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [fɔːrnɪnst][ˌem 'iː] ,
an ' wid that he sat up on the counther forninst me ,
一个 - 宽 那 他 卫星 向上 在 这 - 福宁斯特 我 ,

于是他坐在我面前的台子上，

[æn; ən] - [wiː; wi] - ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] [laɪk] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
an ' we shtared into the garden like two men in a play .
一个 - 我们 - 进入 这 花园 喜欢 二 男人 在 一个 玩 .

我们像戏剧中的两个男人一样冲进了花园。

" - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði][waɪn] ['klaʊdi] ? - [sez] [aɪ] .
" ' Would it make the wine cloudy ? ' says I .
" - 会 它 制作 这 葡萄酒 多云 ? - 说道 我 .

“这会让酒变浑浊吗？”我问道。

" - [aɪ][kʊd; kəd]['fɪltər][ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] ['ɪtəd] [kʌm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I could filter it so's it'd come as clear as sunshine , ' says he .
" - 我 可以 筛选 它 所以也是 它会 来 作为 清除 作为 阳光 , - 说道 他 .

“我可以把它过滤得像阳光一样清澈，”他说。

" - [æn; ən] - [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [teɪst] ? - [sez] [aɪ] .
" ' An ' how would it be for taste ? ' says I .
" - 一个 - 如何 会 它 是 为了 品尝 ? - 说道 我 .

“那么，味道如何呢？”我问道。

" [ə'kɪli] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌem 'iː][ɑːrm][æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][mæn]
" Achille put a hand on me arm an ' I could feel him shakin ' like a man
" 阿喀琉斯 放 一个 手 在 我 手臂 一个 - 我 可以 感觉 他 摇晃 - 喜欢 一个 男人
[wɪd][ðə; ði]['eɪgjuː] .
wid the ague .
宽 这 疟疾 .

“阿基里斯把手放在我的胳膊上，我能感觉到他像得了疟疾的人一样颤抖。”

" - ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][jiː; ji] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪn][oʊ] -
" ' Heaven forgive me , ' says he , ' but ye might say it was the wine o '
" - 天堂 原谅 我 , - 说道 他 , - 但 是的 可能 说 它 曾是 这 葡萄酒 o -
[ðə; ði] ,
the counthry ,
这 国家 ,

"'老天爷啊，请原谅我，'他说，'但你们可以说那是乡下的酒。'"

[æn; ən] - [ðæt] [teɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' that taste was the mark of it . '
一个 - 那 品尝 曾是 这 标记 的 它 . -

而那种味道就是它的标志。

- [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['kraɪɪn] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
' Tis my belief he was near cryin ' , for he was an honest man ,
- 的 我的 信仰 他 曾是 靠近 哭泣 - , 为了 他 曾是 一个 诚实的 男人 ,

我相信他当时几乎要哭了，因为他是个诚实的人。

[æn; ən] - - [twʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'siːt] . "
an ' ' twas for me he was lowerin ' himself to deceit . "
一个 - - 那是 为了 我 他 曾是 - - 他自己 到 欺骗 . "

他竟然为了我而自降身份去欺骗我。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] [per] , " [aɪ] [sed] .
" You were a nice pair , " I said .
" 你 是 一个 好的 一对 , " 我 说 .

"你们真是很好的一对，"我说。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [oʊ'raɪli] [went] [ɑːn] .
" ' Twas a beautiful schame , " O'Reilly went on .
" - 那是 一个 美丽的 耻辱 , " 奥莱利 去 在 .

"真是个美丽的骗局，"奥莱利继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['naɪvɜ˞] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] . "
" I was niver concerned in a betther . "
" 我 曾是 尼弗 担心的 在 一个 更好 . "

"我从未担心过。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ?
" Did it come off ?
" 做过 它 来 离开 ?

"它脱落了吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" To a turn , " said O'Reilly .
" 到 一个 转动 , " 说 奥莱利 .

"转弯，"奥莱利说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] - - [ðæt] [blɪs] [waɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][deɪ] ,
" We was docthorin ' that blissed wine for the best part o ' the day ,
" 我们 曾是 - - 那 幸福 葡萄酒 为了 这 最好的 部分 o - 这 天 ,

"我们几乎一整天都在品尝那令人陶醉的美酒。"

[æn; ən] - [aɪ]['tuːk] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [tuː; tə][kæmp] .
an ' I tuk back a dozen bottles to camp .
一个 - 我 图克 后退 一个 打 瓶子 到 营 .

于是我把十几瓶酒带回了营地。

[ðə; ði][oʊ] . [siː] . [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] , [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	O	.	C	.	was	hangin	'	round	,	as	anxious	as	a	dog	for	his	master	.
这	哦	.	C	.	曾是	悬挂	-	圆形的	,	作为	焦虑的	作为	一个	狗	为了	他的	掌握	.

橙县的那个人一直在附近徘徊，像条焦急等待主人的狗一样。

" - [hæv; həv][jiː; jɪ][ðə; ði][waɪn] , [oʊ'raɪli] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Have	ye	the	wine	,	O'Reilly	?	'	says	he	.
"	-	有	是的	这	葡萄酒	,	奥莱利	?	-	说道	他	.

"奥莱利，酒喝了吗？"他问道。

" - [aɪ][hæv; həv] , [sɔːr] , - [sez] [aɪ] ;

"	'	I	have	,	sorr	,	'	says	I	;
"	-	我	有	,	抱歉	,	-	说道	我	;

"'我有，抱歉，'我说；

- [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [jiːd] [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	but	I'd	be	glad	if	ye'd	ask	me	no	questions	about	it	.	'
-	但	ID	是	高兴的	如果	你们	问	我	不	问题	关于	它	.	-

"但我希望你们不要再问我相关问题。"

" - [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , - [sez] [hiː; hi] , ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ,

"	'	Not	for	the	world	,	'	says	he	,	givin	'	me	a	queer	look	,
"	-	不是	为了	这	世界	,	-	说道	他	,	给予	-	我	一个	酷儿	看	,

"'对全世界来说都不行，'"他边说边用一种奇怪的眼神看着我。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [her] . "

an	'	was	off	like	a	mountain	hare	.	"
一个	-	曾是	离开	喜欢	一个	山	野兔	.	"

然后就跑得像只野兔一样。

" [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kʌvər] ?

"	Did	the	General	recover	?
"	做过	这	一般的	恢复	?

将军康复了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [waɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	That	wine	made	a	new	man	of	him	.
"	那	葡萄酒	制成	一个	新的	男人	的	他	.

"那酒让他焕然一新。"

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haitθ] .

He	praised	the	Rig'mint	up	to	the	heighths	.
他	赞扬	这	-	向上	到	这	高度	.

他将里格明特赞颂到了极致。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][oʊ] - [ðə; ði]['ɑːrmi] , [bi'dæd] !

We	was	the	pink	o	'	the	Army	,	bedad	!
我们	曾是	这	粉色的	o	-	这	军队	,	贝达德	!

我们是军队里的粉红色，宝贝！

[ðə; ði] [θrʌbəl] [wʌz; wəz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['hiːd][get] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] [seɪm] [waɪn] .

The	throuble	was	he	wanted	to	know	where	he'd	get	more	o	'	that	same	wine	.
这	艰难的	曾是	他	通缉	到	知道	在哪里	他会	得到	更多的	o	-	那	相同的	葡萄酒	.

问题是他想知道哪里还能买到同样的葡萄酒。

" - [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [siː] . ,

"	'	There's	no	more	to	be	had	,	'	says	I	to	the	O	.	C	.	,
"	-	有	不	更多的	到	是	有	,	-	说道	我	到	这	哦	.	C	.	,

"'已经没有可得到的了，'"我对橙县警长说。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪd][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

for	I	was	done	wid	the	job	.
为了	我	曾是	完毕	宽	这	工作	.

因为我已经完成了这项工作。

" - [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [buˈkeɪ] , - [sez] [ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] .

"	'	He	says	it	has	a	powerful	bouquet	,	'	says	the	O	.	C	.
"	-	他	说道	它	有	一个	强大的	花束	,	-	说道	这	哦	.	C	.

“他说它香气浓郁，”橙县记者说道。

" - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] ['hiːl] ['naɪvɜ˞] [teɪst] [ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə'^in] . -

"	'	That	may	be	,	'	says	I	,	'	but	he'll	niver	taste	the	like	of	it	agin	.	'
"	-	那	可能	是	,	-	说道	我	,	-	但	地狱	尼弗	品尝	这	喜欢	的	它	再次	.	-

“也许是这样，”我说，“但他再也尝不到那种滋味了。”

[twʌz] [æn; ən][oʊld] [waɪn][oʊ] - [ðə; ðɪ] ,

Twas	an	ould	wine	o	'	the	counthry	,
那是	一个	可以	葡萄酒	o	-	这	国家	,

那是一种来自乡下的老酒，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['naɪvɜ˞] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] . -

an	'	there's	niver	been	the	match	of	it	before	or	since	.	'
一个	-	有	尼弗	到过	这	匹配	的	它	前	或者	自从	.	-

而且此前此后从未有过与之匹敌的比赛。

" - ['kudnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] - ? - [sez] [ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] .

"	'	Couldn't	it	be	managed	annyhow	?	'	says	the	O	.	C	.
"	-	不能	它	是	管理	-	?	-	说道	这	哦	.	C	.

“难道就不能想办法解决吗？” OC说道。

" - [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

"	'	Not	for	all	the	Gin'rals	in	the	British	army	,
"	-	不是	为了	全部	这	-	在	这	英国	军队	,

“并非所有英国陆军上将都是如此，

- [sez] [aɪ] . - [twʌz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - [ðə; ðɪ] - [aɪ][gɑːt] [ðæt] [waɪn] ,

'	says	I	.	'	Twas	for	the	love	o	'	the	Rig'mint	I	got	that	wine	,
-	说道	我	.	-	那是	为了	这	爱	o	-	这	-	我	得到	那	葡萄酒	,

我说：“我完全是出于对里格明特的喜爱才弄到那瓶酒的。”

[æn; ən] - [aɪ] - [em] [dʌn] [wɪd][ðə; ðɪ][dʒɑːb] . - "

an	'	I	'	m	done	wid	the	job	.	'	"
一个	-	我	-	米	完毕	宽	这	工作	.	-	"

“我的工作完成了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][end] ?

"	Is	that	the	end	?
"	是	那	这	结尾	?

“这就结束了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['bɑːrɪn] - [ðɪs] , " [sed] [oʊ'raɪli] .

"	Barrin	'	this	,	"	said	O'Reilly	.
"	巴林	-	这	,	"	说	奥莱利	.

奥莱利说：“阻止这件事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ]

And	he	produced	from	his	pocket	a	silver	cigarette	case	,	inside	which
和	他	生产	从	他的	口袋	一个	银	卷烟	案件	,	里面	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

was	engraved	,
曾是	刻	,

他从口袋里掏出一个银质香烟盒，盒内刻着：

" [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] ['denis] [oʊ'raɪli] , [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] 15th , - .

"	To	Sergeant	Dennis	O'Reilly	,	who	saved	the	situation	,	October	15th	,	1917	.
"	到	军士	丹尼斯	奥莱利	,	WHO	已保存	这	情况	,	十月	15th	,	-	.

“致拯救了局面的丹尼斯·奥莱利中士，1917 年 10 月 15 日。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] .

"	BACK	TO	THE	LAND	.
"	后退	到	这	土地	.

回归土地。

[eks] - [er] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ([ɪn] ['dɪfəkəltɪz]) .

Ex	-	Air	-	Mechanic	(	in	difficulties	)	.
前任	-	空气	-	机械	(	在	困难	)	.

前空军机械师（遇到困难）。

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [bʌs] [fɔ:r; fər] [noʊz] - ['daɪvɪŋ] . "

"	SEEMS	TO	BE	A	RARE	OLD	BUS	FOR	NOSE	-	DIVING	.	"
"	似乎	到	是	一个	稀有的	老的	公共汽车	为了	鼻子	-	潜水	.	"

“这辆老式巴士似乎很少发生俯冲事故。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [heɪt] [pʌb'lɪsəti] . — [lɔ:rd]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər]

"	No	,	thank	you	;	I	hate	publicity	.	—	Lord	Jellicoe	,	in	reply	to	a	request	for
"	不	,	感谢	你	;	我	恨	宣传	.	—	主	杰利科	,	在	回复	到	一个	要求	为了

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [mə'sɑ:ʒ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

a	farewell	massage	.	"	—	Provincial	Paper	.
一个	告别	按摩	.	"	—	省级	纸	.

“不，谢谢；我讨厌出风头。”——杰利科勋爵在回复一次告别按摩请求时说道。——《省报》

[wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælənt]['ædmərəl][ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][ɑ:r; ər] ['betər] [kən'dʌktɪd] [ɪn]

We	agree	with	the	gallant	Admiral	that	such	operations	are	better	conducted	in
我们	同意	和	这	英勇	上将	那	这样的	运营	是	更好的	实施	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

我们同意这位英勇的海军上将的观点，即此类行动最好私下进行。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][kaʊ] [tʊk] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] 23rd [dʒu:n][læst] ,

"	It	was	stated	that	the	cow	took	ill	,	and	died	on	23rd	June	last	,
"	它	曾是	声明	那	这	奶牛	采取	患病的	,	和	死亡	在	23rd	六月	最后的	,

据称，这头母牛于去年6月23日生病死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsər] [naʊ] [kleɪmd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['neɪmli] , £5O ,

and	the	purser	now	claimed	the	value	of	the	animal	,	namely	,	£5O	,
和	这	乘务长	现在	声称	这	价值	的	这	动物	,	即	,	£5O	,

于是，事务长声称这头牲畜价值 50 英镑。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] £5 ,

and	also	a	further	sum	of	£5	,
和	还	一个	更远	和	的	£5	,

此外还有5英镑。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][mɪlk] , ['bʌtər] , [ænd; ənd]
being the loss which he sustained through the want of milk , butter , and
存在 这 损失 哪个 他 持续 通过 这 想 的 牛奶 , 黄油 , 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

这是他因缺乏牛奶、黄油和奶酪而遭受的损失。

[sə'plaɪd] [baɪ] [sed] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
supplied by said cow from the date of her death to the date of the
供应 经过 说 奶牛 从 这 日期 的 她 死亡 到 这 日期 的 这
['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] . " — [skɑːts]
raising of the action . " — Scots
提高 的 这 行动 . " — 苏格兰人

“自该母牛死亡之日起至提起诉讼之日止，由该母牛提供的奶量。”——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['feɪθf(ə)l]['ʌntə,ʌntu] [deθ] " — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] .
" Faithful unto death " — and a bit over .
" 忠实 到 死亡 " — 和 一个 少量 超过 .

“至死不渝”——甚至更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[sɑːr'tɔːriəl] ['kɔntræsts] .
SARTORIAL CONTRASTS .
服装 对比 .

汗孔对比。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wesɪks] ['welkəmz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE DUKE OF WESSEX WELCOMES THE LEADING FINANCIAL MAGNATE OF A
这 公爵 的 威塞克斯 欢迎 这 领导 金融的 巨头 的 一个
['frendli] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .
FRIENDLY NATION ON HIS ARRIVAL AT VICTORIA STATION .
友好的 国家 在 他的 到达 在 维多利亚 车站 .

威塞克斯公爵在维多利亚车站迎接友好国家的金融巨头。

['ʌpər] - [kʌt] [bɪl] [ʌv; əv] ['stepni] , [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['heviweɪt] ,
UPPER - CUT BILL OF STEPNEY , THE WEST OF EUROPE HEAVYWEIGHT ,
上 - 切 账单 的 斯蒂芬尼 , 这 西方 的 欧洲 重量级 ,

斯蒂芬尼的上勾拳比尔，欧洲西部重量级拳王

['welkəmz] [bæʃər] ['skrɑːgɪnz] [ʌv; əv][,vælpə'raisəu][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['livəpuːl] .
WELCOMES BASHER SCROGGINS OF VALPARAISO ON HIS ARRIVAL AT LIVERPOOL .
欢迎 猛击者 斯克罗金斯 的 瓦尔帕莱索 在 他的 到达 在 利物浦 .

欢迎瓦尔帕莱索队的巴舍·斯克罗金斯加盟利物浦。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
THE ART OF LEAVING
这 艺术 的 离开

离开的艺术

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

If	I	had	a	son	one	of	the	first	things	I	should	teach	him	would	be	the
如果	我	有	一个	儿子	一	的	这	第一的	事物	我	应该	教	他	会	是	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

art	of	leaving	.
艺术	的	离开	.

如果我有个儿子，我首先要教他的就是如何离开。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][swɪft][ɪn][ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət]['swɪftəst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ]

I	would	have	him	swift	in	all	ways	,	but	swiftest	when	the	time	came	to	go
我	会	有	他	迅速	在	全部	方式	,	但	最快	什么时候	这	时间	来了	到	去

.

:

.

我希望他各方面都迅速，但临别之时要最迅速。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌæbsə'luːtli] .

And	when	he	went	he	should	go	absolutely	.
和	什么时候	他	去	他	应该	去	绝对地	.

他走的时候就应该走得安稳。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [liːv] ['sloʊli] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] ,

For	although	the	people	who	leave	slowly	are	bad	enough	,
为了	虽然	这	人们	WHO	离开	缓慢地	是	坏的	足够的	,

虽然那些慢慢离开的人已经够糟糕了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [fɔːls] ['eksits][ænd; ənd]

they	are	as	nothing	compared	with	the	people	who	make	false	exits	and
他们	是	作为	没有什么	比较的	和	这	人们	WHO	制作	错误的	出口	和

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['æftərθɔːt] .

return	with	afterthoughts	.
返回	和	后记	.

与那些虚张声势、事后又回来的人相比，他们简直微不足道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt] .

The	other	day	the	necessity	came	for	me	to	visit	a	house	agent	.
这	其他	天	这	必要性	来了	为了	我	到	访问	一个	房子	代理人	.

前几天，我不得不去拜访一位房屋中介。

[laɪf] [hæz; həz] [ðiːz] ['tʃekərd] ['moʊmənts] .

Life	has	these	chequered	moments	.
生活	有	这些	方格	时刻	.

人生总会遇到坎坷时刻。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['wɑːntɪŋ] [ə'baʊt][moʊst] [haʊs] - ['eɪdʒənts] ,

There	is	something	of	despatch	and	order	wanting	about	most	house	-	agents	,
那里	是	某物	的	调度	和	命令	想要	关于	最多	房子	-	代理人	,

大多数房屋中介都缺乏一些办事效率和秩序感。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] ,

possibly	the	result	of	their	very	odd	and	difficult	business	,
可能	这	结果	的	他们的	非常	奇怪的	和	难的	商业	,

这或许是他们非常特殊且艰难的业务所导致的。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn]
which **is** **for** **the** **greater** **part** **carried** **on** **with** **people** **who** **don't** **know** **their** **own**
哪个 是 为了 这 更大的 部分 携带 在 和 人们 WHO 不 知道 他们的 自己的
[maɪndz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['rezɪdəns] [wen] [ðeɪ]
minds **and** **apparently** **are** **least** **likely** **to** **take** **an** **eligible** **residence** **when** **they**
思想 和 显然 是 至少 可能 到 拿 一个 有资格的 住宅 什么时候 他们
[moʊst] [prə'fes] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
most **profess** **satisfaction** **with** **it** **.**
最多 宣称 满意 和 它 .

而这在很大程度上是由那些不清楚自己想法的人进行的，这些人显然最不可能在他们最声称满意的时候入住符合条件的住所。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊs] ['eɪdʒənts] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
Be **that** **as** **it** **may** **,** **house** **agents** **'** **offices** **in** **general** **have** **a** **want** **of**
是 那 作为 它 可能 , 房子 代理人 - 办公室 在 一般的 有 一个 想 的
[de'fɪnətnes] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ,
definiteness **unknown** **to** **,**
确定性 未知 到 ,

尽管如此，房屋中介机构普遍缺乏一些前所未见的确定性。

[seɪ] , [bæŋks][ɔːr] ['pɔːnbroʊkər] - .
say **,** **banks** **or** **pawnbrokers** **'** **.**
说 , 银行 或者 当铺 - .

例如，银行或典当行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zækt][spɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt] ;
There **is** **no** **exact** **spot** **for** **you** **to** **stand** **or** **sit** **;**
那里 是 不 精确的 点 为了 你 到 站立 或者 坐 ;

这里没有固定的站立或坐的位置；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
you **are** **unaware** **as** **to** **which** **of** **the** **clerks** **is** **going** **to** **attend** **to** **you** **,**
你 是 不知情 作为 到 哪个 的 这 职员 是 去 到 出席 到 你 ,

你不知道哪位职员会接待你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [wɪl] [træns'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə]
and **the** **odds** **are** **heavy** **that** **the** **one** **you** **approach** **will** **transfer** **you** **to**
和 这 赔率 是 重的 那 这 一 你 方法 将要 转移 你 到
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

而且你联系的那个人很可能会把你转交给另一个人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ɔːr] ['frendlinəs] : [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There **is** **also** **a** **certain** **air** **of** **familiarity** **or** **friendliness** **:** **not** **,** **of** **course** **,**
那里 是 还 一个 肯定 空气 的 熟悉 或者 友善 : 不是 , 的 课程 ,

这里也弥漫着某种熟悉或友好的气氛：当然，并非如此。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn]['moʊtər][kɑːrz] ,
approaching **the** **camaraderie** **of** **the** **dealer** **in** **motor** **cars** **,**
接近 这 友谊 的 这 经销商 在 发动机 汽车 ,

接近汽车经销商之间的那种友谊，

[huː] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə]
who **leans** **against** **the** **wall** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **and** **talks** **to**
WHO 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 会谈 到
['kʌstəmərz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ;
customers **through** **a** **cigarette** **;**
顾客 通过 一个 卷烟 ;

他双手插兜，倚墙而立，一边抽着烟一边与顾客交谈；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]

but	something	much	more	human	than	the	attitude	of	a	female	clerk	in	a
但	某物	很多	更多的	人类	比	这	态度	的	一个	女性	职员	在	一个

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

但要比邮局女职员的态度更有人情味。

['bi:ɪŋ] [prest] [fɔ:r; fər][taɪm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['brifəst] [træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə][pər'fɔ:rm]

Being	pressed	for	time	and	having	only	the	very	briefest	transaction	to	perform
存在	按下	为了	时间	和	拥有	仅有的	这	非常	最简短	交易	到	履行

,

,

,

由于时间紧迫，且只有一件非常简短的事情需要完成，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] " ['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] .

it	follows	that	I	was	kept	waiting	for	my	turn	with	"	our	Mr	.
它	跟随	那	我	曾是	保留	等待	为了	我的	转动	和	"	我们的	先生	.

['plɔ:zəb(ə)l] ,

Plausible	,
合情合理	,

因此，我不得不一直等待轮到我与"我们这位颇有心计的先生"见面。

" [ɪn] [hu:z] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk][hændz][maɪ] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'poʊz] .

"	in	whose	optimistic	hands	my	affairs	at	the	moment	repose	.
"	在	谁	乐观的	双手	我的	事务	在	这	片刻	休息	.

"目前我的事务都托付给了乐观的他。"

['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:r] [tu:] ['tɑ:lərənt] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['klaɪənt] ,

Occupying	his	far	too	tolerant	ear	was	another	client	,
占领	他的	远的	也	宽容	耳朵	曾是	其他	客户	,

他那过于宽容的耳朵里还坐着另一位客户。

[hu:z] [ni:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [græs] - [lænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

whose	need	was	a	country	house	surrounded	by	enough	grass	-	land	for	a
谁	需要	曾是	一个	国家	房子	包围	经过	足够的	草	-	土地	为了	一个

[smɔ:l] [stʌd] [fɑ:rm] .

small	stud	farm	.
小的	钉子	农场	.

他们需要的是一座乡村别墅，别墅周围要有足够的草地，可以建一个小型种马场。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] ([hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [æt; ət] [ðæt] [desk]) :

This	is	what	happened	(	he	had	,	by	the	way	,	the	only	chair	at	that	desk	)	:
这	是	什么	发生	(	他	有	,	经过	这	方式	,	这	仅有的	椅子	在	那	桌子	)	:

一

一

一

事情经过是这样的（顺便说一句，那张桌子旁只有他一个人坐）:

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['plɔ:zəb(ə)l] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] [taɪm]) .

Our	Mr	.	Plausible	(	for	the	fortieth	time	)	.
我们的	先生	.	合情合理	(	为了	这	第四十	时间	)	.

我们的普劳西布尔先生（第四十次了）。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] ['medoʊ] .

A	nice	house	,	out	-	buildings	and	about	twenty	acres	of	meadow	.
一个	好的	房子	,	出去	-	建筑物	和	关于	二十	英亩	的	草地	.

一栋漂亮的房子，一些附属建筑和大约二十英亩的草地。

['klaɪənt] .

Client	.
客户	.

客户。

['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] .

Twenty	to	thirty	.
二十	到	三十	.

二十到三十岁。

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . [pi:] . [jes] , [ɔ:r] ['θɜ:rti] .

Our	Mr	.	P	.	Yes	,	or	thirty	.
我们的	先生	.	P	.	是的	,	或者	三十	.

我们的 P 先生。是的，或者三十。

[si:] . [ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [bri:d] [stɑ:k] — ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [tu:] .

C	.	You	see	,	what	I	want	is	to	breed	stock	—	cattle	and	horses	too	.
C	.	你	看	,	什么	我	想	是	到	品种	库存	—	牛	和	马匹	也	.

C. 你看，我想要的是养殖牲畜——牛和马也算在内。

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . [pi:] . [ɪg'zæktli] .

Our	Mr	.	P	.	Exactly	.
我们的	先生	.	P	.	确切地	.

我们的P先生。没错。

[wel] , [ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] - [ə'dæptɪd] .

Well	,	the	three	places	I	have	given	you	are	all	well	-	adapted	.
出色地	,	这	三	地方	我	有	给定	你	是	全部	出色地	-	改编	.

嗯，我给你的这三个地方都很适合居住。

[si:] . [wen] [ə; eɪ][mæn][gets][tu:; tə][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][hi:; hi] [meɪ]

C	.	When	a	man	gets	to	my	age	and	has	put	a	little	money	by	he	may
C	.	什么时候	一个	男人	获得	到	我的	年龄	和	有	放	一个	小的	钱	经过	他	可能

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][æz; əz][nɑ:t] .

just	as	well	take	it	quietly	as	not	.
只是	作为	出色地	拿	它	悄悄	作为	不是	.

C. 一个男人到了我这个年纪，攒下了一些钱，他最好还是悄悄地把它拿走，而不是不拿。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ]['ri:əl][fɑ:rm] ;

I	don't	want	a	real	farm	;
我	不	想	一个	真实的	农场	;

我不想拥有真正的农场;

[aɪ][wɑ:nt][dʒʌst][ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['reɪzɪŋ] ['pedɪgri:] ['ænɪmlz] .

I	want	just	a	smallish	place	where	I	can	play	at	raising	pedigree	animals	.
我	想	只是	一个	略小	地方	在哪里	我	能	玩	在	提高	谱系	动物	.

我想要一个规模不大的地方，在那里我可以饲养一些纯种动物。

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . [pi:] . [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

Our	Mr	.	P	.	That's	just	the	kind	of	place	I've	given	you	.
我们的	先生	.	P	.	那就是	只是	这	种类	的	地方	我已经	给定	你	.

我们的P先生，这就是我给你安排的地方。

[ðə; ði][wʌn] [nɪr] ['nu:ˌbɛri] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l] .

The	one	near	Newbury	is	probably	the	most	suitable	.
这	一	靠近	纽伯里	是	大概	这	最多	合适的	.

纽伯里附近的那家可能是最合适的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][wʌn] [nɪr] ['ɔːltən] .

I	should	see	that	first	,	and	then	the	one	near	Alton	.
我	应该	看	那	第一的	,	和	然后	这	一	靠近	奥尔顿	.

我应该先去看那个，然后再去看奥尔顿附近的那个。

[siː] . [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] .

C	.	You	understand	,	I	don't	want	a	big	farm	.
C	.	你	理解	,	我	不	想	一个	大的	农场	.

C. 你明白，我不想拥有一个大农场。

['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ærəb(ə)l] .

Anybody	else	can	have	the	arable	.
任何人	别的	能	有	这	可耕地	.

其他人都可以耕种这片土地。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [medəuz] ; [ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs][ɔːr]

Just	a	comfortable	house	and	some	meadows	;	about	twenty	acres	or
只是	一个	舒服的	房子	和	一些	草地	;	关于	二十	英亩	或者

['iːv(ə)n] ['θɜːrti] .

even	thirty	.
甚至	三十	.

只是一栋舒适的房子和一些草地；大约二十英亩甚至三十英亩。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wʌn] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪz] ['θɜːrti] .

Our	Mr	.	P	.	The	biggest	one	I've	given	you	is	thirty	.
我们的	先生	.	P	.	这	最大	一	我已经	给定	你	是	三十	.

我们的P先生，我给你的最大的一个是30。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [nɪr] ['nuːˌbɛri] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .

The	place	near	Newbury	is	twenty	-	three	.
这	地方	靠近	纽伯里	是	二十	-	三	.

纽伯里附近的地方是二十三号。

[siː] . [wel] , - [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

C	.	Well	,	I'11	go	and	see	them	as	soon	as	I	can	.
C	.	出色地	,	-	去	和	看	他们	作为	很快	作为	我	能	.

C. 嗯，我会尽快去看望他们。

[[gets] [ʌp] .

[	Gets	up	.
[	获得	向上	.

[起身。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðə; ðɪ] ['betər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] .

Our	Mr	.	P	.	The	sooner	the	better	,	I	should	advise	.
我们的	先生	.	P	.	这	很快	这	更好的	,	我	应该	建议	.

P先生，我建议您越早越好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

There's	a	great	demand	for	country	-	houses	just	now	.
有	一个	伟大的	要求	为了	国家	-	房屋	只是	现在	.

目前乡村别墅的需求量很大。

[siː] . (['sɪtɪŋ] ['sɑːlɪdli] [daʊn] [ə'gen]) .

C	.	(	sitting	solidly	down	again	)	.
C	.	(	坐着	稳固地	向下	再次	)	.

C.（再次稳稳坐下）。

[ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Ah	,	yes	,	but	this	is	different	.
啊	,	是的	,	但	这	是	不同的	.

啊，是的，但这不一样。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	I	want	is	not	so	much	a	country	-	house	in	the	ordinary	meaning	of	the
什么	我	想	是	不是	所以	很多	一个	国家	-	房子	在	这	普通的	意义	的	这

[tɜːrm][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

term	as	a	farm	-	house	,
学期	作为	一个	农场	-	房子	,

我想要的与其说是通常意义上的乡村别墅，不如说是农舍。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] .

but	without	possessing	a	farm	.
但	没有	拥有	一个	农场	.

但他没有农场。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [lænd][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɔːrthɔːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Just	enough	buildings	and	meadow	-	land	to	breed	a	few	shorthorns	and	a
只是	足够的	建筑物	和	草地	-	土地	到	品种	一个	很少	短角牛	和	一个

['jɪrlɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

yearling	or	two	.
一岁幼驹	或者	二	.

这里只有足够多的建筑物和草地，可以饲养几头短角牛和一两头一岁大的牛犊。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ruːmi,'rʊmi] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ]

The	house	must	be	comfortable	,	you	know	,	roomy	,	but	not	anything
这	房子	必须	是	舒服的	,	你	知道	,	宽敞	,	但	不是	任何事物

[prɪ'tenʃəs] .

pretentious	.
装腔作势	.

房子必须舒适宽敞，但不能太奢华。

[[gets] [ʌp] [ə'gen] .

[	Gets	up	again	.
[	获得	向上	再次	.

[再次起身。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

Our	Mr	.	P	.	I	quite	understand	.
我们的	先生	.	P	.	我	相当	理解	.

P先生，我完全理解。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

That's	just	what	I've	given	you	.
那就是	只是	什么	我已经	给定	你	.

这就是我给你的。

[siː] . ([ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]) .

C	.	(	again	seating	himself	)	.
C	.	(	再次	座位	他自己	)	.

C.（再次坐下）。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] .

The	whole	scheme	may	be	foolishness	.
这	所有的	方案	可能	是	愚蠢	.

整个计划或许是愚蠢的。

[maɪ][waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

My	wife	says	it	is	.
我的	妻子	说道	它	是	.

我妻子说是的。

[bʌt; bət] ([hɪr] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [groʊn] ['ɔːdəbli] ;

But	(	here	I	believe	I	groaned	audibly	;
但	(	这里	我	相信	我	呻吟	可听见的	;

但是（我相信我在这里发出了一声明显的呻吟；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [lʊkt] [ʌp]) [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

at	any	rate	all	the	other	clerks	looked	up	)	there	it	is	.
在	任何	速度	全部	这	其他	职员	看起来	向上	)	那里	它	是	.

总之（其他店员都抬头看了看），就在那里。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ɑ:n][ænd; ənd][peɪ][ðə; ði]['paɪpər]['hi:z] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

When	a	man	has	enough	to	retire	on	and	pay	the	piper	he's	entitled	to
什么时候	一个	男人	有	足够的	到	退休	在	和	支付	这	派珀	他是	标题	到

[kɔ:l][ðə; ði] [tu:n] ;

call	the	tune	;
称呼	这	调	;

当一个人有足够的钱退休并支付所有开销时，他有权做主；

['iznt] [hi:; hi] ?

isn't	he	?
不是	他	?

难道不是他吗?

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

[	At	this	point	I	resist	the	temptation
[	在	这	观点	我	抵抗	这	诱惑

此时此刻，我克制住了这种诱惑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

to	take	him	by	the	shoulders	and	push	him	out	.
到	拿	他	经过	这	肩膀	和	推	他	出去	.

抓住他的肩膀把他推出去。

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . [pi:] . [kwaɪt] , [kwaɪt] .

Our	Mr	.	P	.	Quite	,	quite	.
我们的	先生	.	P	.	相当	,	相当	.

我们的P先生。确实如此。

[wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] - [goʊ][tu:; tə] ['nuːˌbɛri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ]

Well	,	Sir	,	if	you	take	my	advice	you'll	go	to	Newbury	as	quickly	as	you
出色地	,	先生	,	如果	你	拿	我的	建议	-	去	到	纽伯里	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

先生，如果您听从我的建议，就尽快前往纽伯里。

[its] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [pleɪs] — [moʊst] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

It's	a	first	-	rate	place	—	most	highly	recommended	.
它是	一个	第一的	-	速度	地方	—	最多	高度	受到推崇的	.

这是一个一流的地方——强烈推荐。

[[hɪr] [ðə; ði]['klaɪənt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [pʊts][ðə; ði] [θri:] " ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [vju:] " [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]

[	Here	the	client	very	deliberately	puts	the	three	"	orders	to	view	"	in	his	inside
[	这里	这	客户	非常	故意地	放置	这	三	"	订单	到	看法	"	在	他的	里面

['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz][koʊt] .

pocket	and	slowly	buttons	his	coat	.
口袋	和	缓慢地	按钮	他的	外套	.

[客户非常认真地将三份"查看订单"放入内袋，然后慢慢地扣上外套的扣子。

[aɪ] ['flʌtər] [ɑ:n]['tɪptoʊ] , ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] .

I	flutter	on	tiptoe	,	eager	for	his	chair	.
我	扑	在	脚尖	,	渴望的	为了	他的	椅子	.

我踮起脚尖，急切地想要坐到他的椅子上。

[siː] . [ɪf] [ðiːz] [wəʊnt][duː] - [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ?

C	.	If	these	won't	do	you'11	find	me	some	more	?
C	.	如果	这些	惯于	做	-	寻找	我	一些	更多的	?

C. 如果这些不行，你再帮我找找别的吗?

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Our	Mr	.	P	.	With	pleasure	.
我们的	先生	.	P	.	和	乐趣	.

P先生，乐意效劳。

[siː] . ['veri] [wel] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

C	.	Very	well	;	good	morning	.
C	.	非常	出色地	;	好的	早晨	.

C：很好，早上好。

[[muːvz] [ə'weɪ] .

[	Moves	away	.
[	移动	离开	.

[走开。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

I	have	just	begun	to	speak	when	he	returns	.
我	有	只是	开始	到	说话	什么时候	他	返回	.

我刚开始说话，他就回来了。

[siː] . [dəunt][fər'get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

C	.	Don't	forget	what	I	want	it	for	.
C	.	不	忘记	什么	我	想	它	为了	.

C. 别忘了我想要它做什么。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːr][maɪ][waɪf] [wɪl] [dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	not	too	far	from	London	or	my	wife	will	dislike	it	.
和	不是	也	远的	从	伦敦	或者	我的	妻子	将要	不喜欢	它	.

而且离伦敦不能太远，否则我妻子会不喜欢。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [jes] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

Our	Mr	.	P	.	Yes	,	you	told	me	that	.
我们的	先生	.	P	.	是的	,	你	讲述	我	那	.

P先生，是的，您跟我说过。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I've	got	a	note	of	it	here	.
我已经	得到	一个	笔记	的	它	这里	.

我这里有份笔记。

[siː] . [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['eɪkərɪdʒ] ?

C	.	And	you	won't	forget	about	the	acreage	?
C	.	和	你	惯于	忘记	关于	这	面积	?

C. 你不会忘记土地面积吧?

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [piː] . [noʊ] .

Our	Mr	.	P	.	No	.
我们的	先生	.	P	.	不	.

我们的 P 先生，编号。

" [siː] . ([ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː]) .

"	C	.	(	addressing	me	)	.
"	C	.	(	解决	我	)	.

C.（对我说话）。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

I'm	afraid	I've	kept	you	waiting	.
我是	害怕的	我已经	保留	你	等待	.

恐怕让您久等了。

[aɪ] ([laɪk][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['laɪər][aɪ][ˌeɪ 'em]) .
I (like the craven liar I am) .
我 (喜欢 这 懦夫 说谎者 我 是) .

我（就像我这个卑鄙的骗子一样）。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[['klaɪənt] ['ʌltɪmətli] [wið'drɔːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
[Client ultimately withdraws , but still with reluctance , and after two or three
[客户 最终 撤回 , 但 仍然 和 不情愿 , 和 后 二 或者 三
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] - [tɜːrnz] [bæk] .
hesitations and half - turns back .
犹豫 和 一半 - 转弯 后退 .

客户最终还是退出了，但仍然很不情愿，犹豫了两三次，半转身就走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .
And the tragic part of it is that his name is Legion .
和 这 悲惨 部分 的 它 是 那 他的 姓名 是 军团 .

而悲剧的是，他的名字叫军团。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .
That is why if I had a boy I should teach him the art of leaving .
那 是 为什么 如果 我 有 一个 男生 我 应该 教 他 这 艺术 的 离开 .

所以，如果我生的是儿子，我应该教他如何离开。

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
Almost nothing else matters .
几乎 没有什么 别的 事情 .

其他一切都不重要了。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəm] .
OFFICIAL EUPHEMISM .
官方的 委婉语 .

官方委婉语。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
DR . ADDISON has stated that for some time past it has been
博士 . 艾迪生 有 声明 那 为了 一些 时间 过去的 它 有 到过
[ðə; ði] ['præktɪs] ['raɪət][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɔːpər] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the practice riot to use the word " pauper " in official documents when it was
这 实践 暴动 到 使用 这 单词 " 穷光蛋 " 在 官方的 文件 什么时候 它 曾是
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
possible to use another expression ;
可能的 到 使用 其他 表达 ;

艾迪生博士曾表示，过去一段时间以来，官方文件中经常出现一种惯例，即在可以使用其他表达方式的情况下，仍然使用"贫民"一词；

[ænd; ənd][noʊ] [wel] - [kən'dɪʃnd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd]
and no well - conditioned person will cavil at the spirit which has prompted
和 不 出色地 - 条件反射 人 将要 挑剔 在 这 精神 哪个 有 提示
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪn'vɪdiəs] ['sʌbstɪtuːt] .
the use of a less invidious substitute .
这 使用 的 一个 较少的 令人厌恶的 代替 .

任何一个心智健全的人都不会对促使人们使用危害较小的替代品的精神提出异议。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prɑːses] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] .
But surely the process might be carried a good deal further .
但 一定 这 过程 可能 是 携带 一个 好的 交易 更远 .

但这个过程肯定还可以进一步推进。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]

The	practice	of	giving	a	dog	a	bad	name	is	not	only	condemned	by	the
这	实践	的	给予	一个	狗	一个	坏的	姓名	是	不是	仅有的	谴责	经过	这

[prə'vɜ:rbiəl] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

proverbial	philosophy	of	the	ancients	but	by	the	most	emancipated	of	the
谚语	哲学	的	这	古代人	但	经过	这	最多	解放	的	这

-

[ˌedju(:)'keiʃənists][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

orthopsychical	educationists	of	to	-	day	.
-	教育家	的	到	-	天	.

给狗起坏名的做法不仅受到古代谚语哲学的谴责，也受到当今最开明的正统心理学教育家的谴责。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] " ['krɪmɪn(ə)l] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

If	you	keep	on	calling	a	man	a	"	criminal	,	"	you	will	end	by	making	him	one	.
如果	你	保持	在	呼叫	一个	男人	一个	"	刑事	,	"	你	将要	结尾	经过	制作	他	一	.

如果你一直称一个人为"罪犯"，最终你真的会把他变成罪犯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɪŋ]

How	much	wiser	it	would	be	to	refer	to	the	impulses	which	occasionally	bring
如何	很多	更明智	它	会	是	到	参考	到	这	冲动	哪个	偶尔	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][æz; əz] ['emə,neɪtɪŋ]

him	into	conflict	with	the	custodians	of	law	and	order	as	emanating
他	进入	冲突	和	这	保管人	的	法律	和	命令	作为	散发

[frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] !

from	a	dynamic	individualism	!
从	一个	动态的	个人主义	!

如果将他偶尔与法律和秩序的维护者发生冲突的冲动，归因于一种充满活力的个人主义，那该有多明智啊！

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['veri] ['pɑ:səbli] [kən'vɜ:rt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['stætɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ænd; ənd]

In	that	way	you	may	very	possibly	convert	him	into	a	static	individualist	and
在	那	方式	你	可能	非常	可能	转变	他	进入	一个	静止的	个人主义者	和

['sterəlaɪz][hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [mə'lignəns] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['sɪrəm] . .

sterilize	his	potential	malignance	by	a	subliminal	serum	.	.
消毒	他的	潜在的	恶性肿瘤	经过	一个	潜意识	血清	.	.

这样一来，你很可能把他变成一个固执的个人主义者，并通过潜意识血清消除他潜在的恶意。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑ:rm] [dʌn] [baɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

The	amount	of	harm	done	by	disparaging	nomenclature	is	incalculable	.
这	数量	的	伤害	完毕	经过	贬损	命名法	是	不可估量	.

贬损性命名所造成的危害是无法估量的。

[teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] " [θi:f] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	the	word	"	thief	,	"	for	example	.
拿	这	单词	"	贼	,	"	为了	例子	.

以"小偷"这个词为例。

[ɪts] ['mi:nɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn]

Its	meaning	can	be	expressed	with	infinitely	greater	precision	and	delicacy	in
它是	意义	能	是	表达	和	无限地	更大的	精确	和	美味	在

[ðə; ði] [freɪz] ,

the	phrase	,
这	短语	,

它的含义可以用以下短语以无限更高的精确度和更微妙的方式表达：

" [wʌn] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] ['miəm] [ænd; ənd]['tju:əm] .

"	one	who	is	unable	to	discriminate	between	meum	and	tuum	.
"	一	WHO	是	无法	到	辨析	之间	梅姆	和	tuum	.

"不能区分 meum 和 tuum 的人。"

" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [miːn] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][ə; eɪ] [wel] - ['keidənst] [freɪz] [ʌv; əv]
" Here you have in place of one mean little word a well - cadenced phrase of
" 这里 你 有 在 地方 的 一 意思是 小的 单词 一个 出色地 - 有节奏的 短语 的
[ten] .
ten .
十 .

“这里用一个节奏优美的十个单词代替了一个刻薄的小词。

['juːfəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hjuː'mænəti]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
Euphony as well as humanity prompts the variation .
谐音 作为 出色地 作为 人类 提示 这 变化 .

悦耳的旋律和人性的考量促成了这种变化。

['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [meɪ] [hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌseskwɪpɪ'deliən] [wɜːrdz] , [bʌt; bət]
Classical writers may have objected to the use of sesquipedalian words , but
[wiː; wi] [noʊ] ['betər] ,
we know better ,
我们 知道 更好的 ,

古典作家或许会反对使用冗长的词汇，但我们现在更清楚这一点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['feɪməs] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] " [laɪ] " [ɪz] ['pɜːrmənəntli]
and Mr . WINSTON CHURCHILL'S famous synonym for " lie " is permanently
和 先生 . 温斯顿 丘吉尔的 著名的 代名词 为了 " 说谎 " 是 永久的
[enˈʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .
enshrined in the annals of circumlocution .
奉为圭臬 在 这 志 的 迂回表达 .

温斯顿·丘吉尔先生著名的“谎言”同义词已永远载入迂回表达的史册。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈfensɪv] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] " ['ɪdiət] " ;
One of the most offensive words in the language is " idiot " ;
一 的 这 最多 进攻 字 在 这 语言 是 " 笨蛋 " ;

英语中最具冒犯性的词语之一是“白痴”;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ɪts] [stɪŋ] [wen] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
yet it can be shorn of nearly all its sting when replaced by the definition ,
然而 它 能 是 剪 的 几乎 全部它是 蜇 什么时候 替换 经过 这 定义 ,

然而，当用以下定义代替它时，它几乎可以消除所有的尖锐含义：

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfrə] - ['nɔːrm(ə)l][men'tæləti] .
" a person of infra - normal mentality .
" 一个 人 的 基础设施 - 普通的 心理 .

“心智不正常的人。”

" - ['ɑːfɪsər] .
" Demolilisation Officer .
" - 官 .

拆迁官员。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] ?
" WHAT IS THE NUMBER OF YOUR GROUP ?
" 什么 是 这 数字 的 你的 团体 ?

你们小组的人数是多少?

" ['praɪvət] .
" Private .
" 私人的 .

“私人的。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I DON'T KNOW , SIR .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrf] [ə'kaʊntənt] .
I WAS A TURF ACCOUNTANT .
我 曾是 一个 草皮 会计 .

我曾是一名草坪会计。

" [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['ɑːfɪsər] .
" Demobilisation Officer .
" 复员 官 .

复员官员。

" [ɑː] ! ['ægrɪkʌltʃər] — [gruːp] [wʌn] . "
" AH ! AGRICULTURE — GROUP 1 . "
" 啊 ! 农业 — 团体 1 . "

"啊！农业——第一组。"

" ['lʌndən] ,
" London ,
" 伦敦 ,

"伦敦，

['dɛk] . - . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Dec . 16 . — At a meeting of the County Cricket Advisory Committee it was
12月 . - . — 在 一个 会议 的 这 县 蟋蟀 咨询 委员会 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃæmpiənʃɪp] ['dʊrɪŋ] - ,
decided to run the County Championship during 1919 ,
决定 到 跑步 这 县 锦标赛 期间 - ,

12月16日——在郡板球顾问委员会的一次会议上，决定在1919年举办郡锦标赛。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] .
the matches to be limited to two days .
这 比赛 到 是 有限的 到 二 天 .

比赛将限制在两天内进行。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] . — ['rɔɪtɝz] .
There will be no change in the number of balls in the over . — Reuter's .
那里 将要 是 不 改变 在 这 数字 的 球 在 这 超过 . — 路透社 .

每局的球数不会改变。——路透社

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kaʊntər] - ['meʒər] . — ['rɔɪtɝz] . " —
The Soviets are preparing the sharpest counter - measure . — Reuter's . " —
这 苏联人 是 准备 这 最锋利 柜台 - 措施 . — 路透社 . " —
['kæntənˌ'kæntɑːn] [taɪmz] .
Canton Times .
广州 《时代周刊》 .

苏联正在准备最严厉的反制措施。——路透社报道。——《广州时报》

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
But we are confident that whatever the Soviets ' little game is it will not be
但 我们 是 自信的 那 任何 这 苏联人 - 小的 游戏 是 它 将要 不是 是
['krɪkɪt] .
cricket .
蟋蟀 .

但我们相信，无论苏联人玩的是什么小把戏，那肯定不是板球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[steɪt] ['lɔtəriz]
STATE LOTTERIES
状态 彩票

州彩票

[[æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] - [rʌn] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] ,

[	An	Equality	Theatre	is	being	-	run	in	Munich	,
[	一个	平等	剧院	是	存在	-	跑步	在	慕尼黑	,

慕尼黑正在运营一家平等剧院，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[wer] [ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs][ænd; ənd][ɪz] [ə'lɔtid] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
where **the** **public** **pays** **a** **fixed** **price** **and** **is** **allotted** **by** **chance** **a** **seat** **in** **the**
在哪里 这 民众 支付 一个 固定的 价格 和 是 分配 经过 机会 一个 座位 在 这
[stɔ:lz] [ɔ:r][ðə; ði] ['gæləri] .]
stalls **or** **the** **gallery** **.** **]**
摊位 或者 这 画廊 .]

公众支付固定票价，然后随机分配到楼座或包厢的座位。

[ðə; ði][i'kwɑ:ləti][plæn][wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]
The **Equality** **plan** **we** **will** **run** **if** **we** **can**
这 平等 计划 我们 将要 跑步 如果 我们 能

如果可以的话，我们将推行平等计划。

[soʊ] [ðæt] ['nevər][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] [ni:d] ['grʌmb(ə)l] —
So **that** **never** **a** **man** **or** **a** **woman** **need** **grumble** **—**
所以 那 绝不 一个 男人 或者 一个 女士 需要 叽 —

这样，无论男女都无需抱怨——

[ɪf] ['θiətəz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][aɪ'di:ə][nɑ:t] [ɪn'klu:d]
If **theatres** **,** **should** **the** **idea** **not** **include**
如果 剧院 , 应该 这 主意 不是 包括

如果剧院也这样，这个想法难道不应该包括吗?

[bʊks] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ?
Books **,** **clothing** **and** **food** **for** **the** **great** **and** **the** **humble** **?**
图书 , 衣服 和 食物 为了 这 伟大的 和 这 谦逊的 ?

为贵族和平民提供书籍、衣物和食物?

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm][ænd; ənd][ək'sept] [wʌt] [meɪ] [kʌm] ,
You **will** **pay** **a** **fixed** **sum** **and** **accept** **what** **may** **come** **,**
你 将要 支付 一个 固定的 和 和 接受 什么 可能 来 ,

你将支付一笔固定金额，并接受可能发生的一切。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['lu:zər][ɔ:r] [plʌm] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃʌn] [ɔ:l] [ðæt] [veksiz] ,
Be **it** **loser** **or** **plum** **;** **and** **,** **to** **shun** **all** **that** **vexes** **,**
是 它 失败者 或者 李子 ; 和 , 到 回避 全部 那 烦恼 ,

无论是失败者还是成功者；并且，要避开所有令人烦恼的事，

[wi:l] ['i:v(ə)n] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌt] ['mɑ:dərn] ['wɪmɪn] [heɪt] ,
We'll **even** **eliminate** **what** **modern** **women** **hate** **,**
出色地 甚至 排除 什么 现代的 女性 恨 ,

我们甚至会消除现代女性最讨厌的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
And **will** **not** **discriminate** **as** **to** **the** **sexes** **.**
和 将要 不是 辨析 作为 到 这 性别 .

而且不会因性别而歧视。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dres] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [kən'fes] ,
The **question** **of** **dress** **may** **at** **first** **,** **I** **confess** **,**
这 问题 的 裙子 可能 在 第一的 , 我 承认 ,

我承认，着装问题起初可能.....

[meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][smɑ:rt] [smɔ:l] - [ænd; ənd] - ['ɜ:rliz] ,
Make **a** **sort** **of** **a** **mess** **of** **our** **smart** **Small** **-** **and** **-** **Earlies** **,**
制作 一个 种类 的 一个 混乱 的 我们的 聪明的 小的 - 和 - 早起 ,

把我们聪明的小而早的学生们搞得一团糟，

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['fʊtmən] [dʒɑːn] [werz] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] ,

Where	the	First	Footman	John	wears	the	garb	of	a	don	,
在哪里	这	第一的	侍从	约翰	穿着	这	外衣	的	一个	大学教师	,

首席侍从约翰身着教长服饰，

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['kɜːrzən] [kʌmz] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəːliz] ;

And	Lord	CURZON	comes	on	from	the	House	in	his	pearlies	;
和	主	柯曾	来	在	从	这	房子	在	他的	珍珠	;

寇松勋爵戴着珍珠项链从议会大厦走了出来；

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːr] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz]

But	when	our	char	kneels	on	the	steps	and	reveals
但	什么时候	我们的	字符	跪着	在	这	步骤	和	揭示

但当我们的角色跪在台阶上并揭示.....

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] " - , " [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr]

The	last	word	in	"	Lucilles	,	"	will	she	not	put	her	heart	more
这	最后的	单词	在	"	-	,	"	将要	她	不是	放	她	心	更多的

《露西尔》的最后一句话是：她难道不会再付出真心吗?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [waɪl] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['bjuːtiːz]

And	more	in	her	duties	while	great	social	beauties
和	更多的	在	她	职责	尽管	伟大的	社会的	美女

而且，她在履行职责的同时，还是一位社交名媛。

[slɪŋk] [baɪ][ɪn] " " [ænd; ənd]['ærəus][frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] ?

Slink	by	in	"	pampooties	"	and	arrows	from	Dartmoor	?
潜行	经过	在	"	帕姆波蒂斯	"	和	箭头	从	达特穆尔	?

穿着"小内裤"，带着来自达特穆尔的箭矢悄悄溜过来?

['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['briːdɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Our	tastes	and	our	breeding	no	more	will	be	leading
我们的	口味	和	我们的	选育	不	更多的	将要	是	领导

我们的品味和教养将不再引领潮流。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ; [wiːl] [riːd] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]

The	paths	of	our	reading	;	we'll	read	what	we've	got	to
这	路径	的	我们的	阅读	;	出色地	读	什么	我们已经	得到	到

我们阅读的路径；我们会读我们必须读的书。

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ɪf] [hɜːr; hər] [nel]

(	And	it	will	be	a	sell	for	Mamma	if	her	Nell
(	和	它	将要	是	一个	卖	为了	妈妈	如果	她	内尔

（如果她的内尔.....那对妈妈来说就是一笔生意）

[gets] [ðə; ði][læst] ['eθəl] [del] , [wen] ['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]) ;

Gets	the	last	ETHEL	DELL	,	when	Mamma	told	her	not	to	)	;
获得	这	最后的	埃塞尔	戴尔	,	什么时候	妈妈	讲述	她	不是	到	)	;

妈妈叮嘱她不要买，但她还是买了最后一本埃塞尔·戴尔的书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːri] [tuː; tə] [pʊr] ['gɪlbərt] ['mɜːrri]

It	may	be	a	worry	to	poor	GILBERT	MURRAY
它	可能	是	一个	担心	到	贫穷的	吉尔伯特	默里

这可能会让可怜的吉尔伯特·默里感到担忧。

[tuː; tə] [riːd] [hɪnts] [ɑːn] ['kɜːri] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['bætər]

To	read	Hints	on	Curry	and	Blouses	and	Batter
到	读	提示	在	咖喱	和	女式衬衫	和	连击

阅读《咖喱、衬衫和面糊的提示》

[ɪn] [hoʊm] [tʃæt] , [its] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː]

In	Home	Chat	,	it's	true	;	but	still	more	of	a	stew
在	家	聊天	,	它是	真的	;	但	仍然	更多的	的	一个	炖

在家庭聊天中确实如此；但情况仍然比较复杂。

[ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'vjuː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hætər] .

The	Occult	Review	may	appear	to	his	hatter	.
这	神秘学	审查	可能	出现	到	他的	制帽匠	.

《神秘学评论》或许会出现在他的帽子匠那里。

[ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv] [miːlz] , [sɪns] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wʌn] [fiːlz]

In	the	matter	of	meals	,	since	the	rations	one	feels
在	这	事情	的	餐	,	自从	这	口粮	一	感觉

就膳食而言，由于配给制让人感到.....

[ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk][aɪ'diːlz][hæv; həv][soʊ] ['saʊndli] [bɪn] ['ʃeɪkən]

Hedonistic	ideals	have	so	soundly	been	shaken
享乐主义	理想	有	所以	稳固地	到过	摇晃

享乐主义的理念已经彻底动摇了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swæŋkiɪst] [duːk] [maɪt] [seɪ] , " ['θæŋki] !

That	even	the	swankiest	Duke	might	say	,	"	Thankee	!
那	甚至	这	最时髦的	公爵	可能	说	,	"	谢谢	!

即使是最时髦的公爵也可能会说："谢谢！"

" [fɔːr; fər] ['hɑːdʒɪz] [red] ['hæŋki][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][koʊld]['beɪkən] ;

"	For	Hodge's	red	hanky	of	bread	and	cold	bacon	;
"	为了	霍奇斯	红色的	手帕	的	面包	和	寒冷的	熏肉	;

"为了霍奇的红色面包和冷培根；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɔːl] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]['iːkwəl]

But	if	in	the	sequel	all	chances	are	equal
但	如果	在	这	续集	全部	机会	是	平等的

但如果续集中所有机会都相等的话

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwel] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kɜːrs]

You'll	have	to	see	me	quell	a	volume	of	curses
你会	有	到	看	我	荡平	一个	体积	的	诅咒

你得看看我是如何平息一大堆咒骂的。

[wen] ['aʊər; ɑːr] " [dʒɑːbz] " [ðeɪ] [ə'lɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][swɑːt] ,

When	our	"	jobs	"	they	allot	,	and	I	still	have	to	swot	,
什么时候	我们的	"	工作	"	他们	分配	,	和	我	仍然	有	到	SWOT	,

当他们分配"工作"时，我仍然需要埋头苦读，

[ɪf] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['raɪtɪŋ] ['tɑːpɪkl] [vəːsiz] .

If	I	like	it	or	not	,	writing	topical	verses	.
如果	我	喜欢	它	或者	不是	,	写作	局部用药	诗句	.

不管我喜不喜欢，我都会写一些应景的诗歌。

[ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['ænjuəl]

A	HARDY	ANNUAL
一个	耐寒的	年度的

耐寒的一年生植物

[ðə; ði]['bʌtlər] , [dʒɑːn] ['bɪnz] , [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ,

The	butler	,	John	Binns	,	who	is	an	old	and	faithful	retainer	to	this	household	,
这	管家	,	约翰	宾斯	,	WHO	是	一个	老的	和	忠实	预付金	到	这	家庭	,

管家约翰·宾斯是这个家庭一位老而忠诚的仆人。

[ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænjuəl] [kɔːf] .

is	now	suffering	from	his	annual	cough	.
是	现在	痛苦	从	他的	年度的	咳嗽	.

他现在又开始咳嗽了，这是他每年都会遇到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɔːf] ,

It	is	a	terrific	cough	,
它	是	一个	了不起	咳嗽	,

这是剧烈的咳嗽，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [su:'preməsi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [kɔfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]

capable	of	disputing	supremacy	with	all	other	coughs	of	which	the	world	has
有能力的	的	争议	霸权	和	全部	其他	咳嗽	的	哪个	这	世界	有

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

足以与世人所知的所有其他咳嗽声争夺霸主地位。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔ:f] [ɑ:r; ər] ([wʌn]) [ɪts] ['laʊdnəs] ;

The	special	points	about	this	cough	are	(	1	)	its	loudness	;
这	特别的	积分	关于	这	咳嗽	是	(	1	)	它是	响度	;

这种咳嗽的特殊之处在于（1）它的响度；

([ˌtu:'tu:]) [ɪts][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ɔ:l] ['ʌðər] [kɔfs] ; ([θri:]) [ɪts] [depθ] ;

(	2	)	its	combination	of	the	noises	made	by	all	other	coughs	;	(	3	)	its	depth	;
(	2	)	它是	组合	的	这	噪音	制成	经过	全部	其他	咳嗽	;	(	3	)	它是	深度	;

（2）它与其他所有咳嗽声的组合；（3）它的深度；

([fɔ:r]) [ɪts] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tremblz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪts] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]

(	4	)	its	shriek	of	despair	as	it	trembles	and	reverberates	through	the	house
(	4	)	它是	尖叫	的	绝望	作为	它	颤抖	和	回响	通过	这	房子

;
;
;

（4）它在房子里颤抖回荡，发出绝望的尖叫；

([faɪv]) [ɪts][kə'pæsəti][tu:; tə] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['sɪmpəθi] .

(	5	)	its	capacity	to	repel	and	annihilate	sympathy	.
(	5	)	它是	容量	到	击退	和	歼灭	同情	.

（5）它具有排斥和消灭同情心的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪntəvju:d] ['bɪnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:f] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	true	that	I	have	interviewed	Binns	with	regard	to	his	cough	—	it	is
它	是	真的	那	我	有	接受采访	宾斯	和	看待	到	他的	咳嗽	—	它	是

[æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

an	annual	interview	and	is	expected	of	me	.
一个	年度的	面试	和	是	预期的	的	我	.

我确实就宾斯的咳嗽问题采访过他——这是一项年度例行采访，也是我应该做的。

[aɪ][hæv; həv]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['vælju:z]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [nɑ:t][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [kɔ:f]

I	have	urged	him	as	he	values	our	friendship	not	to	neglect	his	cough
我	有	敦促	他	作为	他	值	我们的	友谊	不是	到	忽视	他的	咳嗽

,

,

,

我劝他不要忽视咳嗽，因为他很珍惜我们的友谊。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

and	he	has	assured	me	in	return	that	the	doctor	has	prepared	for
和	他	有	保证	我	在	返回	那	这	医生	有	准备	为了

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑ:ft] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l]

him	a	draught	which	possesses	the	supreme	quality	of	being	absolutely	unable
他	一个	草稿	哪个	拥有	这	最高	质量	的	存在	绝对地	无法

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .

to	effect	the	purpose	for	which	it	was	devised	.
到	影响	这	目的	为了	哪个	它	曾是	设计	.

他向我保证，医生已经为他配制了一种药剂，这种药剂具有一种极其特殊的特性，那就是完全无法达到其设计目的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] - [ɪz] [stʌf] , " [sez] ['bɪnz] ,

"	I	shall	drink	'	is	stuff	,	"	says	Binns	,
"	我	将	喝	-	是	东西	,	"	说道	宾斯	,

"我要喝掉这玩意儿，"宾斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] - ['ævənt] ['eni] - ['oʊps][ʌv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

"	but	I	'	aven't	any	'	opes	of	its	doing	me	any	good	.
"	但	我	-	还没有	任何	-	操作	的	它是	正在做	我	任何	好的	.

但我认为它对我没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [baɪnd] [ðə; ði] [iːɔf] .

It	doesn't	seem	to	get	me	be'ind	the	eough	.
它	不	似乎	到	得到	我	内部	这	足够	.

它似乎无法让我感到满足。

[ɪf] [wʌns][aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [get] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	once	I	could	really	get	be'ind	it	I	should	soon	finish	it	.
如果	一次	我	可以	真的	得到	内部	它	我	应该	很快	结束	它	.

如果我能真正投入进去，应该很快就能完成它。

[bʌt; bət][jɑːn][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ən'les] [jʊə(r)] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	yon	can't	expect	to	do	anything	with	a	cough	unless	you're	be'ind	it	.	"
但	远	不能	预计	到	做	任何事物	和	一个	咳嗽	除非	你是	内部	它	.	"

但除非你身处咳嗽之中，否则你别指望能用咳嗽做任何事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] - ?

"	Have	you	tried	chloraline	?
"	有	你	尝试	-	?

你试过氯胺酮吗?

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ['menʃənɪŋ] [nɑːt][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]

"	I	venture	to	suggest	,	mentioning	not	by	that	name	,	but	by	another	,	a	much
"	我	风险投资	到	建议	,	提及	不是	经过	那	姓名	,	但	经过	其他	,	一个	很多

- ['ædvərtaɪzd][spə'sɪfɪk] .

-	advertised	specific	.
-	广告	具体的	.

"我斗胆建议，虽然不直接用那个名字，而是用另一个名字，一个被大肆宣传的特定事物。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] - — [ðæt][ɪz] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['kæmfər] ['lɔzəndʒəz] .

"	I've	been	living	on	chloraline	—	that	is	when	I	wasn't	taking	camphor	lozenges	.
"	我已经	到过	活的	在	-	—	那	是	什么时候	我	不是	采取	樟	锭剂	.

"我一直靠氯胺酮维持生命——当然，前提是我没服用樟脑锭剂。"

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [stʌf] .

But	my	symptoms	are	too	strong	for	that	kind	o	'	stuff	.
但	我的	症状	是	也	强的	为了	那	种类	o	-	东西	.

但我的症状太严重了，那种药对我没用。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [fɪl] [jɜːr'sɛlf] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['remədiz] ,

Besides	,	I	find	that	it's	no	use	to	fill	yerself	up	with	remedies	,
除了	,	我	寻找	那	它是	不	使用	到	充满	你自己	向上	和	补救措施	,

此外，我觉得光靠服用各种药物是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːf] [ʌn'nætʃrəli] ,

because	they	only	weigh	down	the	cough	unnaturally	,
因为	他们	仅有的	称重	向下	这	咳嗽	不自然地	,

因为它们只会不自然地加重咳嗽症状。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌst] [aʊt] [its] [fɪt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [jər] [θroʊt] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	then	when	it	does	bust	out	it's	fit	to	tear	yer	throat	in	pieces	.
和	然后	什么时候	它	做	摔碎	出去	它是	合身	到	撕	你的	喉	在	件	.

然后，当它爆发出来的时候，足以将你的喉咙撕成碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [nɑːt][wʌns] .

But	none	of	them	get	be'ind	it	—	no	,	not	once	.
但	没有任何	的	他们	得到	内部	它	—	不	,	不是	一次	.

但他们中没有一个人能进入其中——一次也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['bɪnz] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] "
" It will be observed that Binns has almost a superstition in regard to "
" 它 将要 是 观察到 那 宾斯 有 几乎 一个 迷信 在 看待 到 "
['getɪŋ] [baɪnd] .
getting be'ind .
获得 内部 .

可以看出，宾斯对"被囚禁"几乎有一种迷信。

" [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːf] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
" If he got rid of his cough with everything still in front ,
" 如果 他 得到 摆脱 的 他的 咳嗽 和 一切 仍然 在 正面 ,

"如果他能在一切都还摆在眼前的情况下止咳的话，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mælədi] ;
he would take no satisfaction whatever in his malady ;
他 会 拿 不 满意 任何 在 他的 弊病 ;

他丝毫不会从自己的疾病中获得任何安慰；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but as it is he feels a legitimate pride in it .
但 作为 它 是 他 感觉 一个 合法的 自豪 在 它 .

但他对此感到由衷的自豪。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,
He has been a member of this household for forty years ,
他 有 到过 一个 成员 的 这 家庭 为了 四十 年 ,

他已在这个家庭生活了四十年。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [tɜːrnz][ʌp] .
and punctually on the Kalends of March in every year his cough turns up .
和 准时 在 这 初一 的 行进 在 每一个 年 他的 咳嗽 转弯 向上 .

每年三月的月初，他的咳嗽都会准时出现。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['eiljəneits] [ə'fekʃ(ə)n] ,
It never reduces his efficiency , but , while it alienates affection ,
它 绝不 减少 他的 效率 , 但 , 尽管 它 疏远 感情 ,

这丝毫不会降低他的效率，但却会疏远他的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmptəmz]
it makes him more valuable to himself as being one who has symptoms
它 制作 他 更多的 有价值的 到 他自己 作为 存在 一 WHO 有 症状
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæŋkɪnsən] ,
capable of being related at full length to Mrs . Hankinson ,
有能力的 的 存在 有关的 在 满的 长度 到 太太 . 汉金森 ,

这使他对自己更有价值，因为他的症状可以与汉金森夫人的症状完全吻合。

[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

厨师，

[ɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst]
or to any of the maids who have not yet experienced it and must
或者 到 任何 的 这 女佣 WHO 有 不是 然而 经验丰富的 它 和 必须
[biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪ]
be made aware that they belong to an establishment which has the high
是 制成 意识到的 那 他们 属于 到 一个 建立 哪个 有 这 高的
['merɪt][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [dʒɑːn] - ['ænjuəl] [kɔːf] .
merit of accommodating John Binns's annual cough .
优点 的 适应性强 约翰 - 年度的 咳嗽 .

或者让那些尚未经历过这种咳嗽的女佣们知道，她们所在的机构有一项殊荣：能够照顾约翰·宾斯每年咳嗽的病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌtlər] [huː] [hæz; həz] [kɔft] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wei]

It	is	something	to	have	a	butler	who	has	coughed	his	irresistible	way
它	是	某物	到	有	一个	管家	WHO	有	咳嗽	他的	无法抗拒	方式

[θruː] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

through	two	-	and	-	a	-	half	generations	.
通过	二	-	和	-	一个	-	一半	几代人	.

拥有一位咳嗽声此起彼伏、陪伴了两代半人的管家，真是一件了不起的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

It	is	a	perfectly	harmless	affliction	,
它	是	一个	完美	无害	痛苦	,

这是一种完全无害的疾病。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets][ɑːn] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] -

but	it	gets	on	nerves	in	the	same	way	as	it	did	when	first	it	huicked
但	它	获得	在	神经	在	这	相同的	方式	作为	它	做过	什么时候	第一的	它	-

[ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

and	honked	and	strangled	and	choked	in	the	seventies	of	last	century	.
和	鸣笛	和	被勒死	和	窒息	在	这	七十年代	的	最后的	世纪	.

但它惹恼人的方式，和上世纪七十年代它第一次发出刺耳的噪音、鸣叫声、扼喉声和窒息声时一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ɪts] ['vɪgər] [ɔːr][ɪts][və'raɪəti] .

I	can	see	no	decrease	in	its	vigour	or	its	variety	.
我	能	看	不	减少	在	它是	活力	或者	它是	种类	.

我看不出它的活力或品种有任何减少。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	deserves	the	chance	of	immortality	that	I	hereby	offer	it	,
它	值得	这	机会	的	不朽	那	我	特此	提供	它	,

它值得拥有我在此授予它的永生机会。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːf] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [kɔft] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

thus	giving	it	a	place	beside	the	cough	that	Johnson	coughed	at	Dr	.
因此	给予	它	一个	地方	旁	这	咳嗽	那	约翰逊	咳嗽	在	博士	.

- ['feɪməs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Blimber's	famous	establishment	.
-	著名的	建立	.

因此，它与约翰逊在布林伯医生著名的诊所里咳嗽的咳嗽声并列。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][æn; ən][ek'skɜːrsəs][ɑːn][ðə; ði]

It	will	be	remembered	that	,	when	the	Doctor	began	an	excursus	on	the
它	将要	是	记得	那	,	什么时候	这	医生	开始	一个	附录	在	这

['roʊmənz] , ['dʒɑːnsən] ,

Romans	,	Johnson	,
罗马书	,	约翰逊	,

人们会记得，当博士开始谈论罗马人时，约翰逊

" [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [aɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət]

"	who	happened	to	be	drinking	and	who	caught	the	Doctor's	eye	glaring	at
"	WHO	发生	到	是	喝	和	WHO	捕捉	这	医生的	眼睛	刺眼	在

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] ,

him	through	the	side	of	his	tumbler	,
他	通过	这	边	的	他的	不倒翁	,

“碰巧有人在喝酒，透过酒杯侧面，他与医生目光相遇，医生正怒视着他。”

[left] [ɔːf] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

left	off	so	hastily	that	he	was	convulsed	for	some	moments	and	in	the
左边	离开	所以	草草	那	他	曾是	抽搐	为了	一些	时刻	和	在	这

['siːkwəl] ['ruːɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [pɔɪnt] .

sequel	ruined	Dr	.	Blimber's	point	.
续集	毁坏	博士	.	-	观点	.

他草草收尾，以至于抽搐了好一会儿，而且在续集中破坏了布林伯博士的观点。

" [hiː; hi] ['strʌgld] ['gæləntli] , [bʌt; bət][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən]

"	He	struggled	gallantly	,	but	had	in	the	end	to	give	way	to	an
"	他	挣扎	英勇地	,	但	有	在	这	结尾	到	给	方式	到	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

overwhelming	paroxysm	of	coughing	.
压倒	发作	的	咳嗽	.

"他英勇地挣扎，但最终还是被剧烈的咳嗽击垮了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːf] , [bʌt; bət][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,

It	was	a	good	cough	,	but	an	isolated	one	,	and	was	perhaps	,	after	all	,
它	曾是	一个	好的	咳嗽	,	但	一个	孤立	一	,	和	曾是	也许	,	后	全部	,

那是一次比较严重的咳嗽，但只是个别病例，而且或许，归根结底，

[nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] - .

not	equal	to	Binns's	.
不是	平等的	到	-	.

与宾斯的不相等。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

THE	GOOD	OLD	TIMES	.
这	好的	老的	时代	.

美好的旧时光。

['kæptɪn] ['redʒinəld][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [smɪθ] , [diː'moʊbəˌlaɪzd] , [miːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .

Captain	Reginald	Jones	and	Captain	James	Smith	,	demobilised	,	meet	accidentally	in	the	waiting	-	room	of	a	Government	office	.
队长	雷金纳德	琼斯	和	队长	詹姆斯	史密斯	,	已复员	,	见面	偶然	在	这	等待	-	房间	的	一个	政府	办公室	.

退役上尉雷金纳德·琼斯和詹姆斯·史密斯在政府办公室的候客室里偶然相遇。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] [nɪr] [plʌm] - [triː] [fɑːrm][ɪn]

Their	acquaintanceship	had	originated	in	a	shell	-	hole	near	Plum	-	Tree	Farm	in	-	.
他们的	熟人关系	有	起源于	在	一个	壳	-	洞	靠近	李子	-	树	农场	在	-	.

1916	.
-	.

他们的相识始于 1916 年梅树农场附近的一个弹坑。

['rɛdʒi] . [ˌtʃɪri'oʊ] , [oʊld] [eg] .

Reggie	.	Cheerio	,	old	egg	.
雷吉	.	再见	,	老的	蛋	.

雷吉。再见，老蛋。

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

吉米。

[seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Same	to	you	.
相同的	到	你	.

你也一样。

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

Doing	anything	?
正在做	任何事物	?

你在做什么?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[lɔ:rd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的!

[aɪv] [bɪn] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][də'rektərət,daɪ'rektərət][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜ:rm] .
I've been pushed on to the directorate of the pater's firm .
我已经 到过 推动 在 到 这 董事会 的 这 - 公司 .

我被提拔到父亲公司的董事会任职。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[kən'græts] !
Congrats !
恭喜! !

恭喜!

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ; [aɪm] ['sɪmpli] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] .
Stow it , old man ; I'm simply worried to death .
斯托 它 , 老的 男人 ; 我是 简单地 担心 到 死亡 .

别说了，老头；我真是担心死了。

[ðə; ði] [hoʊl] - [ɪz][ɑ:n] [straɪk] .
The whole cabush is on strike .
这 所有的 - 是 在 罢工 .

整个车队都在罢工。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ðə; ði] ['blaitəz] !
The blighters !
这 混蛋们 !

这群混蛋!

[wʌt] [bʌntʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
What bunch are they ?
什么 束 是 他们 ?

他们是哪一伙人?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[stoʊn] - ['breikəz] .
Stone - breakers .
石头 - 断路器 .

碎石工。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[nɑːt][ðə; ði][stoʊn] - ['breikəz] , ['ʃʊrli] ?
Not the stone - breakers , surely ?
不是 这 石头 - 断路器 , 一定 ?

肯定不是碎石工吧?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[jes] , [ðə; ði][stoʊn] - ['breikəz] , ['perɪʃ] [ðem; ðəm] !
Yes , the stone - breakers , perish them !
是的 , 这 石头 - 断路器 , 沦 他们 !

对，那些碎石者，让他们灭亡!

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
And are you here about it ?
和 是 你 这里 关于 它 ?

你来这里就是为了这件事吗?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ðə; ði]['dʒuːniər][də'rektər][gets][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
The junior director gets all the dirty work to do .
这 初级 导演 获得 全部 这 肮脏的 工作 到 做 .

初级导演要干所有脏活累活。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[wʌt] [ə; eɪ][koʊ'ɪnsɪdəns] !
What a coincidence !
什么 一个 巧合 !

真是巧合!

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] , [oʊld] [θɪŋ] .
I'm on the same stunt , old thing .
我是 在 这 相同的 特技 , 老的 事物 .

我还是老样子，老一套。

['rɛdʒi] . [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ?
Reggie . Board of Trade ?
雷吉 . 木板 的 贸易 ?

雷吉。期货交易所?

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠!

['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['breikəz] - ['ju:niən] .
Organising secretary of the Stone - breakers ' Union .
组织 秘书 的 这 石头 - 断路器 - 联盟 .

碎石工人工会组织秘书。

['rɛdʒi] (['æftər] , [gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz]) .
Reggie (after , gasp of surprise) .
雷吉 (后 , 喘气 的 惊喜) .

雷吉（随后，倒吸一口凉气，表示惊讶）。

['lʌki] ['devɪ(ə)l] .
Lucky devil .
幸运的 魔鬼 .

这家伙运气真好。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[rɑ:t] !
Rot !
腐烂 !

腐烂!

[aɪ'd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] .
I'd chuck it if I could afford to .
ID 查克 它 如果 我 可以 买得起 到 .

如果经济条件允许，我会把它扔掉。

[dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət] [plʌm] - [tri:] [fɑ:rm] ?
Don't you wish sometimes you were back at Plum - Tree Farm ?
不 你 希望 有时 你 是 后退 在 李子 - 树 农场 ?

你是不是有时很想回到梅树农场?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[krʌmz] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][wə:nt, weənt] [ðoʊz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] ?
Crumbs , Jimmy ; but weren't those the glorious days ?
面包屑 , 吉米 ; 但 不是 那些 这 辉煌 天 ?

哎，吉米；但那不是一段辉煌的时光吗?

" [eks] - [kraʊn] ['prɪnsɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [rʌn] . " — ['hedɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" EX - CROWN PRINCE'S HORSE TO RUN . " — Heading in " The Times .
" 前任 - 王冠 王子的 马 到 跑步 . " — 标题 在 " 这 《时代周刊》 .

“前王储的马将参赛。”——《泰晤士报》标题。

" [laɪk] ['mæstər] [laɪk] [hɔ:rs] .
" Like master like horse .
" 喜欢 掌握 喜欢 马 .

有其主人，必有其马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[fɔːr; fər] ['entərpraɪzɪŋ] [dɪ'spɜːrsl] ['steɪʃənz] .
FOR ENTERPRISING DISPERSAL STATIONS .
为了 进取 扩散 车站 .

适用于企业化分发站。

[spiːd] [ʌp] [jʊr; jər] ['aʊtpʊt] [baɪ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['sterkeɪs] ['sɪstəm] .
SPEED UP YOUR OUTPUT BY INSTALLING THE MOVING - STAIRCASE SYSTEM .
速度 向上 你的 输出 经过 安装 这 移动 - 楼梯 系统 .

安装移动楼梯系统，提高您的生产效率。

[noʊ] [taɪm] [lɔːst] .
NO TIME LOST .
不 时间 丢失的 .

没有浪费时间。

['gʌvərnmənt] ['suːts] " [ə'sembld] " [baɪ] [skɪld] ['wɜkmən] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
GOVERNMENT SUITS " ASSEMBLED " BY SKILLED WORKMEN IN RECORD TIME .
政府 西装 " 组装 " 经过 熟练 工人 在 记录 时间 .

政府制服由熟练工人在创纪录的时间内"组装"完成。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['sɪsli] ['hæməltənz] [nuː] [bʊk] ,
I SHALL begin by saying straight out that Miss CICELY HAMILTON'S new book ,
我 将 开始 经过 说 直的 出去 那 错过 西西莉 汉密尔顿的 新的 书 ,

首先我要直截了当地说，西西莉·汉密尔顿小姐的新书，

['wɪljəm] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] (['skɛfɪŋtən]) , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɔːr] - ['stɔːriz] [ðæt]
William — an Englishman (SKEFFINGTON) , is one of the finest war - stories that
威廉 — 一个 英国人 (斯凯芬顿) , 是 一 的 这 最好的 战争 - 故事 那
['eniwʌn] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .
anyone has yet given us .
任何人 有 然而 给定 我们 .

威廉——一个英国人（斯凯芬顿），是迄今为止人们给我们讲述的最精彩的战争故事之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [wʌt] ['kwɑːlətiz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [brɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ;
You know already what qualities the author brings to her writing ;
你 知道 已经 什么 品质 这 作者 带来 到 她 写作 ;

你已经知道作者在写作中展现了哪些特质；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl] , [mɔːr] ['noʊbli] [kən'siːvd] ,
you may believe me that she has done nothing more real , more nobly conceived ,
你 可能 相信 我 那 她 有 完毕 没有什么 更多的 真实的 , 更多的 高贵地 构思 ,

你或许会相信我，她所做的一切，没有比这更真实、更崇高的事了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃɔːrt] [teɪl] .
and by consequence more moving than this short tale .
和 经过 结果 更多的 移动 比 这 短的 故事 .

因此，也比这篇短篇小说更感人。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hæf] - ['hjuːmərəs] ['aɪrəni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	opens	,	in	a	style	of	half	-	humorous	irony	,	with	an	account	of	the
它	打开	,	在	一个	风格	的	一半	-	幽默	讽刺	,	和	一个	帐户	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

故事以半幽默的讽刺笔调开篇，讲述了这位年轻人的故事：

['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ,

early	life	and	courtship	of	William	,	who	,	with	the	girl	whom	he	married	,
早期的	生活	和	求爱	的	威廉	,	WHO	,	和	这	女孩	谁	他	已婚	,

威廉的早年生活和求婚经历，以及他与后来结婚的女子……

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəmənt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] - ['sʌfrədʒɪst] [gruːp] ,

belonged	to	the	vehement	circles	of	the	Labour	-	Suffragist	group	,
属于	到	这	慷慨	界	的	这	劳动	-	妇女参政论者	团体	,

属于工党妇女参政论者团体中的激进派成员，

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] ['ɪgnərənt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] ,

spending	a	cheerfully	ignorant	life	in	a	round	of	meetings	,
开支	一个	愉快地	无知	生活	在	一个	圆形的	的	会议	,

在无知中快乐地度过一生，终日忙于各种会议。

[ɪn] ['hʌŋgər] - ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪzəm] [ðæt] " [siːks]

in	hunger	-	striking	and	whole	-	hearted	support	of	the	pacifism	that	"	seeks
在	饥饿	-	引人注目	和	所有的	-	心地	支持	的	这	和平主义	那	"	寻找

[piːs] [ænd; ənd] [in'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] ['fɜːrmli] ,

peace	and	ensues	it	by	insisting	firmly	,
和平	和	随之而来	它	经过	坚持	牢牢	,

在绝食抗议和全心全意支持“寻求和平并通过坚定坚持来实现和平”的和平主义方面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [blʌd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdz] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

and	even	to	blood	,	that	it	is	the	other	side's	duty	to	give	way	.
和	甚至	到	血	,	那	它	是	这	其他	双方	责任	到	给	方式	.

甚至到了流血的地步，让步也是对方的责任。

" [wʌn] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['hæməltənz] [plɑːt] .

"	One	small	concession	you	must	make	to	Miss	HAMILTON'S	plot	.
"	一	小的	让步	你	必须	制作	到	错过	汉密尔顿的	阴谋	.

“你必须对汉密尔顿小姐的情节做出一点小小的让步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ,

It	is	improbable	that	,
它	是	不太可能	那	,

这种情况发生的可能性很小，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [^ri'zeldə] [left] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [teɪk]

when	such	a	couple	as	William	and	Griselda	left	England	in	July	1914	to	take
什么时候	这样的	一个	夫妻	作为	威廉	和	格里塞尔达	左边	英格兰	在	七月	-	到	拿

[ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [aː'denz] ,

their	honeymoon	in	a	remote	valley	of	the	Belgian	Ardennes	,
他们的	蜜月	在	一个	偏僻的	谷	的	这	比利时人	阿登	,

1914年7月，威廉和格里塞尔达这对夫妇离开英国，前往比利时阿登地区的一个偏远山谷度蜜月。

[ðer; ðər] [frendz] , ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl]

their	friends	,	knowing	them	to	be	without	news	and	ignorant	of	all
他们的	朋友们	,	会心	他们	到	是	没有	消息	和	无知	的	全部

[spiːtʃ] [seɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,

speech	save	English	,
演讲	节省	英语	,

他们的朋友知道他们与外界隔绝，除了英语之外，对其他任何语言都一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] .

should	**have**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**warn**	**them**	**.**
应该	有	制成	不	努力	到	警告	他们	.

根本不应该费心去警告他们。

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['græntɪd] , [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

But	**,**	**this**	**granted**	**,**	**the**	**tragedy**	**that**	**follows**	**becomes**	**inevitable**	**.**
但	,	这	的确	,	这	悲剧	那	跟随	变成	不可避免的	.

但是，即便如此，随之而来的悲剧也无可避免。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['faɪnli] [toʊld][ænd; ənd][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] ([ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]

It	**is**	**so**	**finely**	**told**	**and**	**so**	**horrible**	**(**	**the**	**more**	**so**	**for**	**the**	**deliberate**
它	是	所以	精细地	讲述	和	所以	可怕	(	这	更多的	所以	为了	这	商榷

[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ]) [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪts] [ɪ'fekt] .

restraint	**of**	**the**	**telling**	**)**	**that**	**I**	**will**	**say**	**nothing**	**to**	**weaken**	**its**	**effect**	**.**
克制	的	这	讲述	)	那	我	将要	说	没有什么	到	削弱	它是	影响	.

这个故事讲述得如此精妙，又如此可怕（由于叙述方式的刻意克制，更显得可怕），所以我不会说任何话来削弱它的效果。

[frʌm; frəm][wʌn] [si:n] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑ:t][wɪð'hoʊld][maɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪn]

From	**one**	**scene**	**,**	**however**	**,**	**I**	**cannot**	**withhold**	**my**	**tribute**	**of**	**admiration**	**—**	**that**	**in**
从	一	场景	,	然而	,	我	不能	扣压	我的	贡	的	钦佩	—	那	在

[wɪtʃ] ['wɪljəm] ,

which	**William**	**,**
哪个	威廉	,

然而，有一个场景让我无法掩饰我的钦佩之情——那就是威廉的表演。

[ə'loʊn] , [ˌbroʊkən 'hɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

alone	**,**	**brokenhearted**	**,**	**and**	**almost**	**crazed**	**with**	**the**	**ruin**	**of**	**everything**	**that**
独自的	,	伤心	,	和	几乎	疯狂	和	这	废墟	的	一切	那

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,

made	**up**	**his**	**life**	**,**
制成	向上	他的	生活	,

他孤身一人，心碎欲绝，生活中的一切彻底崩塌，他几乎陷入疯狂。

[kri:ps] [hoʊm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [stɪl] ['glɪbli] ['ekəuiŋ][ðə; ði][p'lætɪtju:dz][ɪn]

creeps	**home**	**to**	**find**	**his**	**old**	**associates**	**still**	**glibly**	**echoing**	**the**	**platitudes**	**in**
令人毛骨悚然	家	到	寻找	他的	老的	同事	仍然	轻率地	回声	这	老生常谈	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [bi'li:vd] .

which	**he**	**once**	**believed**	**.**
哪个	他	一次	相信	.

他悄悄溜回家，发现他以前的同事们仍然轻描淡写地重复着他曾经相信的那些陈词滥调。

[ə; eɪ][hɪnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti][ɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ɔ:l] ; [æz; əz]

A	**hint**	**here**	**of**	**insincerity**	**or**	**conscious**	**arrangement**	**would**	**have**	**ruined**	**all**	**;**	**as**
一个	暗示	这里	的	虚伪	或者	有意识的	安排	会	有	毁坏	全部	;	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	**is**	**,**
它	是	,

这里哪怕流露出丝毫的虚伪或蓄意安排，都会毁了一切；而现在，

[ðə; ði] [si:n] [hoʊldz][ænd; ənd] [hɔ:nts] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [tru:θ] ,

the	**scene**	**holds**	**and**	**haunts**	**one**	**with**	**an**	**impression**	**of**	**absolute**	**truth**	**,**
这	场景	持有	和	闹鬼的地方	一	和	一个	印象	的	绝对	真相	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,

For	**the**	**end**	**,**
为了	这	结尾	,

这一幕令人难以忘怀，给人一种绝对真理的印象，直到最后。

[mɑːrkt] [laɪk] [ɔːl] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [grɪm] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

marked	like	all	by	an	almost	grim	avoidance	of	sentimentality	,
标记	喜欢	全部	经过	一个	几乎	严峻	回避	的	感伤	,

一如既往地，它们都带有近乎冷峻的对感伤主义的回避。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

I	shall	only	refer	you	to	the	book	itself	.
我	将	仅有的	参考	你	到	这	书	本身	.

我只想建议你们参考这本书本身。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ]

After	reading	it	you	will	,	I	hope	,	not	think	me	guilty	of	exaggeration	when	I
后	阅读	它	你	将要	,	我	希望	,	不是	思考	我	有罪的	的	夸张	什么时候	我

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

读完之后，我希望你不会认为我称之为夸张。

[slaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

slight	though	it	is	,	one	for	which	its	author	has	deserved	well	of	the	State	.
轻微	尽管	它	是	,	一	为了	哪个	它是	作者	有	应得的	出色地	的	这	状态	.

虽然篇幅不长，但作者理应获得国家的嘉奖。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [baɪ] [mɪs] ['mɪriːl] [bjuː'kænənz] ['petrəugræd] [ðə; ði]

The	dominant	impression	left	upon	me	by	Miss	MERIEL	BUCHANAN'S	Petrograd	the
这	主导的	印象	左边	之上	我	经过	错过	梅里尔	布坎南的	彼得格勒	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] (['kɔlinz]) [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɔːrtswʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] .

City	of	Trouble	(	COLLINS	)	is	that	its	author	is	a	sportswoman	of	the	first	order	.
城市	的	麻烦	(	柯林斯	)	是	那	它是	作者	是	一个	女运动员	的	这	第一的	命令	.

梅里尔·布坎南小姐的《彼得格勒：麻烦之城》（柯林斯出版社）给我留下的最深刻印象是，作者是一位一流的女运动员。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

You	see	her	pressing	to	the	windows	to	observe	the	shooting	in	the	streets	,
你	看	她	紧迫	到	这	视窗	到	观察	这	射击	在	这	街道	,

你看到她紧贴着窗户，观看街头的枪击事件。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [daɪn] , [tuː; tə] [dæns] ,

going	out	to	shop	,	to	dine	,	to	dance	,
去	出去	到	店铺	,	到	用餐	,	到	舞蹈	,

外出购物、吃饭、跳舞

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['rʌʃ(ə)n]

during	the	stormy	months	of	the	various	phases	of	the	various	Russian
期间	这	暴风雨	几个月	的	这	各种各样的	阶段	的	这	各种各样的	俄语

[ˌrɛvə'luːʃənz] .

Revolutions	.
革命	.

在俄国历次革命各个阶段动荡不安的几个月里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

And	I	hasten	to	add	,	for	fear	of	misunderstanding	,
和	我	趋	到	添加	,	为了	害怕	的	误解	,

我还要赶紧补充一句，以免引起误解：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [poʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

that	there	is	no	suggestion	of	pose	as	the	heroic	Englishwoman	.
那	那里	是	不	建议	的	姿势	作为	这	英勇	英国女人	.

没有丝毫摆出英勇英国女性姿态的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [bjuː'kænən] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]

It	was	not	till	the	end	of	1918	that	Sir	GEORGE	BUCHANAN	withdrew	from
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	-	那	先生	乔治	布坎南	退出	从

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [æmˌbæsə'dɔːriəl] ['fʌŋkʃnz] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][skoʊp] .

a	country	in	which	ambassadorial	functions	had	obviously	no	reasonable	scope	.
一个	国家	在	哪个	大使	函数	有	明显地	不	合理的	范围	.

直到 1918 年底，乔治·布坎南爵士才从这个大使职能显然没有合理范围的国家撤出。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krɑːnɪklər] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['dɔːtər] ,

But	he	and	his	family	,	including	our	chronicler	,	his	spirited	daughter	,
但	他	和	他的	家庭	,	包括	我们的	编年史家	,	他的	精神抖擞	女儿	,

但他和他的家人，包括我们的记录者，他那充满活力的女儿，

[rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

remained	long	after	there	was	any	plausible	reason	to	hope	for	the	restoration
剩余	长的	后	那里	曾是	任何	合情合理	原因	到	希望	为了	这	恢复

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [maɪt] [wel] [hæv; həv]

of	order	and	very	long	after	considerations	of	personal	safety	might	well	have
的	命令	和	非常	长的	后	考虑因素	的	个人的	安全	可能	出色地	有

[dik'teitid] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [rɪ'triːt] .

dictated	and	justified	retreat	.
口述	和	合理的	撤退	.

即使在恢复秩序没有任何合理希望之后，即使在出于个人安全考虑而撤退可能早已成为正当理由之后，他们仍然坚守在那里。

['mɪstər] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [bjuː'kænən] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

Mr	.	HUGH	WALPOLE	in	his	preface	points	out	that	Miss	BUCHANAN	is	the	first
先生	.	休	沃尔波尔	在	他的	前言	积分	出去	那	错过	布坎南	是	这	第一的

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

English	writer	to	give	a	sense	of	the	atmosphere	of	Russia	during	the	New
英语	作家	到	给	一个	感觉	的	这	气氛	的	俄罗斯	期间	这	新的

['terər] .

Terror	.
恐怖	.

休·沃尔波尔先生在序言中指出，布坎南小姐是第一位展现新恐怖时期俄国氛围的英国作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,

It	is	curious	,
它	是	好奇的	,

这很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'veiz] [ɪz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi]

but	the	impression	she	conveys	is	of	something	far	less	formidable	than	we
但	这	印象	她	传递	是	的	某物	远的	较少的	强大	比	我们

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

have	imagined	.
有	想象	.

但她给人的印象远没有我们想象的那么可怕。

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]

That	may	well	be	due	to	her	high	courage	which	minimised	the	ever	-	present
那	可能	出色地	是	到期的	到	她	高的	勇气	哪个	最小化	这	曾经	-	展示

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

这很可能是因为她拥有高度的勇气，从而将始终存在的危险降到了最低。

[ə'nʌðər] [ɑ:d] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] , [i:] . [dʒi:] . [ʌv; əv][ðə; ði]
Another odd impression is that her accounts of current events , e . g . of the
其他 奇怪的 印象 是 那 她 账户 的 当前的 活动 , e . 克 . 的 这
[deθ] [ʌv; əv] [rəs'pju:tɪn] ,
death of RASPUTIN ,
死亡 的 拉斯普京 ,

另一个奇怪的印象是，她对时事的描述，例如拉斯普京之死，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˌʌn'plɔ:zəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [frʌm; frəm]
seem to be as unplausible as those which have been patched from
似乎 到 是 作为 不合情理 作为 那些 哪个 有 到过 已修补 从
['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['gesɪz] [baɪ] ['raɪtɚz] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] .
various reports and guesses by writers far from the actual scene .
各种各样的 报告 和 猜测 经过 作家 远的 从 这 实际的 场景 .

这些说法似乎和那些由远离现场的作者根据各种报道和猜测拼凑而成的说法一样不合情理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst]
It is perhaps the very nearness of the author to the source of the host
它 是 也许 这 非常 接近 的 这 作者 到 这 来源 的 这 主持人
[ʌv; əv][waɪld] ['ru:mər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]['trædʒədi] [ðæt] [kən'veiz] [ðɪs]
of wild rumours and speculations concerning this strange tragedy that conveys this
的 荒野 谣言 和 猜测 有关 这 奇怪的 悲剧 那 传递 这
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
sense of the impossible .
感觉 的 这 不可能的 .

或许正是作者与围绕这起离奇悲剧的各种离奇谣言和猜测的源头如此接近，才传达出这种不可思议的感觉。

[hæv; həv][aɪ] [ˌðer'baɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [læks] ['ɪntrəst] ?
Have I thereby suggested that the book lacks interest ?
有 我 从而 建议 那 这 书 缺乏 兴趣 ?

我是否因此暗示这本书缺乏趣味性?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt][ə; eɪ] [dʌl] [ɔ:r] [ˌɪnsɪn'sɪr] [peɪdʒ] .
On the contrary , it hasn't a dull or insincere page .
在 这 相反 , 它 还没有 一个 乏味的或者 虚伪的 页 .

相反，它没有一页枯燥乏味或虚伪做作的内容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] (['mɛθju:ən]) [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [ik'skju:zəbli] [sə'poʊz] ,
Little Houses (METHUEN) is not , as you might excusably suppose ,
小的 房屋 (美休恩) 是 不是 , 作为 你 可能 情有可原 认为 ,

《小房子》（METHUEN 出版社）并非如你可能理所当然地认为的那样，

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
a treatise upon the problem of the hour , but a novel .
一个 论文 之上 这 问题 的 这 小时 , 但 一个 小说 .

一部探讨当下问题的论文，但同时也是一部小说。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ,
I confess that ,
我 承认 那 ,

我承认，

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] [prɪ'lɪmɪneri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [maɪ'nuːtli] [əb'zɜːrvd] " [ænd; ənd] "

when	I	read	in	the	puff	preliminary	that	it	was	"	minutely	observed	"	and	"
什么时候	我	读	在	这	噗	初步的	那	它	曾是	"	精确到分钟	观察到	"	和	"

[dræb] " [ɪn] ['setɪŋ] ,

drab	"	in	setting	,
单调	"	在	环境	,

当我读到宣传文案中说它"细节刻画入微"且场景"单调乏味"时，

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

my	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][nɑːt] [meɪd] ['æftər] [ðæt] [sə'fɪʃntli] - [ɪk'splɔɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

But	Mr	.	WODEN'S	book	is	not	made	after	that	sufficiently	-	exploited	fashion	.
但	先生	.	-	书	是	不是	制成	后	那	足够	-	被利用	时尚	.

但沃登先生的书并不是按照这种已被充分开发的模式写成的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [skiːm] ,

He	has	a	definite	scheme	,
他	有	一个	定	方案	,

他有一个明确的计划，

[ænd; ənd] ([bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]

and	(	but	for	the	fault	of	creating	more	characters	than	he	can
和	(	但	为了	这	过错	的	创建	更多的	人物	比	他	能

[kən'viːniəntli] ['mænɪdʒ]) [telz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [iːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

conveniently	manage	)	tells	his	simple	tale	with	a	mature	ease	remarkable	in	a
方便	管理	)	讲述	他的	简单的	故事	和	一个	成熟	舒适	卓越	在	一个

[fɜːrst]['nɑːv(ə)l] .

first	novel	.
第一的	小说	.

（但可惜的是，他创造的角色太多，难以驾驭）他以成熟轻松的笔触讲述了这个简单的故事，这在一部处女作中实属难得。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz][ɪn][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l]

The	plan	of	it	is	the	life	-	story	of	a	group	of	persons	in	a	provincial
这	计划	的	它	是	这	生活	-	故事	的	一个	团体	的	人	在	一个	省级

['fækt(ə)ri] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] [wen] [treɪd] - ['juːnjənz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['staːtiŋ] ,

factory	town	in	those	Victorian	days	when	trade	-	unions	were	first	starting	,
工厂	镇	在	那些	维多利亚时代	天	什么时候	贸易	-	工会	是	第一的	开始	,

这部剧的剧情梗概是维多利亚时代，一个省会小镇上的一群人在工会刚刚兴起时的生活故事。

[wen] [ðə; ði][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] [lɪvd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['kɑːlərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

when	the	caricaturists	lived	upon	Mr	.	GLADSTONE'S	collars	and	the	Irish
什么时候	这	漫画家	居住地	之上	先生	.	格拉德斯通的	项圈	和	这	爱尔兰

['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

Question	was	very	much	in	the	same	state	as	it	is	to	-	day	.
问题	曾是	非常	很多	在	这	相同的	状态	作为	它	是	到	-	天	.

当时漫画家们靠讽刺格莱斯顿先生的衣领为生，而爱尔兰问题与今天的情况非常相似。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [dʒɑːn] [ɔːl deɪ] ,

We	watch	the	hero	,	John	Allday	,
我们	手表	这	英雄	,	约翰	全天	,

我们看着英雄约翰·奥尔戴，

[dɪ'veləpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

developing	from	a	Sunday	-	school	urchin	to	flourishing	owner	of	his	own
发展	从	一个	星期日	-	学校	顽童	到	芊芊	所有者	的	他的	自己的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['ɔːldərmən] .

business	and	prospective	alderman	.
商业	和	预期	市议员	.

从主日学校的顽童成长为拥有自己事业的成功人士和有志成为市议员的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'nɑːpsɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [pɪ'kjuːliərli] ['θrɪlɪŋ] ;

Of	course	I	admit	that	this	synopsis	does	not	sound	peculiarly	thrilling	;
的	课程	我	承认	那	这	概要	做	不是	声音	奇特地	惊险	;

我当然承认，这个剧情简介听起来并不特别激动人心；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [toʊld] .

also	that	as	a	tale	it	is	by	now	considerably	more	than	twice	told	.
还	那	作为	一个	故事	它	是	经过	现在	相当	更多的	比	两次	讲述	.

而且，这个故事现在已经被讲述过不止两次了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

But	I	can	only	repeat	that	,	for	those	with	a	taste	for	such	stories	,
但	我	能	仅有的	重复	那	,	为了	那些	和	一个	品尝	为了	这样的	故事	,

但我只能重申，对于那些喜欢这类故事的人来说，

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['eksələnt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

here	is	one	excellent	of	its	kind	.
这里	是	一	出色的	的	它是	种类	.

这是同类产品中的佼佼者。

['weðər] ['mɪstər] . ['wudəːn][hæz; həz] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	Mr	.	WODEN	has	been	drawing	upon	personal	memories	for	it	,
无论	先生	.	沃登	有	到过	绘画	之上	个人的	回忆	为了	它	,

无论沃登先生是否从个人记忆中汲取灵感，

['raɪtɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [wʌn]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ,

writing	in	fact	that	one	novel	of	which	every	man	is	said	to	be	capable	,
写作	在	事实	那	一	小说	的	哪个	每一个	男人	是	说	到	是	有能力的	,

事实上，他写出了一部据说每个人都能写出的小说。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [lɪsts] [wɪl] [ʃoʊ] .

time	and	the	publishing	lists	will	show	.
时间	和	这	出版	列表	将要	展示	.

时间和出版列表将会显示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] .

I	shall	certainly	be	interested	to	see	.
我	将	当然	是	感兴趣的	到	看	.

我肯定会很感兴趣地去看看。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɔːrdʒ] — ['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	the	fact	that	despite	his	name	GEORGE	—	always	an	object	of	the
同时	这	事实	那	尽管	他的	姓名	乔治	—	总是	一个	目的	的	这

['grævəst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [aɪ][ək'sept][hɪz; ɪz][ˌmæskjə'lɪnəti] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən][ɪz][maɪ]['trɪbjuːt][bəuθ][tuː; tə]

gravest	suspicion	—	I	accept	his	masculinity	without	question	is	my	tribute	both	to
最严重的	怀疑	—	我	接受	他的	男性气质	没有	问题	是	我的	贡	两个都	到

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

the	balance	of	his	style	and	to	the	admirable	drawing	of	his	hero	.
这	平衡	的	他的	风格	和	到	这	令人钦佩的	绘画	的	他的	英雄	.

与此同时，尽管他的名字叫乔治——这总是最令人怀疑的名字——但我毫不质疑地接受他的男子气概，这既是对他风格的平衡的肯定，也是对他笔下英雄人物的出色刻画的肯定。

[ðæt] ['gælənt] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['tʃestərtən] ,

That	gallant	and	heroic	gentleman	,	the	late	Mr	.	CECIL	CHESTERTON	,
那	英勇	和	英勇	绅士	,	这	晚的	先生	.	塞西尔	切斯特顿	,

那位英勇无畏的绅士，已故的塞西尔·切斯特顿先生，

[pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːləti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] .

proved	his	quality	by	his	service	and	death	in	the	ranks	of	our	army	.
已证实	他的	质量	经过	他的	服务	和	死亡	在	这	排名	的	我们的	军队	.

他以在军队中的服役和牺牲证明了自己的品质。

[ɪn] [sʌtʃ] ['skænti] ['liːʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [biː; bi] [roʊt] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

In	such	scanty	leisure	as	he	could	command	be	wrote	,	quite	casually	as	it	were	,
在	这样的	稀少	闲暇	作为	他	可以	命令	是	写道	,	相当	随意地	作为	它	是	,

在他仅有的零星空闲时间里，他几乎是随意地写下了这些文字。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [sleɪts] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) .

A	History	of	the	United	Slates	(	CHATTO	AND	WINDUS	)	.
一个	历史	的	这	团结的	石板	(	聊天	和	温德斯	)	.

美国历史（查托和温德斯出版社）。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['wɛmɪk] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [həˈloʊ] !

He	seemed	to	say	as	Wemmick	might	have	said	,	"	Hullo	!
他	似乎	到	说	作为	威米克	可能	有	说	,	"	你好	!

他似乎像温米克可能会说的那样说道："你好！"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] !

Here's	a	nation	!
这里是	一个	国家	!

这是一个国家！

[lets] [raɪt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let's	write	its	history	,
我们来吧	写	它是	历史	,

让我们来书写它的历史，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['gʌstoʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

"	which	he	at	once	proceeded	to	do	with	immense	gusto	and	considerable	accuracy	.
"	哪个	他	在	一次	继续	到	做	和	巨大	古斯托	和	大量	准确性	.

他随即兴发挥，以极大的热情和相当的准确性完成了这项工作。

[əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [nɑːt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [pʊts] ['fɔːrwərd] .

Americans	will	not	universally	agree	with	all	the	views	he	puts	forward	.
美国人	将要	不是	普遍地	同意	和	全部	这	浏览	他	放置	向前	.

美国人不会完全同意他提出的所有观点。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] (['prɑːbəbli] [kwaɪt] ['rɔːŋli]) [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

I	myself	am	of	opinion	(	probably	quite	wrongly	)	that	I	could	make	a	better	argumentative	case	for	the	North	in	the	Civil	War	on	the	question	of	slavery	.
我	我	是	的	观点	(	大概	相当	错	)	那	我	可以	制作	一个	更好的	争论	案件	为了	这	北	在	这	民用	战争	在	这	问题	的	奴隶制	.

我个人认为（可能大错特错），在内战中，就奴隶制问题而言，我可以为北方提出更有力的论证。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - - - ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [s'pendz][ə; eɪ]

And	in	his	account	of	the	War	of	1812	-	1814	Mr	.	CHESTERTON	spends	a
和	在	他的	帐户	的	这	战争	的	-	-	-	先生	.	切斯特顿	花费	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pʌblɪk]

great	deal	of	indignation	over	the	burning	by	the	British	of	some	public
伟大的	交易	的	愤慨	超过	这	燃烧	经过	这	英国	的	一些	民众

['bɪldɪŋz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

buildings	in	Washington	,
建筑物	在	华盛顿	,

在切斯特顿先生对1812-1814年战争的记述中，他对英国人焚毁华盛顿的一些公共建筑表达了大量的愤慨。

[əu'mitɪŋ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

omitting	to	mention	that	this	was	done	in	reprisal	for	the	burning	by	the
省略	到	提到	那	这	曾是	完毕	在	报复	为了	这	燃烧	经过	这

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] .

Americans	in	the	previous	year	of	the	public	buildings	of	Toronto	.
美国人	在	这	以前的	年	的	这	民众	建筑物	的	多伦多	.

但只字未提这是对美国人前一年焚毁多伦多公共建筑的报复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['brɪliəntli] ['dʒʌstifaiz]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]

But	in	the	main	this	history	brilliantly	justifies	Mr	.	CHESTERTON'S	courage	in
但	在	这	主要的	这	历史	精彩	证明其合理性	先生	.	切斯特顿的	勇气	在

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

undertaking	it	,
承诺	它	,

但总的来说，这段历史精彩地证明了切斯特顿先生承担这项任务的勇气是正当的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɜ:rst]

and	it	is	written	in	a	style	that	carries	the	reader	with	it	from	first
和	它	是	书面	在	一个	风格	那	携带	这	读者	和	它	从	第一的

[tu:; tə][læst] .

to	last	.
到	最后的	.

而且它的写作风格引人入胜，能让读者从头到尾沉浸其中。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['trɪbju:t][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

The	book	is	introduced	by	a	moving	tribute	from	Mr	.	G	.	K	.	CHESTERTON
这	书	是	介绍	经过	一个	移动	贡	从	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] .

to	his	dead	brother	.
到	他的	死的	兄弟	.

本书以G·K·切斯特顿先生对他已故兄弟的感人悼词作为引言。

[wi:; wi] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . [bu:θ] - ['meni] [əd'maɪərəz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	doubt	whether	Mr	.	BOOTH	TARKINGTON'S	many	admirers	on	this	side	of	the
我们	怀疑	无论	先生	.	展位	-	许多	仰慕者	在	这	边	的	这

[ət'læntɪk] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æmbərsənz] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [wɪð; wɪθ]['eni]

Atlantic	will	read	The	Magnificent	Ambersons	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	with	any
大西洋	将要	读	这	壮丽	安伯森	(	霍德	和	斯托顿	)	和	任何

[greɪt] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

great	sense	of	satisfaction	.
伟大的	感觉	的	满意	.

我们怀疑，大西洋彼岸的布斯·塔金顿先生的众多仰慕者是否会对《伟大的安伯逊家族》（霍德和斯托顿出版社）感到十分满意。

[dʒɔ:rdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] [kæd] ,

George	Minafer	is	a	spoilt	and	egotistical	cad	,
乔治	-	是	一个	被宠坏了	和	自负	CAD	,

乔治·米纳弗是一个被宠坏了、自负的无赖，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] ['ɑːnwərd]['aʊər; ɑːr]

and	as	we	pursue	his	unpleasant	personality	from	infancy	onward	our
和	作为	我们	追求	他的	令人不快的	性格	从	婴儿期	向前	我们的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrɪŋ] ['relətɪvz] [huː] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['baʊndər] [tuː; tə]

impatience	with	the	adoring	relatives	who	allow	the	impossible	little	bounder	to
不耐烦	和	这	崇拜	亲属	WHO	允许	这	不可能的	小的	邦德	到

[tɜːrn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['trædʒədi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

turn	their	lives	to	tragedy	becomes	more	and	more	pronounced	.
转动	他们的	生活	到	悲剧	变成	更多的	和	更多的	发音	.

当我们追溯他从婴儿时期开始令人不快的性格时，我们对那些溺爱他的亲戚们越来越不耐烦，他们任由这个不争气的小家伙把他们的生活变成悲剧。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hɪz; ɪz] " [kʌm] ['ʌpəns] " [wʊd] [hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrlɪ] [eɪdʒ]

In	England	his	"	come	uppance	"	would	have	commenced	at	an	early	age
在	英格兰	他的	"	来	暴涨	"	会	有	开始	在	一个	早期的	年龄

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] - ['ɑːnɜ·d] [pleɪs] [ˌðerʌn'tuː] [prə'vaɪdɪd] .

and	in	the	time	-	honoured	place	thereunto	provided	.
和	在	这	时间	-	荣幸	地方	至于	假如	.

在英国，他的“报应”会在很小的时候就开始，而且会在按照传统习俗安排的地方进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['næbɑːbz] [ðiːz] [kə'rektɪv] ['eɪdʒənsiz][ɑːr; ər] [tuː]

But	in	the	case	of	young	American	nabobs	these	corrective	agencies	are	too
但	在	这	案件	的	年轻的	美国人	富豪们	这些	矫正	机构	是	也

['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] ,

often	wanting	,
经常	想要	,

但对于年轻的美国富豪来说，这些矫正机构往往力不从心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	though	it	is	hard	to	believe	that	a	sophisticated	uncle	,
和	尽管	它	是	难的	到	相信	那	一个	复杂的	叔叔	,

虽然很难相信一位见多识广的叔叔，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['relətɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ]

a	soldier	grandfather	and	various	other	relatives	would	have	allowed	a
一个	士兵	祖父	和	各种各样的	其他	亲属	会	有	允许	一个

[kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [jʌŋ] [bʊr] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ·z] [laɪf][baɪ] ['sepəreitiŋ]

conceited	and	overbearing	young	boor	to	wreck	his	mother's	life	by	separating
自负	和	霸道	年轻的	莽汉	到	破坏	他的	母亲的	生活	经过	分离

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['swiːthɑːrt] ,

her	from	a	former	sweetheart	,
她	从	一个	以前的	亲爱的	,

一位当过兵的祖父和其他亲戚竟然允许一个自负专横的年轻人拆散他母亲和前男友，毁了她的生活。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zɪstɪd][ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz]

it	cannot	be	said	that	such	cases	have	not	existed	or	that	the	picture	is
它	不能	是	说	那	这样的	案例	有	不是	存在	或者	那	这	图片	是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'drɔːn] .

altogether	overdrawn	.
共	透支	.

不能说这类情况不存在，也不能说这种说法完全夸大其词。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [dʒɔːrdʒ] - ,

But	we	do	not	like	George	Minafer	,
但	我们	做	不是	喜欢	乔治	-	,

但我们不喜欢乔治·米纳弗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] —
and **his** **final** **reconciliation** **with** **his** **own** **sweetheart** **and** **her** **father** **—**
和 他的 最终的 和解 和 他的 自己的 亲爱的 和 她 父亲 —
[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hoʊ][hæz; həz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] — [li:vz] [ˌju: 'es]
the **man** **whom** **ho** **has** **prevented** **his** **mother** **from** **marrying** **—** **leaves** **us**
这 男人 谁 何 有 阻止 他的 母亲 从 结婚 — 树叶 我们
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

而他最终与自己的爱人和她的父亲（他曾阻止母亲嫁给的那个人）和解，却让我们感到不寒而栗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'plizɪŋ] [ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
But **if** **the** **characters** **are** **unpleasing** **the** **craftsmanship** **of** **The** **Magnificent**
但 如果 这 人物 是 令人不快 这 工艺 的 这 壮丽
['æmbərsənz] [ɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [buːθ] - [best] ,
Ambersons **is** **of** **Mr** **.** **BOOTH** **TARKINGTON'S** **best** **,**
安伯森 是 的 先生 . 展位 - 最好的 ,

但即便人物塑造不尽如人意，《伟大的安伯逊家族》的制作水准却是布斯·塔金顿先生的最佳之作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəli] [su'pri:m]
and **his** **description** **"** **of** **the** **decline** **and** **fall** **of** **a** **locally** **supreme**
和 他的 描述 " 的 这 衰退 和 落下 的 一个 本地 最高
['daɪnəsti] [ʌv; əv]['plu:təkræts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz] [ʌv; əv] ['spɔ:nɪŋ]
dynasty **of** **plutocrats** **before** **the** **hosts** **of** **the** **Goths** **and** **Huns** **of** **spawning**
王朝 的 富豪们 前 这 主持人 的 这 哥特人 和 匈奴人 的 产卵
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
industrialism **is** **almost** **a** **contribution** **to** **American** **social** **history** **.**
工业主义 是 几乎 一个 贡献 到 美国人 社会的 历史 .

他对"一个地方至高无上的富豪王朝在孕育工业主义的哥特人和匈奴人面前衰落和灭亡的描述，几乎是对美国社会史的贡献。

[dɪ'stɜ:rbd] ['bɜ:rglər] .
Disturbed **Burglar** **.**
不安 窃贼 .

惊恐的窃贼。

" - [sɔrl] [raɪt] , ['kɑ:nstəbl] .
" **'** **SORL** **RIGHT** **,** **CONSTABLE** **.**
" - SORL 正确的 , 警官 .

"'SORL RIGHT，警员。'

[aɪm]
I'M
我是

我是

['oʊnli] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [gloʊt] ['oʊvər][ˌem 'i:] [wɪst] - [draɪv] ['praɪzɪz] .
ONLY **'** **AVIN** **'** **A** **GLOAT** **OVER** **ME** **WHIST** **-** **DRIVE** **PRIZES** **.**
仅有的 - 艾文 - 一个 幸灾乐祸 超过 我 惠斯特 - 驾驶 奖品 .

只有"AVIN"才能在惠斯特牌比赛中获得奖品。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][waɪld] [ju:θ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] (['hʌtʃɪnsən]) [aɪ][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]
" **Of** **the** **two** **tales** **in** **Wild** **Youth** **and** **Another** **(** **HUTCHINSON** **)** **I** **prefer** **the**
" 的 这 二 故事 在 荒野 青年 和 其他 (哈钦森) 我 更喜欢 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

"在《狂野青春》和《另一个》（哈钦森）中的两个故事里，我更喜欢另一个。

[ɪn] " [waɪld] [juːθ] " [sɜːr] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	"	Wild	Youth	"	Sir	GILBERT	PARKER	gives	us	the	unedifying	picture	of	a
在	"	荒野	青年	"	先生	吉尔伯特	帕克	给予	我们	这	令人沮丧的	图片	的	一个

['hɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːrl] .

horrible	old	man	married	to	a	young	and	pretty	girl	.
可怕	老的	男人	已婚	到	一个	年轻的	和	漂亮的	女孩	.

在《狂野青春》中，吉尔伯特·帕克爵士为我们描绘了一个令人不齿的形象：一个可怕的老男人娶了一个年轻漂亮的女孩。

['dʒeləs] , [tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [ðɪs] ['kriːtʃər] — [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]

Jealous	,	tyrannical	and	vicious	,	this	creature	—	referred	to	as	a
嫉妒的	,	强横	和	恶毒	,	这	生物	—	指	到	作为	一个

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] — [ɪz][ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] [ʌn'seɪvəri] [ɪ'nʌf] ;

behemoth	—	is	in	all	conscience	unsavoury	enough	;
巨兽	—	是	在	全部	良心	令人不快的	足够的	;

这种被称为巨兽的生物，嫉妒成性、暴虐无情、心狠手辣，实在令人作呕；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔgz]

but	no	one	can	read	his	story	without	feeling	that	he	never	had	a	dog's
但	不	一	能	读	他的	故事	没有	感觉	那	他	绝不	有	一个	狗的

[tʃæns] ;

chance	;
机会	;

但任何人读了他的故事，都会觉得他根本没有一丝机会；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wel] - [toʊld] ,

and	although	the	tale	is	in	many	respects	well	-	told	,
和	虽然	这	故事	是	在	许多	尊重	出色地	-	讲述	,

虽然这个故事在很多方面都讲述得很好，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːlətiz]

I	feel	that	it	would	have	been	vastly	improved	if	some	redeeming	qualities
我	感觉	那	它	会	有	到过	非常	改进	如果	一些	赎回	品质

[hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

had	been	vouchsafed	to	the	villain	of	the	piece	.
有	到过	担保	到	这	恶棍	的	这	片	.

我觉得如果赋予这个反派角色一些值得称道的品质，这部作品会好得多。

" ['dʒɔːrdn][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊd] " [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

"	Jordan	is	a	Hard	Road	"	is	a	more	engaging	piece	of	work	.
"	约旦	是	一个	难的	路	"	是	一个	更多的	引人入胜	片	的	工作	.

《乔丹之路充满艰辛》是一部更引人入胜的作品。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts]

Here	we	have	a	man	who	has	walked	through	most	of	the	commandments
这里	我们	有	一个	男人	WHO	有	步行	通过	最多	的	这	诚命

— [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mend][hɪz; ɪz] [weɪz] .

—	with	especial	attention	to	the	eighth	—	trying	to	mend	his	ways	.
—	和	特别的	注意力	到	这	第八	—	尝试	到	修补	他的	方式	.

这里有一个人，他几乎遵守了所有诚命——尤其注重第八条诚命——现在正努力改正自己的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['rædər] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnfɔːr'siːn]

And	he	makes	rather	a	sound	job	of	it	until	something	quite	unforeseen
和	他	制作	相当	一个	声音	工作	的	它	直到	某物	相当	意外

['hæpənz] ;

happens	;
发生	;

他做得相当不错，直到发生了一件完全出乎意料的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['ædəm] ([ɪf] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [fer] [tuː; tə]['ædəm]) [ə'səːts] [hɪm'self] .

and	then	the	old	Adam	(	if	this	is	quite	fair	to	Adam	)	asserts	himself	.
和	然后	这	老的	亚当	(如果	这	是	相当	公平的	到	亚当	)	断言	他自己	.	

然后，老亚当（如果这样形容亚当还算公平的话）就显露出来了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] " ['lɪtəreri] [noʊt] " [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [sɜːr]

From	a	publisher's	"	literary	note	"	enclosed	in	this	book	you	will	learn	that	Sir
从	一个	出版商的	"	文学	笔记	"	内	在	这	书	你	将要	学习	那	先生

['gɪlbɚts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] " [æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði][trækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

GILBERT'S	imagination	is	"	as	boundless	as	the	tracts	of	the	Prairie	which	he
吉尔伯特的	想像力	是	"	作为	无边无际	作为	这	小册子	的	这	草原	哪个	他

[lʌvz] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [lʌv] .

loves	and	knows	how	to	make	his	readers	love	.
爱	和	知道	如何	到	制作	他的	读者	爱	.

从本书附上的出版商"文学注释"中，你会了解到吉尔伯特爵士的想象力"如同他所热爱的广袤草原一样无边无际，他也知道如何让读者爱上这片草原"。

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] ,

"	This	is	perhaps	rather	a	large	order	,
"	这	是	也许	相当	一个	大的	命令	,

"这或许是一笔相当大的订单，"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [sɜːr]

but	I	will	content	myself	by	saying	that	for	the	scenes	of	these	stories	Sir
但	我	将要	内容	我	经过	说	那	为了	这	场景	的	这些	故事	先生

['gɪlbərt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

GILBERT	has	chosen	ground	that	is	familiar	to	him	,
吉尔伯特	有	选定	地面	那	是	熟悉的	到	他	,

但我只能说，吉尔伯特爵士为这些故事选择的场景都是他所熟悉的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	knowledge	is	sometimes	even	more	useful	than	imagination	.
和	那	知识	是	有时	甚至	更多的	有用	比	想像力	.

而且，这种知识有时甚至比想象力更有用。

" ['hæmlət] " [ænd; ənd][ðə; ði] [fluː] ([æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]) : " ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]

"	HAMLET	"	AND	THE	FLU	(	an	appeal	to	the	Government	)	:	"	Angels	and
"	村庄	"	和	这	流感	(	一个	上诉	到	这	政府	)	:	"	天使	和

['ministəz] [ʌv; əv] [helθ] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! "

Ministers	of	Health	defend	us	!	"
部长们	的	健康	保卫	我们	!	"

《哈姆雷特》与流感（致政府的呼吁）："天使和卫生部长们，请保佑我们！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神